



พระมหากษัตริย์คุณล้นเกล้าฯ
แก่ชาวราชภัฏเชียงใหม่

มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่







พระบาทสมเด็จพระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว



คำปรารภ



พระบาทสมเด็จพระปรเมนทรรามาธิบดีศรีสินทรมหาวชิราลงกรณฯ พระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว รัชกาลที่ ๑๐ ทรงเห็นถึงความสำคัญและมีพระมหากรุณาธิคุณด้านการศึกษาในระดับอุดมศึกษา มาอย่างต่อเนื่อง โดยเฉพาะอย่างยิ่งกลุ่มของมหาวิทยาลัยราชภัฏ (มรภ.) ซึ่งมีปรัชญาในการพัฒนา ท้องถิ่นและลดความเหลื่อมล้ำทางการศึกษา โดยมอบหมายให้องคมนตรีกำกับติดตามการดำเนินงาน เพื่อการพัฒนาท้องถิ่นตลอดมา รวมทั้งพระราชทานโครงการพระราชดำรินในพื้นที่จังหวัดเชียงใหม่ เพื่อสืบสาน รักษา ต่อยอดสิ่งที่สร้างคุณประโยชน์แก่ประเทศและประชาชน

เนื่องในโอกาสพระราชพิธีมหามงคลเฉลิมพระชนมพรรษา ๖ รอบ ๒๘ กรกฎาคม ๒๕๖๗ ด้วยสำนึกในพระมหากรุณาธิคุณ มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่จึงจัดทำหนังสือ “พระมหากรุณาธิคุณ ล้นเกล้าฯ แก่ชาวราชภัฏเชียงใหม่” เพื่อเป็นที่ระลึกงานเฉลิมพระเกียรติพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อเฉลิมพระเกียรติเนื่องในโอกาสพระราชพิธีมหามงคลเฉลิมพระชนมพรรษา ๖ รอบ รวมทั้งเผยแพร่พระราชกรณียกิจ พระเกียรติคุณ พระอัจฉริยภาพ คุณูปการที่ทรงมีต่อ ประเทศชาติ และโครงการอันเนื่องมาจากพระราชดำรินในการบำบัดทุกข์และบำรุงสุขให้แก่ ประชาชน และพัฒนาประเทศชาติให้เจริญก้าวหน้าและเป็นที่ประจักษ์ในระดับชาติและนานาชาติ

หนังสือ พระมหากรุณาธิคุณล้นเกล้าฯ แก่ชาวราชภัฏเชียงใหม่ ประกอบด้วย ๔ บท ได้แก่

บทที่ ๑ พระมหากรุณาธิคุณล้นเกล้าฯ แก่ชาวราชภัฏเชียงใหม่ด้านการศึกษา และการดำเนินงานตามแนวพระราชดำริ

บทที่ ๒ โครงการเกษตรวิชญา ณ บ้านกองแหะ ตำบลโป่งแยง อำเภอแม่ริม จังหวัดเชียงใหม่

บทที่ ๓ สืบสาน รักษา ต่อยอด ในโครงการอ่างเก็บน้ำห้วยแม่อมลอง ตำบล บ่อสลิ อำเภอสอด จังหวัดเชียงใหม่ โครงการจัดหาความช่วยเหลือราษฎร บ้านแม่ตีนน้อย ตำบลแม่ตีน อำเภอมก๋อย จังหวัดเชียงใหม่ และ โครงการปรับปรุงทำนบกั้นน้ำอ่างเก็บน้ำห้วยม่วงฝางซ้ายตอนบน ตำบลแม่สอย อำเภोजอมทอง จังหวัดเชียงใหม่

บทที่ ๔ จิตอาสา “เราทำความดีด้วยหัวใจ”

ข้าพระพุทธเจ้าพร้อมด้วยคณะผู้บริหาร คณาจารย์ บุคลากร และนักศึกษา ต่างสำนึก ในพระมหากรุณาธิคุณเป็นล้นพ้น อันหาที่สุดมิได้ ที่ได้ฝ่าละอองธุลีพระบาททรงให้ความสำคัญกับ มหาวิทยาลัยราชภัฏ มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ขอแสดงเจตนารมณ์อย่างแน่วแน่ในการปฏิบัติ การกิจตามพระราโชบาย ด้วยการพัฒนาการศึกษาให้เป็นไปตามมาตรฐานสากล ควบคู่กับ การส่งเสริมการวิจัยและนวัตกรรมที่ตอบสนองต่อความต้องการของชุมชนและท้องถิ่น ตลอดจน การผลิตบัณฑิตที่มีความรู้ความสามารถ และมีจิตสำนึกในการพัฒนาสังคม เพื่อให้เป็นพลังสำคัญ ในการขับเคลื่อนประเทศชาติไปสู่ความเจริญรุ่งเรืองอย่างยั่งยืน

ได้ฝ่าละอองธุลีพระบาท ทรงเป็นศูนย์รวมจิตใจของพสกนิกรชาวไทย และเป็นแรงบันดาลใจ ให้มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่มุ่งมั่นและตั้งใจปฏิบัติหน้าที่อย่างเต็มความสามารถ เพื่อธำรงไว้ ซึ่งปณิธานแห่งมหาวิทยาลัยราชภัฏในการเป็นสถาบันอุดมศึกษาเพื่อการพัฒนาท้องถิ่น สร้างโอกาส ทางการศึกษา และส่งเสริมความเข้มแข็งของชุมชนตามแนวพระราโชบายสืบไป

รองศาสตราจารย์ ดร. ชาตรี มณีโกศล
อธิการบดีมหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่

สารบัญ



คำปรารภ.....	๓
บทที่ ๑ พระมหากษัตริย์คุณล้นเกล้าฯ แก่ชาวราชภัฏเชียงใหม่ในด้านการศึกษา....	๗
บทที่ ๒ เกษตรวิชญา “ปราชญ์แห่งการเกษตร”	๓๓
บทที่ ๓ สืบสาน รักษา ต่อยอด	๕๗
• ฟ้าประทานอ่างเก็บน้ำห้วยแม่อมลอง ในหุบเขาท่ามกลางความแร้นแค้นของทวยราษฎร์.....	๕๘
• โครงการจัดหาความช่วยเหลือราษฎรบ้านแม่ตึ้นน้อย ตำบลแม่ตึ้น อำเภอมก๋อย จังหวัดเชียงใหม่	๗๔
• โครงการพระราชดำริเพื่อการพัฒนาชุมชนบ้านห้วยม่วงฝ่งซ้าย ตำบลแม่สอย อำเภोजอมทอง จังหวัดเชียงใหม่.....	๘๕
บทที่ ๔ จิตอาสา เราทำความดี ด้วยหัวใจ	๙๗

พระมหากษัตริย์คุณล้นเกล้าฯ
แก่ชาวราชภัฏเชียงใหม่ในการศึกษา

The Profound Royal Grace in Education
Bestowed upon the People of
Chiang Mai Rajabhat University

皇恩浩荡，于教育领域惠泽清迈皇家大学师生



รองศาสตราจารย์สนธิ์ สัตโยภาส
Associate Professor Sanit Sattayopat
沙尼·萨塔约帕

อาจารย์ ดร. กฤษณา สมบัติ
Assistant Professor Dr. Kritsana Sombat
克里萨娜·松巴蒂

อาจารย์ ดร. วาทีณี ศิริชัย
Assistant Professor Dr. Watinee Sirichai
瓦提妮·西里猜

นายสยาม กันหาลีลา
Mr. Syam Kanhalila
西亚姆·甘哈利拉

พระบาทสมเด็จพระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัวทรงมีพระมหากรุณาธิคุณล้นเกล้าฯ แก่ชาวราชภัฏเชียงใหม่ ในด้านการศึกษายาวนานกว่า ๔๐ ปี โดยมีแนวพระราชดำริที่ให้มหาวิทยาลัยราชภัฏทั่วประเทศมีความมุ่งมั่น ในการยกระดับคุณภาพการศึกษาและพัฒนาท้องถิ่นของตน ด้วยตระหนักถึงบริบทของมหาวิทยาลัยราชภัฏ อันเป็นมหาวิทยาลัยซึ่งจัดตั้งขึ้นเพื่อท้องถิ่น การกระจายตัวทั่วประเทศตามเขตพื้นที่บริการตามความรับผิดชอบ และมีเป้าหมายสำคัญให้มหาวิทยาลัยราชภัฏเป็นฐานการผลิตครูของไทยจนเกิดเป็นยุทธศาสตร์มหาวิทยาลัย ราชภัฏเพื่อการพัฒนาท้องถิ่น ระยะ ๒๐ ปี (พ.ศ. ๒๕๖๐ - ๒๕๗๙) มหาวิทยาลัยราชภัฏจึงมีส่วนร่วมในการสร้าง ความมั่นคงของชาติผ่านการพัฒนาท้องถิ่น การผลิตและพัฒนาครู การยกระดับคุณภาพการศึกษา และการพัฒนา ระบบบริหารจัดการ



ภาพที่ ๑ พระบาทสมเด็จพระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว พระราชทานพระบรมราโชวาทแก่ผู้รับทุน ม.ท.ศ.
Image 1: His Majesty King Maha Vajiralongkorn Phra Vajiraklaochaoyuhua graciously bestows
a royal address to recipients of the M.T.S. Royal Scholarship.

图 1: 泰国国王玛哈·哇集拉隆功陛下向 M. T. S. 奖学金获得者御赐圣训

His Majesty King Maha Vajiralongkorn Phra Vajiraklaochaoyuhua, Rama X, has bestowed exceedingly abundant Royal Benevolence upon the community of Chiang Mai Rajabhat University in the field of education for over 40 years. This enduring support is guided by His Majesty's royal initiatives, which aim to elevate the quality of education and foster local development across all Rajabhat Universities nationwide. These initiatives are rooted in the recognition of the unique role of Rajabhat Universities as institutions established for their respective local communities, with a broad geographical distribution serving designated areas of responsibility. A primary objective is to position Rajabhat Universities as the cornerstone of teacher production in Thailand, culminating in the 20-Year Rajabhat University Strategic Plan for Local Development (2017-2036). Through this plan, Rajabhat Universities contribute to national stability by promoting local development, producing and developing teachers, enhancing educational quality, and advancing administrative management systems.

泰国国王玛哈·哇集拉隆功陛下对清迈皇家大学的师生们在教育领域方面给予了长达 40 余年的皇家恩泽，心系着提高教育事业和当地人民的发展，其核心目标是让泰国皇家大学成为泰国教师培养的基地。这一愿景催生了“皇家大学促进地方发展二十年战略规划（2017-2036 年）”，使皇家大学在地方发展、教师培养、教育质量提升及管理体系改进等方面发挥了重要作用，从而增强了国家的稳定性。

มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ได้ดำเนินการปฏิบัติงานตามแนวพระราชดำริด้านการศึกษา โดยยึดถือเป็นหลักปฏิบัติสำคัญ ส่งเสริมให้คณะผู้บริหารและบุคลากรทางการศึกษาตระหนักถึงหน้าที่และความสำคัญของการศึกษาอันเป็นรากฐานสำคัญในการพัฒนาชาติ ตลอดจนเป็นแนวทางสำคัญในการมุ่งมั่นปฏิบัติงานอย่างเต็มกำลังความสามารถ ดังพระราชดำรัสที่พระราชทานให้แก่คณะกรรมการว่า “การศึกษา คือ ความมั่นคงของประเทศ... การศึกษาต้องสร้างให้คนไทยมีทัศนคติที่ดีและถูกต้อง มีพื้นฐานชีวิตที่มั่นคงเข้มแข็ง มีอาชีพ มีงานทำ และมีความเป็นพลเมืองดี มีระเบียบวินัย...”

(พระราชดำรัสพระบาทสมเด็จพระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว พระราชทานแก่คณะกรรมการ)

Chiang Mai Rajabhat University has diligently implemented His Majesty's royal initiatives in education, adhering to them as fundamental principles. The University has fostered awareness among its executive board and educational personnel regarding their duties and the significance of education as a critical foundation for national development. This commitment serves as a guiding principle for dedicated and conscientious service, as articulated in His Majesty's royal address to the Privy Council:

“Education serves as the foundation of national security... It must instill in Thai citizens positive and accurate perspectives, strong and stable life foundations, sustainable career opportunities and employment, and the qualities of responsible and disciplined individuals...”

(Royal Address of His Majesty King Maha Vajiralongkorn, Rama X, to the Privy Council)

清迈皇家大学始终遵循哇集拉隆功陛下的教育理念，并将其作为核心实准则，鼓励管理团队及教育工作者深刻认识到自身职责和教育是国家发展的根基的重要性，并全身心地积极投入教育事业。正如陛下赐予枢密院大臣的御言所述：“教育是国家稳定的基石……教育应培养泰国人民具备正确的观念、拥有稳固的生活基础、职业技能、就业机会，同时成为守纪的优秀公民……”。

(玛哈·哇集拉隆功国王陛下赐予枢密院大臣的御言)

ความห่วงใยและความใส่ใจพระทัยของพระองค์ที่มีต่อพสกนิกรชาวไทยในด้านการศึกษ ปรากฏได้แจ่มชัดจากพระบรมราโชวาทที่พระราชทานให้แก่บุคลากรทางการศึกษา โดยเฉพาะ “ครู” ซึ่งมีบทบาทหน้าที่สำคัญในการพัฒนานักเรียน นักศึกษาซึ่งเป็นกำลังสำคัญของชาติ ความว่า “...งานของครูนั้น ถือว่าเป็นงานสร้างสรรค์อย่างแท้จริง เพราะเป็นการวางรากฐานความรู้ ความดี และความสามารถทุก ๆ ด้านแก่ศิษย์ เพื่อช่วยให้สามารถดำรงตนเป็นคนดี มีอาชีพเป็นหลักฐานและเป็นประโยชน์ต่อสังคม เพราะเหตุนี้งานของครูเป็นงานที่หนักและเป็นงานสร้างสรรค์ที่บริสุทธิ์ ผู้เป็นครูจึงต้องปฏิบัติหน้าที่ด้วยความตั้งใจที่แน่วแน่ด้วยความ پاکเพียร อดทน และด้วยความเมตตากรุณาอย่างสูง ทั้งต้องสำรวมระวังตนในเรื่องความประพฤติปฏิบัติอย่างเคร่งครัด ไม่ปล่อยตัวปล่อยใจไปตามความต้องการที่ไม่สมควรแก่ฐานะและเกียรติภูมิของครู...”

(พระบรมราโชวาทพระบาทสมเด็จพระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว พระราชทานพระราชวโรกาสให้คณะกรรมการคุรุสภา คณะกรรมการมาตรฐานวิชาชีพ และคณะกรรมการมูลนิธิช่วยครูอาวุโสในพระบรมราชูปถัมภ์นำครูอาวุโส ประจำปี ๒๕๕๙ เฝ้าทูลละอองธุลีพระบาท รับพระราชทานเครื่องหมายเชิดชูเกียรติ และเงินช่วยเหลือครูอาวุโส เข้ารับพระราชทานเครื่องหมายเชิดชูเกียรติ และรับพระราชทานเงินช่วยเหลือ ณ ศาลาดุสิดาลัย สวนจิตรลดา พระราชวังดุสิต ๑๓ มีนาคม ๒๕๕๙)

His Majesty's care and profound concern for the Thai people, particularly in the field of education, is clearly reflected in the royal advice bestowed upon educators, especially teachers, who play a crucial role in developing students—future pillars of the nation. “...The work of a teacher is truly creative, as it involves laying the foundation of knowledge, virtue, and capability in all aspects for students, enabling them to become virtuous individuals, secure in their professions, and beneficial to society. For this reason, a teacher's duty is both demanding and an act of pure creation. A teacher, therefore, must carry out their responsibilities with unwavering dedication, perseverance, patience, and utmost compassion. Moreover, they must strictly uphold discipline in their conduct, refraining from yielding to inappropriate desires that are unbecoming of their status and the honor of the teaching profession...”

(His Majesty King Vajiralongkorn graciously granted an audience to the committees of the Teachers' Council of Thailand, the Professional Standards Committee, and the Foundation for Assisting Teachers in Distress under Royal Patronage, to present senior teachers of the year 2011 for an audience. On this occasion, senior teachers received royal decorations and financial assistance at Dusidalai Hall, Chitralada Villa, Dusit Palace, on March 13, 2012.)

陛下对泰国人民的教育福祉展现出极大的关怀与重视，清晰地体现在赐予教育工作者，尤其是“教师”的御赐训词之中。教师在培养学生方面肩负重任，而学生

正是国家的未来 栋梁。陛下曾御言：“……教师的工作是真正的创造性工作，因为它奠定了学生的知识、品德及多方面的能力，帮助培养学生们成为心底善良的好人，有稳定职业，并能为社会做出贡献。因此，教师的工作既是艰巨的事业，又是纯粹的创造性事业。作为教师，必须以坚定的信念、勤勉的耐心和博大的慈爱来履行职责，同时也要严于律己，不放纵个人的欲望，避免做出有损教师身份和荣誉的行为……”

(玛哈·哇集拉隆功国王陛下赐予御言，御赐机会予教师委员会、职业标准委员会及受皇家资助的资深教师援助基金会委员会，率领 2016 年度资深教师觐见皇上，接受御赐荣誉徽章及资助金。

授勋与资助仪式于 2016 年 3 月 13 日在律实皇宫吉拉达花园杜喜达莱厅举行。)

นอกจากพระมหากรุณาธิคุณในการพระราชทานพระบรมราโชวาทเพื่อเป็นแนวทางในการประพฤติปฏิบัติงานแก่บุคลากรทางการศึกษาแล้ว พระองค์ยังทรงมีเมตตาและมีพระราชหฤทัยห่วงใยต่อเยาวชนที่เรียนดี มีความประพฤติดีแต่ขาดแคลนทุนทรัพย์ทั่วประเทศ โดยมีพระราชดำริก่อตั้งโครงการทุนการศึกษาในโครงการพระราชดำริเพื่อให้โอกาสทางการศึกษาและมีพระมหากรุณาธิคุณเสด็จพระราชทานปริญญาบัตรแก่ผู้สำเร็จการศึกษาจากมหาวิทยาลัยราชภัฏทั่วประเทศอย่างยาวนาน ตลอดระยะเวลา ๔๖ ปี โดยมีรายละเอียดดังนี้

In addition to His Majesty's graciousness in granting royal advice as a guideline for the conduct of work to educational personnel, His Majesty also has compassion and concern for the youth who are good at studying and well-behaved but lack financial resources throughout the country. His Majesty initiated the establishment of the scholarship project under the royal initiative of His Majesty King Maha Vajiralongkorn Bodindradebayavarangkun to provide educational opportunities. His Majesty has graciously granted degrees to graduates from Rajabhat Universities throughout the country for a long period of 46 years, with details as follows:

此外，陛下不仅通过御言指引教育工作者履行职责，还特别关怀全国范围内 品学兼优但经济困难的青少年。基于此，陛下发起了皇家奖学金计划项目，以提供接受教育的机会，并长期亲自颁发授予全国皇家大学毕业生学位证书，至今已历时 46 年。其具体内容如下：

โครงการทุนการศึกษาพระราชทานสมเด็จพระบรมโอรสาธิราชฯ สยามมกุฎราชกุมาร (ม.ท.ศ.)

The Royal Scholarship Program of His Royal Highness Crown Prince Maha Vajiralongkorn (M.T.S.)

泰国王储殿下御赐奖学金项目 (M.T.S.)

โครงการทุนพระราชทานจากมูลนิธิทุนการศึกษาพระราชทานสมเด็จพระบรมโอรสาธิราชฯ สยามมกุฎราชกุมาร หรือ ม.ท.ศ. นับเป็นพระมหากรุณาธิคุณแก่นักศึกษามหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ ที่ได้มีโอกาสทางการศึกษาในระดับที่สูงขึ้นและสร้างประโยชน์ให้แก่ประเทศชาติเมื่อจบการศึกษา

The Royal Scholarship Program of His Royal Highness Crown Prince Maha Vajiralongkorn from the Royal Scholarship Foundation of His Royal Highness Crown Prince Maha Vajiralongkorn is a great kindness for students of Chiang Mai Rajabhat University who have the opportunity to study at a higher level and benefit the country upon graduation.

泰国王储殿下御赐奖学金基金会 (M. T. S.) 提供的御赐奖学金项目，是赐予清迈皇家大学学生们的崇高恩典，使他们有机会接受更高等的教育，并在毕业后为国家发展作出贡献。

โครงการดังกล่าว จัดตั้งขึ้นจากพระราชดำริของพระบาทสมเด็จพระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว เมื่อครั้งทรงดำรงพระราชอิสริยยศสมเด็จพระบรมโอรสาธิราชฯ สยามมกุฎราชกุมาร ทรงพระราชทานแนวคิดให้ดำเนินโครงการทุนการศึกษาสมเด็จพระบรมโอรสาธิราชฯ สยามมกุฎราชกุมาร ขึ้นเมื่อปี พ.ศ. ๒๕๕๒ ทรงให้นำพระราชทรัพย์ส่วนพระองค์และเงินจากผู้บริจาคโดยเสด็จพระราชกุศลมาใช้ให้เกิดประโยชน์สูงสุด โดยพระราชทานเป็นทุนการศึกษา เพื่อสร้างโอกาสให้กับเยาวชนที่เรียนดีประพฤติปฏิบัติดี ได้มีโอกาสศึกษาต่อเนื่องตั้งแต่ระดับมัธยมศึกษาตอนปลายทั้งในสายสามัญและสายอาชีพไปจนสำเร็จการศึกษาระดับปริญญาตรีหรือเทียบเท่า ต่อมาในปี พ.ศ. ๒๕๕๓ ทรงมีพระราชดำริให้จัดตั้ง “มูลนิธิทุนการศึกษาพระราชทานสมเด็จพระบรมโอรสาธิราชฯ สยามมกุฎราชกุมาร (ม.ท.ศ.)” ขึ้น โดยทรงเป็นองค์ประธานกรรมการและให้นำโครงการทุนการศึกษา มาอยู่ภายใต้มูลนิธิฯ เพื่อให้การดำเนินงานมีความมั่นคงและยั่งยืน

The project was established from the royal initiative of His Majesty King Maha Vajiralongkorn Phra Vajiraklaochaoyuhua when he was Crown Prince Maha Vajiralongkorn Bodindradebayavarangkun. He graciously granted the idea to implement the Crown Prince Maha Vajiralongkorn Bodindradebayavarangkun Scholarship Project in 2009. His Majesty allowed the use of his personal funds and money donated for royal charity to maximize benefits by granting scholarships to create opportunities for young people with good academic performance and good behavior to have the opportunity to continue their education from high school level in both general and vocational streams until they graduate with a bachelor's degree or equivalent. Later in 2010, His Majesty initiated the establishment of the "Crown Prince Maha Vajiralongkorn Bodindradebayavarangkun Scholarship Foundation", with him as the chairman of the board and bringing the scholarship project under the foundation to ensure stability and sustainability of operations.

该项目是玛哈·哇集拉隆功国王陛下在担任王储（暹罗王储）期间，根据御旨设立的。陛下于公元2009年倡导实施“暹罗王储奖学金项目”，并拨出御用资金，同时接受社会捐赠，以实现最大效益。奖学金旨在为品学兼优的青少年提供教育机会，使其能从普通高中或职业高中持续深造，直至完成学士学位或同等学历。随后，在公元2010年，陛下进一步御裁设立“泰国王储殿下御赐奖学金基金会（M. T. S.）”，并亲自担任基金会主席，将奖学金项目纳入基金会管理，以确保其运营的稳定性和可持续发展。

การดำเนินงานโครงการทุนการศึกษา ในระยะแรก ได้คัดเลือกนักเรียนที่มีคุณสมบัติตามเงื่อนไขหลักเกณฑ์ที่กำหนด เข้าเฝ้าฯ รับพระราชทานทุนการศึกษาเป็นประจำทุกปี เพื่อศึกษาต่อระดับมัธยมศึกษาตอนปลายต่อเนื่องจนถึงระดับปริญญาตรี ซึ่งเป็นทุนพระราชทานที่ไม่มีเงื่อนไข โดยมีเกณฑ์พิจารณาคัดเลือกจากนักเรียนที่เรียนดี มีความประพฤติดีจากทุกจังหวัด จังหวัดละ ๒ ราย เป็นชาย ๑ หญิง ๑ โดยกระบวนการคัดเลือกประกอบด้วย คณะกรรมการระดับจังหวัดซึ่งผู้ว่าราชการจังหวัดเป็นประธานดำเนินการ มีกระบวนการลงพื้นที่สอบถามข้อมูลเชิงประจักษ์ และเสนอรายชื่อนักเรียนเข้าสู่การพิจารณาของคณะกรรมการขับเคลื่อนงาน ม.ท.ศ. และคณะกรรมการ ม.ท.ศ. เพื่อพิจารณาอนุมัติรายชื่อผู้รับทุน

In the initial phase of the scholarship project, students who meet the criteria and conditions were selected to receive the royal scholarship every year to continue their studies from high school to bachelor's degree level. This is an unconditional royal scholarship. The criteria for selection is to select 6 students from every province with good academic performance and good behavior, 1 male and 1 female. The selection process consists of a provincial committee chaired by the governor of the province. There is a process of going to the area to examine empirical data and submitting the names of students for consideration by the subcommittee for driving the work of M.T.S. and the M.T.S. committee to consider approving the names of the scholarship recipients.

在奖学金项目的初期阶段，根据设定的标准和条件选拔符合要求的学生，定期接受皇室颁发的奖学金，用于高中阶段升本科阶段的继续深造。这是一项没有附加条件的皇室奖学金。选拔标准包括来自每个省份的优秀学生，每省两名，一男一女。选拔过程由省级委员会负责，省长担任主席，进行实地调查核实信息，并将学生名单提交给推进工作委员会和奖学金委员会进行审议，最终批准奖学金获得者名单。

ในปี ๒๕๖๐ ได้มีการปรับปรุงแนวทางการดำเนินงานโครงการทุนการศึกษา ให้มีประสิทธิภาพประสิทธิผลยิ่งขึ้น โดยได้กำหนดให้มีการทำสัญญาการรับทุนพระราชทาน มีการฝึกและพัฒนาศักยภาพให้กับนักเรียนทุนอย่างต่อเนื่องตลอดระยะเวลาการเป็นนักเรียนทุน ด้วยหลักสูตรที่เหมาะสมกับช่วงวัย มีเป้าหมายบ่มเพาะนักเรียนทุน ให้เป็นผู้นำการเปลี่ยนแปลงด้านต่าง ๆ และมีอาชีพการงานที่มั่นคง รวมทั้งเพิ่มกลุ่มเป้าหมายนักเรียนทุนจากโครงการทุนการศึกษา ซึ่งจะต้องเข้ารับการฝึกคัดกรองขั้นสุดท้ายด้วยหลักเกณฑ์เดียวกันกับกลุ่มเป้าหมายทั่วไปที่คัดเลือกจากแต่ละจังหวัดที่มีมาแต่เดิม โดยเริ่มใช้แนวทางดังกล่าวในการคัดเลือกนักเรียนทุน รุ่นที่ ๙ ปีการศึกษา ๒๕๖๐ เป็นต้นมา โดยมีวัตถุประสงค์และการเข้ารับการฝึกพัฒนาศักยภาพ ดังนี้

In 2017, the guidelines for the operation of the M.T.S. royal scholarship project were improved to be more efficient and effective. It was determined to sign a contract for receiving the royal scholarship, train and develop the potential of scholarship students continuously throughout the scholarship period with a curriculum appropriate for their age. The goal is to develop scholarship students to be leaders of change in various aspects and have a stable career. In addition, the target group of scholarship students from the Education Fund project will be increased, which must undergo final screening training with the same criteria as the general target group selected from each province as before. The aforementioned approach was used in the selection and selection of scholarship students, 9th batch, academic year 2017 onwards, with the following objectives and training to develop potential:

在 2017 年，为了提高效率和效果，对奖学金项目的执行方式进行了改进。新增了签署皇家奖学金接受协议，并持续对获得奖学金的学生们进行培训和提升潜力，整个奖学金期间使用适合其年龄段的课程进行培训。目标是培养获得奖学金的学生们成为各领域的变革领导者，并拥有稳定的职业生涯。同时，增加了奖学金项目的目标群体，所有获得奖学金的学生们需按照与原有选拔的各省目标群体相同的标准，接受最后一轮筛选。从 2560 学年开始，采用这一方法选拔第9期奖学金学生，旨在提升学生的能力发展，具体目的和培训内容如下：

วัตถุประสงค์การดำเนินโครงการทุนการศึกษา

๑) เพื่อส่งเสริมและสนับสนุนเด็กและเยาวชนไทยที่เรียนดี ประพฤติดี มีคุณธรรม ด้วยการพระราชทานทุนการศึกษาในระดับชั้นมัธยมศึกษาตอนปลายให้กับผู้ที่จบการศึกษาชั้นมัธยมศึกษาปีที่ ๓ ให้มีโอกาสศึกษาต่อระดับมัธยมศึกษาตอนปลายทั้งสายสามัญ สายอาชีพ และศึกษาต่อเนื่องไปจนจบการศึกษาระดับปริญญาตรีหรือเทียบเท่าในสาขาที่เป็นความต้องการของประเทศ สาขาที่ขาดแคลน สาขาด้านความมั่นคง และเข้าสู่การมีอาชีพได้อย่างมั่นคง รวมทั้งการพระราชทานทุนเป็นกรณี ๆ ตามที่คณะกรรมการ ม.ท.ศ. เห็นสมควร

๒) เพื่อเสริมสร้างทัศนคติที่ถูกต้อง ดึงดูด ต่อสถาบันพระมหากษัตริย์และประเทศชาติ บ่มเพาะความมีวินัย รวมทั้งพัฒนาศักยภาพความสามารถในการเรียนรู้ ให้เป็นผู้ใฝ่เรียนรู้อย่างต่อเนื่อง มีทักษะชีวิต ทักษะอาชีพ อันจะช่วยสร้างพื้นฐานชีวิตที่มั่นคงเข้มแข็งแก่เด็กและเยาวชนไทยผู้ได้รับทุนพระราชทาน เป็นนักเรียนทุนในพระองค์ฯ สามารถเติบโตเป็นคนดี มีคุณภาพ นำความรู้กลับไปทำงานพัฒนาท้องถิ่นชุมชน มีสัมมาชีพมั่นคง เป็นพลเมืองที่ทำประโยชน์ให้แก่ประเทศชาติ



ภาพที่ ๒ นักศึกษาผู้รับทุนการศึกษาพระราชทาน ม.ท.ศ. เข้าร่วมเสวนาในโอกาสครบรอบ ๑๐ ปี ของโครงการ

Image 2: Royal scholarship recipients of the M.T.S. Program participate in a seminar on the occasion of the program's 10th anniversary

图 2: 获得泰国国王陛下御赐 M. T. S. 奖学金的学生参加泰国王储殿下御赐奖学金项目成立10周年研讨会

Objectives of the scholarship project

1) To promote and support Thai children and youth who are good at studying, behave well, and have morality by granting scholarships at the upper secondary level to those who graduate from Mathayom 3 to have the opportunity to continue their studies at the upper secondary level, both general and vocational, and continue their studies until completing a bachelor's degree or equivalent in fields that the country needs, fields that are in short supply, fields related to security, and to enter a stable career, including granting scholarships on a case-by-case basis as the M.T.S committee deems appropriate.

2) To foster a correct and good attitude towards the monarchy and the country, foster discipline, and develop learning potential to become continuous learners, have life skills, and vocational skills, which will help create a solid and strong foundation for Thai children and youth who receive royal scholarships as scholarship students of His Majesty the King, so that they can grow up to be good people with quality, bring back their knowledge to work to develop their local communities, have stable careers, and be citizens who benefit the country.

奖学金项目的目的：

1) 旨在通过皇室奖学金，支持和鼓励品学兼优、行为端正、具备道德的泰国儿童和青少年。该奖学金提供给完成初中三年级的学生们，让他们有机会继续学习高中学业，包括普通教育、职业教育，并一直学习至获得本科学位或同等学位，特别是在国家需求领域、稀缺人才专业领域以及安全领域。通过奖学金，帮助学生找到稳定的职业并顺利就业。此外，奖学金还可根据奖学金委员会的批准，按个案进行颁发。

2) 旨在培养正确且优秀的观念，树立对王室和国家的尊重与忠诚；培养学生的纪律性，提升学习能力，不断地学习新知识。通过培养生活技能和职业技能，帮助获得奖学金的学生建立稳固的生活基础，能够成长为德才兼备的优秀人才，回到家乡或社区贡献力量，成为对国家有益的公民。

การฝึกและพัฒนาศักยภาพอย่างต่อเนื่องตามสัญญาการรับทุนฯ

โครงการทุนการศึกษาได้จัดให้มีหลักสูตรการฝึกและพัฒนาศักยภาพอย่างต่อเนื่อง ซึ่งเป็นไปตามสัญญาการรับทุนพระราชทาน โดยนักเรียนทุนจะต้องเข้ารับการฝึกและพัฒนาศักยภาพตลอดระยะเวลาที่รับทุนตามหลักสูตรที่โครงการทุนการศึกษา จัดเตรียมไว้ในแต่ละช่วงชั้นอย่างเหมาะสมตามช่วงวัย นับตั้งแต่รับทุน การศึกษาระดับมัธยมศึกษาตอนปลายจนจบการศึกษาระดับปริญญาตรีหรือเทียบเท่า โดยความถี่ของการเข้ารับการฝึกและพัฒนาศักยภาพจะเป็นไปตามที่โครงการทุนการศึกษา กำหนด ซึ่งเริ่มใช้กับนักเรียนทุน ม.ท.ศ. รุ่นที่ ๙ ในปีการศึกษา ๒๕๖๐ เป็นต้นมา โดยจัดเตรียมหลักสูตรการฝึกและพัฒนาศักยภาพที่เหมาะสมตามช่วงวัย ครอบคลุม ๓ ด้านหลัก ได้แก่

๑) การเริ่มสร้างทัศนคติที่ถูกต้อง ดึงดูด และสร้างสมพื้นฐานชีวิตที่มั่นคง เข้มแข็ง ภายใต้อำนาจประสงค์ มุ่งให้เกิดการรับรู้ ความเข้าใจ เห็นคุณค่า ห่วงแหนและปกป้องรักษาเขตชุมชนสถาบันพระมหากษัตริย์และประเทศชาติ บ่มเพาะความมีวินัย ความรับผิดชอบ การเป็นพลเมืองที่ดี พร้อมเป็นผู้นำการเปลี่ยนแปลง ที่มีคุณธรรม ซื่อสัตย์ มีจิตสาธารณะ โดยจัดให้มีการอบรมสร้างการรับรู้ ให้เกิดความเข้าใจในหลักการทรงงาน การน้อมนำปรัชญาของเศรษฐกิจพอเพียงสู่การปฏิบัติ จัดให้มีการศึกษาเรียนรู้ดูงานตามแหล่งเรียนรู้สำคัญ รวมทั้งการเรียนรู้ตามหลักสูตรการอบรมและศึกษาดูงานเศรษฐกิจพอเพียง ณ ศูนย์ฝึกโรงเรียนจิตอาสา ๙๐๔ (บางเขน) และการฝึกระเบียบวินัยและความสามัคคีในหมู่คณะ ณ โรงเรียนนายร้อยพระจุลจอมเกล้า

๒) การพัฒนาศักยภาพเสริมสร้างทักษะการเรียนรู้และความแข็งแกร่งด้านวิชาการ ภายใต้อำนาจประสงค์ มุ่งเตรียมความพร้อมด้านวิชาการเพื่อความสามารถทางการเรียนและการเรียนต่อระดับปริญญาตรีในสาขาวิชาที่เป็นความต้องการของประเทศ สาขาขาดแคลน สาขาด้านการเกษตร สาขาด้านความมั่นคง โดยจัดให้มีการแนะแนวและติววิชาการในวิชาหลักต่าง ๆ มีทักษะการคิดวิเคราะห์อย่างมีเหตุมีผล สังเคราะห์เชื่อมโยง เป็นผู้ใฝ่เรียนรู้ รวมทั้งการพาไปศึกษาเรียนรู้ที่สถาบันการศึกษาชั้นนำที่มีความเชี่ยวชาญในแต่ละสาขาวิชา เพื่อเป็นการค้นหาความถนัดและความต้องการของตน

๓) การพัฒนาศักยภาพเสริมสร้างทักษะอาชีพและทักษะชีวิต ภายใต้อำนาจประสงค์ มุ่งเตรียมความพร้อมด้วยการสร้างเสริมประสบการณ์ชีวิต มีการเรียนรู้ฝึกลงมือปฏิบัติงาน โดยจัดให้มีการเรียนรู้ร่วมฝึกปฏิบัติงานจิตอาสาในสถานพยาบาล สถานดูแลผู้พิการ ผู้สูงอายุ การฝึกปฏิบัติงานในสถานประกอบการเพื่อเรียนรู้ประสบการณ์เชิงวิชาชีพ การเรียนรู้ผ่านการศึกษาดูงานและฝึกงานตามสถาบันและแหล่งเรียนรู้สำคัญ เพื่อเปิดโลกทัศน์ สร้างสรรค์ความคิดริเริ่ม และสร้างแรงบันดาลใจ



ภาพที่ ๓ ผู้รับทุนเข้าร่วมโครงการพัฒนาศักยภาพเพื่อเสริมสร้างทัศนคติที่ดีต่อตนเองและสังคม

Image 3: Scholarship recipients join a personal development program aimed at fostering positive attitudes toward oneself and society

图 3: 奖学金获得者参与提升自我与社会认知的培训



ภาพที่ ๔ ผู้รับทุนมีส่วนร่วมในการเป็นจิตอาสา

Image 4: Scholarship recipients engage in voluntary service activities

图 4: 奖学金获得者参与志愿者活动

Continual training and potential development in accordance with the scholarship contract

The scholarship project has provided a continuous training and potential development course, which is in accordance with the royal scholarship contract. Scholarship students must attend training throughout the scholarship period, according to the curriculum that the scholarship project has prepared for each level appropriately according to their age range, from receiving the scholarship at the upper secondary level until completing a bachelor's degree or equivalent. The frequency of training and potential development will be as determined by the scholarship project, which began with the 9th batch of M.T.S. scholarship students in the 2017 academic year onwards. The curriculum for training and potential development is prepared appropriately according to their age range, covering 3 main areas:

1) Fostering Positive Perspectives and Building a Strong Life Foundation

The objective is to cultivate awareness, understanding, appreciation, and protection of the monarchy and the nation while instilling discipline, responsibility, good citizenship, morality, honesty, and a commitment to public service. This is achieved through training programs that promote awareness and understanding of royal initiatives, practical application of the Sufficiency Economy Philosophy, and study visits to key learning centers. Additionally, the program includes training and study tours on the Sufficiency Economy curriculum at the 904 Volunteer School Training Center (Bang Khen) and discipline and unity training at Chulachomklao Royal Military Academy.

2) Enhancing Learning Skills and Academic Potential

This initiative aims to strengthen academic readiness, develop analytical thinking, and prepare students for higher education in fields essential to national development, including high-demand disciplines, agriculture, and security. Activities include academic guidance, tutoring in core subjects, and fostering logical reasoning, synthesis, and critical thinking skills. Additionally, participants are given opportunities to explore their interests and capabilities through study visits to leading educational institutions specializing in various fields.

3) Developing Professional and Life Skills

The goal is to provide hands-on learning experiences that prepare individuals for real-world challenges by integrating work-based training with personal development. This includes volunteer work at hospitals, disability and elderly care centers, and workplace-based learning to gain professional experience. Study tours, internships, and exposure to key institutions and learning centers further broaden perspectives, foster creativity, and inspire future aspirations.

根据奖学金接受协议持续性地接受培训和发展潜能

奖学金项目已安排了持续性地接受培训和发展潜能课程，符合皇家奖学金接受协议的要求。获得奖学金的学生必须在接受奖学金的整个学习期间，根据奖学金项目接受每个学段的适龄课程，持续性接受培训和发展潜能。从接受高中奖学金开始，直到获得本科学位或同等学位为止。接受培训和发展潜能的频率将根据奖学金项目的规定进行，自 2560 学年起，已应用于第 9 期奖学金学生。培训和发展潜能的课程内容根据年龄段适当性进行安排，主要包括三个领域：

1) 开始树立正确、良好的价值观，并为学生打下坚实而强大的生活基础，旨在让学生认识、理解、珍惜和保护王室与国家，尊崇王室与国家。培养纪律性、责任感，成为合格公民，并成为具有道德、诚实、公共精神的变革领导者。通过培训增强对工作原则的理解，学习如何将“自给自足经济哲学”付诸实践，安排学习参观重要的学习资源点，包括在“904 志愿者学校训练中心（邦肯）”进行的经济哲学培训和参观，以及在“查尔吉利军官学校”进行的纪律和团结训练。

2) 提升学习能力和学术实力，旨在为学生的学术能力和未来本科学习做准备，尤其是在国家需求领域、稀缺人才专业领域、农业和安全领域。安排学术指导和重要学科的辅导，培养分析思维、合理推理、综合连接的能力，培养学生成为终身学习者。同时，组织学生前往领先的教育机构学习不同学科的专业知识，帮助学生发掘自己的兴趣和职业需求。

3) 提升职业技能和生活技能，旨在通过积累生活经验为学生做好准备。安排学生参与志愿者工作，实地学习和实践，包括在医疗机构、照顾残疾人和老年人的机构，以及在企业工作，学习工作经验。通过参观学习和实习，学生将接触到重要的教育机构和 Learning 资源，拓宽视野，激发创新思维，并激励学生的积极性。

นอกจากนักเรียนทุน ม.ท.ศ. ตั้งแต่รุ่นที่ ๔ เป็นต้นมา จะเข้ารับการฝึกและพัฒนาศักยภาพที่เหมาะสมตามช่วงวัย ตามสัญญาการรับทุน ครอบคลุม ๓ ด้านหลักแล้ว ยังจะได้รับการติดตาม ดูแล และพัฒนาในด้านอื่น ๆ ทั้งด้านการเรียน การพัฒนาศักยภาพด้านต่าง ๆ โดยมีกิจกรรมพัฒนาทักษะและเสริมสร้างศักยภาพการเรียนรู้อย่างต่อเนื่อง เช่น การศึกษาเรียนรู้ดูงานเพื่อสำรวจความถนัด การเรียนต่อปริญญาตรีที่สถาบันการศึกษาชั้นนำ การเรียนรู้ฝึกปฏิบัติงานในโรงพยาบาลของรัฐ และจัดให้มีการฝึกปฏิบัติงานในช่วงปิดภาคเรียนทั้งในหน่วยงานภาครัฐและเอกชน



ภาพที่ ๕ ผู้รับทุนมีการฝึกและพัฒนาศักยภาพอย่างต่อเนื่องตามโครงการทุนพระราชทาน ม.ท.ศ.

Image 5: Scholarship recipients undergo continuous training and development

as part of the M.T.S. Royal Scholarship Program

图 5: 奖学金获得者持续参与泰国国王陛下御赐 M. T. S. 奖学金的培训与发展项目

In addition to the scholarship students of M.T.S. from the 4th generation onwards will receive training and develop potential appropriate for their age According to the scholarship contract, which covers 3 main areas, students will also receive follow-up, care and development in other areas, including academics and potential development in various areas, with activities to develop skills and enhance learning potential continuously, such as study tours to explore aptitude, studying for a bachelor's degree at a leading educational institution, learning and practicing in a government hospital, and arranging for work practice during school breaks in both government and private sectors.

除了从第 4 期起的奖学金学生将根据奖学金协议接受符合其年龄阶段的培训和发展潜能，涵盖三个主要领域外，他们还将接受其他方面的跟进、关怀和能力发展，包括学习和各方面能力的发展。持续进行学习活动，如参观学习以培养个人兴趣爱好，继续在知名教育机构攻读本科学位，学习并实习于公立医院，以及在假期期间安排在政府和私营部门实习工作。

ทั้งนี้ตั้งแต่ปี ๒๕๕๒ ถึงปัจจุบัน ปีการศึกษา ๒๕๖๗ มีนักเรียนที่ได้รับการคัดเลือกและเข้าเฝ้าฯ รับทุนพระราชทานทั้งสิ้น ๑๖ รุ่น โดยแบ่งเป็นนักศึกษาที่รับทุนและเข้าศึกษาต่อในระดับปริญญาตรีในมหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ ตั้งแต่ปี พ.ศ. ๒๕๕๙-๒๕๖๗ มีจำนวน ๑๓ รุ่น รวมทั้งสิ้น ๓๕ ราย ผู้รับทุนต่างสำนึกและซาบซึ้งในพระมหากรุณาธิคุณ และตั้งปณิธานในการประพฤติ ปฏิบัติตนเพื่อสร้างประโยชน์แก่สังคมและประเทศชาติอย่างเต็มกำลังความสามารถหลังจากจบการศึกษา ดังความว่า

Since 2009 to the present, academic year 2024, there have been 16 batches of students selected and received royal scholarships. They are divided into 13 batches of students who received scholarships and continued their studies at the bachelor's degree level at Chiang Mai Rajabhat University from 2016-2024, totaling 35 students. The scholarship recipients are grateful and appreciative of His Majesty's kindness and have made a commitment to conduct themselves to create benefits for society and the country to the best of their ability after graduation, as follows:

从 2009 年到目前的 2567 学年，共有 16 期学生获得选拔并接受皇室奖学金，并接受奖学金继续在清迈皇家大学攻读本科学位。自 2016 年至 2023 年，共有 13 期，共 35 名学生获得奖学金。他们深感皇室恩泽，并立志毕业后为社会和国家做出贡献，发挥自己最大的才能，正如他们所表达的：

“เรียนดี ความรู้ดี การงานดี ชีวิตสดใส ทำประโยชน์ให้กับประเทศชาติ มีความสุข” เป็นพระราชดำรัสที่พระบาทสมเด็จพระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัวพระราชทานแก่เหล่านักเรียนทุนพระราชทาน ม.ท.ศ. ทุนพระราชทาน ม.ท.ศ. เป็นทุนการศึกษาที่มากกว่าการศึกษา เพราะพระองค์ท่านได้มอบโอกาสดี ๆ อีกมากมายที่**ทำให้ข้าพเจ้าและครอบครัวของข้าพเจ้ามีชีวิตและความเป็นอยู่ที่ดีขึ้น** พระองค์ท่านได้มอบโอกาสที่สำคัญโอกาสแรกให้ นั่นก็คือโอกาสทางการศึกษา พระองค์ท่านให้โอกาสแก่เด็กนักเรียนคนหนึ่งที่อยู่ในครอบครัวซึ่งมีฐานะยากจนได้เรียนต่อในระดับมัธยมศึกษาตอนปลายต่อเนื่องจนจบระดับปริญญาตรี และ**ถือเป็นประตูปานสำคัญที่ทำให้ข้าพเจ้าได้รับราชการครูและได้เป็นครูคอยอย่างมุ่งมั่นหวังและฝันไว้ตั้งแต่เด็ก และได้กลับมารับใช้**

บ้านเกิดของตนเอง ข้าพเจ้ารู้สึกสำนึกในพระมหากรุณาธิคุณอย่างหาที่สุดมิได้ที่พระองค์ท่านได้พระราชทานทุนนี้ แก่ข้าพเจ้า ข้าพเจ้าตั้งปณิธานที่จะเป็นครูที่ดี จะไม่สักแต่สอนหนังสือ แต่จะสอนให้เด็กเป็นคนดี มีความรู้ มีความสามารถ มีจิตอาสาและสามารถช่วยเหลือตนเอง ช่วยเหลือครอบครัวและกลับมาช่วยเหลือชุมชนของตนเองในอนาคตต่อไป และข้าพเจ้าสัญญาว่าจะตอบแทนแผ่นดินตราบสิ้นลมหายใจ”

(นางสาววาสิณี รุ่งเมือง นักเรียนทุนพระราชทาน ม.ท.ศ. รุ่นที่ ๒ จังหวัดแม่ฮ่องสอน สำเร็จการศึกษาระดับปริญญาตรี สาขาวิชาภาษาไทย คณะครุศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ ปัจจุบันรับราชการครูตำแหน่งครู คศ. ๑ ณ โรงเรียนบ้านกอกหลวง ตำบลแม่นาจร อำเภอแม่ลาน้อย จังหวัดแม่ฮ่องสอน)

“Learning well, gaining wisdom, working with excellence, building a bright future, serving the nation, and living with happiness.” these are the words of His Majesty King Maha Vajiralongkorn Bodindradebayavarangkun to the students of the Royal Scholarship of M.T.S. This scholarship represents more than just education; **it is a profound opportunity that has transformed my life and well-being.** His Majesty granted me the most significant opportunity—the opportunity for education. Coming from a poor family, I was given the chance to continue my studies from high school through to a bachelor’s degree. This opened the door for me to fulfill my lifelong dream of becoming a teacher in the mountains and returning to serve my hometown. I am deeply grateful for this scholarship, and **I am committed to being the best teacher I can be. My mission is not only to educate but also to nurture children into knowledgeable, capable individuals with a spirit of volunteerism—children who can support themselves, their families, and their communities. I pledge to serve my country with dedication until my last breath.**”

(Ms. Wasinee Rungmuang, a scholarship student from the Royal Project Foundation, 2nd batch, Mae Hong Son Province, graduated with a bachelor’s degree in Thai language from the Faculty of Education, Chiang Mai Rajabhat University. She is currently a teacher at the position of Teacher 1 at Ban Kok Luang School, Mae Na Chang Subdistrict, Mae Lan Noi District, Mae Hong Son Province)

“学习好，知识好，工作好，生活美好，为国家做贡献，幸福快乐。”这是国王陛下赐给奖学金学生的训示。奖学金不仅是陛下在学习上提供的资助，陛下还给予我和我的家人很多机会，让我们的生活变得更好。陛下赋予我的第一个重要机会，就是教育的机会。陛下赐予了一个来自贫困家庭的学生继续接受中学教育直到完成本科学业的机会，这是我人生中的一扇重要大门，它让我有机会成为一名教师，完成了我从小梦想，回到家乡为家乡服务。我深感陛下的恩赐无以言表，感谢陛下赐予我这份奖学金。我要立志成为一名好老师，不仅仅是教授知识，更要教育孩子们成为好人，拥有知识和能力，具有志愿精神，能够自力更生、帮助家庭并回报社会。我承诺，将一生报效国家，直至生命的最后一刻。”

(瓦西妮·荣梅昂，奖学金学生，来自夜丰颂府，是第2期奖学金，毕业于清迈皇家大学教育学系泰语专业，目前在梅洪宋府梅拉诺伊县曼纳章村的班阁隆学校担任教师职务。)

“ความรู้สึกแรกที่ผมได้เห็นชื่อตัวเองในประกาศว่าผมได้รับทุนพระราชทานของพระองค์ท่าน ทำให้ผมรู้สึกดีใจเป็นอย่างมาก ณ ตอนนั้นผมตั้งใจไว้ว่าผมจะเรียนจบแค่ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ ๖ แต่เมื่อโอกาสที่พระองค์ท่านมอบให้ ทำให้ผมมีแรงที่จะศึกษาต่อให้จบ และปัจจุบันผมทำอาชีพเป็นข้าราชการครู ผมก็จะนำโอกาสและความรู้ที่ได้รับไปพัฒนาเด็กให้มีความรู้ มีทักษะ เพื่อนำไปใช้ประกอบอาชีพในอนาคต สุดท้ายนี้ผมก็อยากจะขอบพระคุณในพระมหากรุณาธิคุณของพระองค์ท่าน ที่ได้มอบโอกาสให้เด็กคนหนึ่ง

ได้มีโอกาสในการศึกษาต่อ และได้มีโอกาสพัฒนาเยาวชนให้เกิดประโยชน์สูงสุด กระผมจะทำตามสัญญาที่ได้ให้ไว้กับพระองค์ท่านนั้นคือการทำประโยชน์สูงสุดให้แก่ประเทศชาติอย่างเต็มที่และเต็มความสามารถ”

(นายณฐภิลัตน์ แซ่ตั้ง (ชื่อเดิมสุริยา) นักเรียนทุน ม.ท.ศ. รุ่นที่ ๖ จังหวัดพะเยา
ปัจจุบันรับราชการครู โรงเรียนกาวิละวิทยาลัย จังหวัดเชียงใหม่)

“The first feeling I had when I saw my name listed as a recipient of the royal scholarship was great joy. At that time, I had planned to stop my education after high school, but the opportunity given to me by His Majesty inspired me to continue my studies. Now, I am serving as a civil servant teacher, and I will use the opportunities and knowledge I received to help develop children by equipping them with knowledge and skills that will help them in their future careers. Lastly, I would like to express my deep gratitude to His Majesty for providing this opportunity to a disadvantaged child like me. I am committed to being a good teacher and not just teaching, but nurturing students to become good people who are knowledgeable, capable, have a spirit of volunteerism, and will be able to help themselves, their families, and their communities in the future. I also promise to serve the nation to the best of my ability until my last breath.”

(Nathapilat Saetang (formerly Suriya), M.T.S. Scholarship recipient, Batch 6, Phayao Province,
currently a teacher at Kawila Wittayalai School, Chiang Mai)

“当我第一次在公告上看到自己的名字，得知自己获得了 陛下的御赐奖学金时，我感到无比激动和欣喜。当时，我原本 只打算完成中学六年级的学业，但正是因为 陛下给予的机会，使我有继续深造的动力，最终完成了学业。如今，我成为了一名国家公务员教师，并将珍惜这份机会，把自己所获得的知识 传授给学生，帮助他们掌握知识和技能，以便在未来立足社会，谋求职业发展。最后，我想衷心感谢陛下的崇高恩典，让一个 曾经处于弱势的孩子有机会继续学业，并成长为能够为青少年发展贡献力量的人。我将信守对陛下的承诺，竭尽所能地为国家和社会作出最大贡献。”

(纳塔披叻·谢丹（原名：素里亚），泰国皇家奖学金（M.T.S.）第六届学员，帕尧府。

现为清迈府卡威拉中学公务员教师。

“กระผมขอน้อมกราบถวายพระพรและแสดงความสำนึกในพระมหากรุณาธิคุณอย่างหาที่สุดมิได้ต่อพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวรัชกาลที่ ๑๐ ที่ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ พระราชทานทุนการศึกษาให้กับกระผมในครั้งนั้น **ทุนพระราชทานนี้เป็นโอกาสที่สำคัญในชีวิตของกระผมที่ช่วยสร้างรากฐานความรู้และแรงบันดาลใจในการพัฒนาตนเองและตอบแทนคุณแผ่นดิน** ปัจจุบันกระผมได้นำความรู้ที่ได้รับไปพัฒนาคน โดยเน้นการช่วยเหลือและสนับสนุนผู้ด้อยโอกาส ส่งเสริมศักยภาพคนในชุมชนและสร้างความมั่นคงของมนุษย์ เพื่อให้ประชาชนสามารถพัฒนาคุณภาพชีวิตของตนเองได้ กระผมยึดมั่นในแนวทางพระราชดำรัสที่ทรงพระราชทานไว้ว่า “เรียนดี ความรู้ดี ชีวิตสดใส ทำประโยชน์ให้กับประเทศชาติ” กระผมตั้งใจพัฒนาตนเองทั้งในการเรียนรู้และการทำงาน เพื่อสร้างคุณภาพชีวิตที่มีคุณค่าพร้อมตอบแทนคุณแผ่นดินโดยการรับใช้สังคมอย่างเต็มกำลังความสามารถ กระผมเชื่อมั่นว่าการพัฒนาคนคือหัวใจสำคัญของการสร้างสังคมที่ยั่งยืนและ

ได้ยึดถือปรัชญาเศรษฐกิจพอเพียงเป็นกรอบแนวคิดในการใช้ชีวิตและการทำงาน สุดท้ายนี้กระผมขอกราบ
ขอบพระคุณในพระมหากรุณาธิคุณอย่างหาที่สุดมิได้และขอสัญญาว่าจะปฏิบัติตนและทำหน้าที่ทำงานอย่างเต็ม
ความสามารถเพื่อเป็นส่วนหนึ่งในการพัฒนาสังคมและประเทศชาติให้ก้าวหน้ายิ่งขึ้นไป”

(นายก้องเกียรติ สิงห์งาม นักเรียนทุนพระราชทาน ม.ท.ศ. รุ่นที่ ๕ จังหวัดลำพูน
จบการศึกษาจากมหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ สาขาจิตวิทยาการปรึกษาและแนะแนว
ปัจจุบันรับราชการในตำแหน่งนักสังคมสงเคราะห์ปฏิบัติการ สำนักงานพัฒนาสังคมและความมั่นคงของมนุษย์
จังหวัดพิจิตร)

“I humbly express my deep gratitude to His Majesty King Rama X for granting me the royal scholarship. **This scholarship has been a pivotal opportunity in my life, providing the foundation of knowledge and the inspiration to develop myself and serve the nation.** Currently, I am using the knowledge I gained to develop people by helping and supporting the disadvantaged, promoting the potential of individuals in the community, and building human security so that citizens can improve their quality of life. I adhere to His Majesty’s royal speech: ‘Learning well, gaining wisdom, working with excellence, building a bright future, serving the nation, and living with happiness.’ I am committed to improving myself in both learning and work to create a valuable life and serve society to the fullest. I believe that human development is the key to building a sustainable society, and I use the philosophy of Sufficiency Economy as a framework for both my life and work. Lastly, I would like to express my deepest gratitude and pledge to work with all my abilities to contribute to the development of society and the nation.”

(Kongkiat Singngam, M.T.S. Scholarship recipient, Batch 5, Lamphun Province, graduated from
Chiang Mai Rajabhat University with a degree in Counseling Psychology,
currently a social worker at the Social Development and Human Security Office, Phichit Province)

“我谨向陛下表达我最崇高的敬意，并深深感谢国王陛下的恩赐，感谢陛下在 那时赐予我奖学金。
这份奖学金是我人生中 一个重要的机会，帮助我打下了知识的基础，并激励我不断发展自我、回报
社会。如今，我已将所学知识用于发展他人，重点帮助和支持弱势群体，促进社区人的潜力提升，并创
造人身安全保障，使民众能够提高生活质量。我始终坚持陛下赐予的训示：“学习好，知识好，工作好，
生活美好，为国家做贡献”。我决心在学习和工作上不断努力进步，以创造有价值的生活，并全力以赴
服务社会来回报国家。我坚信，人的发展是构建可持续社会的核心，我也始终将“自给自足的经济
理念”作为我生活和工作的框架。最后，我再次衷心感谢陛下的恩赐，并郑重承诺，我将尽我所能，
全力以赴履行职责，为社会和国家的发展贡献力量。”

(宫基亚·辛昂南，第5期奖学金学生，来自兰府，毕业于清迈皇家大学，主修心理学咨询与指导专业，
目前在必吉府社会发展与人类安全事务办公室担任社会工作人员。)

“การได้รับทุนพระราชทาน ม.ท.ศ. ถือเป็นเกียรติวงศ์ตระกูลอย่างยิ่ง เพราะเป็นทุนที่มีการคัดกรอง
อยู่หลายรอบมีทั้งความกดดัน ความท้อแท้ ความเหนื่อยในช่วงคัดกรอง สิ่งที่ดีใจและปลื้มปิติเป็นที่สุดคือ
การได้รับทุนกับพระหัตถ์ของพระองค์ที่พระที่นั่งอัมพรสถานกับเพื่อนนักเรียนทุนกว่า ๑๘๐ ชีวิต ด้วยความปลื้มปิติ
และสำนึกในพระมหากรุณาธิคุณอันหาที่สุดมิได้ ข้าพระพุทธเจ้าขอกราบถวายบังคมแสดงความซาบซึ้งในพระเมตตา

ที่ได้พระราชทานทุนการศึกษาจากมูลนิธิทุนการศึกษา ม.ท.ศ. อันเป็นพระราชดำริของสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว
รัชกาลที่ ๑๐ ทุนนี้เป็นเครื่องยืนยันถึงความห่วงใยที่พระองค์ทรงมีต่อพสกนิกรชาวไทย และส่งเสริมโอกาส
ทางการศึกษาแก่เยาวชนไทย **ทุนการศึกษานี้เปรียบเสมือนแสงสว่างที่ช่วยนำทางในช่วงเวลาที่ท้อแท้
ช่วยย้าเตือนให้ข้าพเจ้าเห็นคุณค่าของการศึกษาและโอกาสที่ได้รับ** ข้าพเจ้าตั้งใจที่จะใช้โอกาสนี้ให้คุ้มค่า
ที่สุด ทุนพระราชทาน ม.ท.ศ. เป็นมากกว่าการช่วยเหลือทางการเงิน เป็นแรงบันดาลใจที่ทำให้ข้าพเจ้าตระหนัก
ถึงความสำคัญของการพัฒนาตนเองในสาขาที่ข้าพเจ้ากำลังศึกษาอยู่ เพื่อเป็นส่วนหนึ่งในการสร้างสรรค์อนาคต
ที่ดีกับประเทศชาติ ข้าพเจ้าขอให้คำมั่นสัญญา จะมุ่งมั่นและตั้งใจในโอกาสที่ได้รับ จะสร้างคุณค่าให้กับตนเอง
และสังคมอย่างเต็มที่ ทุนพระราชทาน ม.ท.ศ. คือสิ่งที่บอกกับข้าพเจ้าอยู่เสมอว่ายากกว่าการได้มาคือการรักษา”

(นายภาสกร จอมกาส นักศึกษาทุนพระราชทาน ม.ท.ศ. รุ่นที่ ๑๑ จังหวัดลำพูน
ปัจจุบันกำลังศึกษาอยู่ชั้นปีที่ ๓ ภาควิชาภาษาไทย คณะครุศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่)

“Receiving the M.T.S. Royal Scholarship is an immense honor for my family because it is a scholarship that goes through multiple rounds of selection. There were moments of pressure, discouragement, and exhaustion during the selection process. The most joyful and fulfilling moment was when I received the scholarship from His Majesty King Rama X at Amphon Sathan Throne Hall, along with over 180 other scholarship recipients. With deep gratitude and appreciation for His Majesty’s royal kindness, I bow down to express my heartfelt thanks for the royal scholarship granted by the M.T.S. Scholarship Foundation, which His Majesty initiated. This scholarship represents His Majesty’s care for the Thai people and provides educational opportunities for young Thai citizens. **The scholarship has been a guiding light during difficult times, reminding me of the value of education and the opportunity I received.** I am committed to making the most of this opportunity. The royal scholarship is more than financial assistance; it is an inspiration that drives me to realize the importance of developing myself in my field of study to contribute to a better future for the nation. I promise to make the most of this opportunity and create value for both myself and society. The M.T.S. Royal Scholarship constantly reminds me that maintaining the scholarship is more difficult than receiving it.”

(Paskorn Jomkas, M.T.S. Scholarship recipient, Batch 11, Lamphun Province, currently studying in the third year of the Thai Language Department at the Faculty of Education, Chiang Mai Rajabhat University)

“获得皇室奖学金对我来说是家族的极大荣誉，因为这个奖学金经过多轮筛选，期间充满了压力、失望和疲惫。而最令我高兴和激动的是，我有幸在阿姆彭萨塔宫，和 180 多名奖学金同学一起亲自从陛下手中接过奖学金。在此，我怀着无比的激动和感恩之情，向陛下表达我的崇高敬意，并深深感谢来自国王陛下的恩赐。这个奖学金是陛下对泰国人民深切关怀的象征，同时也为泰国青少年提供了宝贵的教育机会。这个奖学金就像一盏照亮前行道路的明灯，帮助我在困难时刻重新燃起希望，提醒我珍惜获得教育的机会。我立志要充分利用这个机会，将它转化为最有意义的成果。皇室奖学金不仅是经济上的帮助，而且它还激励我意识到自我发展的重要性，让我更加坚定地投身于我的专业领域，并为国家的未来贡献自己的力量。我承诺，我将全力以赴珍惜这次机会，不断提升自己，为社会创造更多价值。皇室奖学金时刻提醒我：获得它比维持它更加艰难。”

(帕萨坤·琼卡，皇室奖学金第11期学生，来自蓝府，现就读于清迈皇家大学教育学院泰语系三年级。)

จากข้อความแสดงความรู้สึกของผู้รับทุนการศึกษาพระราชทานข้างต้น แสดงให้เห็นถึงความปิติและสำนึกในพระมหากรุณาธิคุณอย่างหาที่สุดมิได้โดยผู้รับทุนทุกคนได้น้อมนำพระบรมราโชวาทตั้งที่พระบาทสมเด็จพระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัวพระราชทานให้แก่ผู้รับทุน ความว่า “เรียนดี ความรู้ดี การงานดี ชีวิตสดใส ทำประโยชน์ให้กับประเทศชาติ” เป็นหลักในการมุ่งมั่น ตั้งใจที่จะประพฤติ ปฏิบัติตนตามหน้าที่ที่ทั้งต่อตนเองและประเทศชาติอย่างเต็มกำลังความสามารถ เพื่อสร้างคน สร้างชาติให้รุ่งเรืองสืบไป

These statements from the scholarship recipients reflect their deep sense of gratitude and recognition of His Majesty's royal generosity. All the recipients have adopted the royal motto, “Learning well, gaining wisdom, working with excellence, building a bright future, serving the nation, and living with happiness,” as a guiding principle in their efforts to serve both themselves and the nation to the best of their abilities, aiming to develop individuals and the nation towards prosperity.

从上述接受皇室奖学金的受赠者感言中，可以看出他们对皇恩的无限感激与喜悦。所有受赠者都牢记国王陛下所赐予的训诫：“学业好，知识好，工作好，生活充实，为国家做贡献。”并以此为准则，决心全力以赴地履行自己的职责，努力成为对社会有益的人，为国家的繁荣与发展贡献力量。



ภาพที่ ๖ ผู้รับทุนพระราชทาน ม.ท.ศ. เข้าร่วมโครงการเพื่อบำเพ็ญประโยชน์แก่ท้องถิ่น
Image 6: M.T.S. Royal Scholarship recipients participate in community service projects
for the benefit of local communities

图 6: 奖学金获得者参与地方志愿者服务

การพระราชทานปริญญาบัตร

Royal Degree Conferral Ceremony

皇室授予学位证书

สำหรับการพระราชทานปริญญาบัตรแก่บัณฑิตของวิทยาลัยครู สถาบันราชภัฏ และมหาวิทยาลัยราชภัฏ ซึ่งเปิดสอนระดับปริญญาตรี ตั้งแต่ปีการศึกษา ๒๕๑๘ และได้จัดงานพระราชทานปริญญาบัตร ครั้งแรกเมื่อวันที่ ๘ มิถุนายน พ.ศ. ๒๕๒๑ ณ สวนอัมพร ซึ่งพระบาทสมเด็จพระมหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าโปรดกระหม่อมให้สมเด็จพระบรมโอรสาธิราชฯ สเด็จพระราชดำนเนินแทนพระองค์ ไปพระราชทานปริญญาบัตรให้บัณฑิตมาตลอด จนถึงปีการศึกษา ๒๕๕๘



ภาพที่ ๗ งานพระราชทานปริญญาบัตรแก่ผู้สำเร็จการศึกษาจากมหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่

Image 7: The Royal Graduation Ceremony conferring degrees to graduates of Chiang Mai Rajabhat University

图 7: 泰国国王陛下御赐清迈皇家大学毕业生学位证书授予仪式

The Royal Degree Conferral Ceremony for graduates of teacher colleges, Rajabhat Institutes, and Rajabhat Universities offering bachelor's degrees has been held since the academic year 1975. The first such ceremony took place on June 8, 1978, at Suan Amporn, where His Majesty King Bhumibol Adulyadej graciously appointed His Royal Highness Crown Prince Maha Vajiralongkorn to attend on his behalf and present the degrees to graduates, a practice which continued until the 2015 academic year.

自从 1975 学年起，针对教育学院、皇家学院以及开设本科课程的皇家大学进行学位授予，首次授予学位证书的仪式于 1978 年 6 月 8 日在安帕皇家花园举行。时任伟大的君主普密蓬·阿杜德国王陛下通过御令，授权王储亲王代表其出席并授予学位证书，直到 2015 学年。

เมื่อสมเด็จพระบรมโอรสาธิราชฯขึ้นครองราชย์เป็น พระบาทสมเด็จพระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัวพระองค์ท่าน ก็ยังเสด็จไปพระราชทานปริญญาบัตรตามกลุ่มมหาวิทยาลัยราชภัฏ อนึ่ง การเสด็จไปพระราชทานปริญญาบัตร จะแยกพระราชทานใน ๔ ภูมิภาค ดังที่ สว่าง ภูพัฒน์วิบูลย์ (๒๕๖๗) ให้รายละเอียด ดังนี้

ภาคเหนือ

ณ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ ๒๕๔๖, ๒๕๔๗, ๒๕๔๘, ๒๕๔๙, ๒๕๕๐

ณ มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม ๒๕๕๔

ณ มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ ๒๕๕๑ จนถึงปัจจุบัน

ภาคใต้

ณ มหาวิทยาลัยราชภัฏสงขลา ๒๕๔๖, ๒๕๔๙, ๒๕๕๑, ๒๕๕๒, ๒๕๕๓

ณ มหาวิทยาลัยราชภัฏยะลา ๒๕๔๗, ๒๕๔๘, ๒๕๕๐

ณ มหาวิทยาลัยราชภัฏสุราษฎร์ธานี ๒๕๕๔ จนถึงปัจจุบัน

ภาคตะวันออกเฉียงเหนือ

ณ มหาวิทยาลัยราชภัฏสกลนคร ๒๕๔๖, ๒๕๔๗, ๒๕๕๐ จนถึงปัจจุบัน

ณ มหาวิทยาลัยราชภัฏอุบลราชธานี ๒๕๔๘, ๒๕๔๙

After His Royal Highness became King Rama X, His Majesty King Vajiralongkorn continued to preside over the Royal Degree Conferral Ceremony for Rajabhat Universities. The ceremonies have been organized separately in four regions, as detailed by Dr. Sawang Phuphatwibul (2019):

- **Northern Region:** At Chiang Mai University in 2003, 2004, 2005, 2006, 2007; at Phibulsongkram Rajabhat University in 2011; and at Chiang Mai Rajabhat University from 2008 until the present.
- **Southern Region:** At Songkhla Rajabhat University in 2003, 2006, 2008, 2009, 2010; at Yala Rajabhat University in 2004, 2005, 2007; and at Surat Thani Rajabhat University from 2011 until the present.
- **Northeastern Region:** At Sakon Nakhon Rajabhat University in 2003, 2004, 2007, until the present; and at Ubon Ratchathani Rajabhat University in 2005, 2006.

当王储亲王登基成为国王玛哈·哇集拉隆功时，他继续亲自前往皇家大学进行学位授予仪式。此项授予仪式分在四个地区 举行，如沙旺·普帕塔维汪 博士（2019年）所述，具体如下：

- 北部：
- 清迈大学（2003年，2004年，2005年，2006年，2007年）
 - 披汶颂堪皇家大学（2011年）
 - 清迈皇家大学（2011年至今）
- 南部：
- 宋卡皇家大学（2003年，2006年，2008年，2009年，2010年）
 - 也拉皇家大学（2004年，2005年，2007年）
 - 素叻他尼皇家大学（2011年至今）
- 东北部：
- 沙功那空皇家大学（2003年，2004年，2007年至今）
 - 乌汶叻差他尼皇家大学（2005年，2006年）



ภาพที่ ๘ งานพระราชทานปริญญาบัตรแก่ผู้สำเร็จการศึกษาจากมหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่

Image 8: The Royal Graduation Ceremony conferring degrees to graduates of Chiang Mai Rajabhat University

图 8：泰国国王陛下御赐清迈皇家大学毕业生学位授予典礼

การเสด็จพระราชดำเนินไปในการพระราชทานปริญญาบัตร พระองค์ท่านจะพระราชทานพระบรมราโชวาทแก่บัณฑิตด้วยข้อเสนอแนะ ข้อคิดหรือคำสอนที่เหมาะสมกับการดำเนินชีวิต โดยไม่ขึ้นกับกาลเวลา ดังตัวอย่างที่ขออัญเชิญมา ๑ องค์ มีใจความว่า

“...บัณฑิตที่สำเร็จการศึกษาแล้ว อยากจะให้เข้าใจให้แน่ชัด ว่าความรู้ที่ได้มาจากมหาวิทยาลัยนั้นที่แท้ คือปัจจัยพื้นฐานสำหรับแต่ละคนจะนำไปใช้พัฒนาสติปัญญา ความสามารถให้ยิ่งก้าวหน้ายิ่งขึ้นไป... ดังนั้น การศึกษาของท่านจะต้องไม่หยุดอยู่เพียงเท่านั้น หากจะต้องดำเนินต่อไปตลอดชีวิต เหตุด้วยวิชาความรู้ต่าง ๆ มิได้หยุดนิ่ง... ถ้าเราหยุดศึกษาหาความรู้ ในขณะที่บุคคลอื่น ๆ เขาก้าวหน้า เราก็จะเป็นผู้ล้าหลัง... การศึกษาค้นคว้าภายหลังสำเร็จปริญญาไม่ใช่สิ่งยากลำบาก เพราะแหล่งวิชาความรู้มีอยู่ทั่วไป ทั้งจากเอกสารตำราจากบุคคลผู้มีความรู้ความชำนาญ ตลอดจนเครื่องสื่อสารอีกหลากหลาย... จึงขอให้บัณฑิตหมั่นศึกษาพัฒนาตนเองอยู่เสมอ ทั้งในด้านวิชาการ ทักษะ ประสบการณ์ และคุณธรรมความดีทั้งปวง...”

พระบรมราโชวาทเมื่อครั้งทรงดำรงพระราชอิสริยยศสมเด็จพระบรมโอรสาธิราชฯ สยามมกุฎราชกุมาร
ในพิธีพระราชทานปริญญาบัตรแก่ผู้สำเร็จการศึกษาจากวิทยาลัยครู
ณ อาคารใหม่ สวนอัมพร เมื่อวันที่ ๑ พฤศจิกายน ๒๕๓๒ (ภาคบ่าย)

In addition to the degree conferral ceremonies, the royal addresses to graduates often included valuable guidance, suggestions, or teachings relevant to their lives, regardless of the era. An example of such a royal address is:

“...Graduates should clearly understand that the knowledge gained from university is merely the foundation for each individual to further develop their intellect and abilities. Therefore, your education should never stop; it must continue throughout your life, for knowledge is constantly evolving. If we stop learning while others progress, we will fall behind. Continuing education after graduation is not difficult, as there are many sources of knowledge available—through books, experienced individuals, and various communication tools. I urge you to keep developing yourselves, both academically, in terms of skills and experience, and in terms of virtue and goodness...”

This royal address was delivered by His Royal Highness Crown Prince Maha Vajiralongkorn (then Crown Prince) during the Royal Degree Conferral Ceremony for graduates of teacher colleges at the new building, Suan Amporn, on Wednesday, November 1, 1989 (afternoon session).

在授予学位证书的仪式上，国王陛下会向毕业生传达御训，提供建议、思考或教诲，这些内容适用于人生的各个阶段，陛下在御驾亲临授予学士学位时，还会赐予御言，向毕业生传授适用于人生的建议、见解或教诲，而这些智慧不受时间的限制。以下特摘录其中一则御言，其核心要义如下：

“...毕业生们，完成学业后，我希望大家能清楚明白，大学所获得的知识，实际上是每个人用来发展智力和能力的基础... 因此，大家的学习不能止步于此，而应持续一生。因为各种知识是不会停滞不前的...如果我们停止学习，而他人还在前进，那我们就会落后...取得学位后继续学习并不难，因为知识的来源无处不在，包括书籍、经验丰富的人以及各种传播工具...所以，我希望毕业生们要不断学习、提升自己，无论是学术、技能、经验还是道德品质等各个方面...”

这段御训出自于时任王储亲王（即现任国王玛哈·哇集拉隆功）在 1989 年 11 月 1 日（下午）于安帕皇家花园举行的毕业生学位授予仪式上的讲话。

งานพระราชทานปริญญาบัตรดังกล่าว จัดขึ้นตั้งแต่ พ.ศ. ๒๕๒๑ ถึง พ.ศ. ๒๕๖๗ รวมได้ทั้งสิ้น ๑๐๐ ครั้ง พระบาทสมเด็จพระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัวโปรดมีพระเมตตาเสด็จพระราชทานปริญญาบัตรแก่บัณฑิต รวม ๘๕ ครั้ง มีบัณฑิตเข้ารับ รวมจำนวน ๒,๓๑๔,๘๒๗ คน บัณฑิตเข้ารับกับสมเด็จพระกนิษฐาธิราชเจ้ากรมสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี จำนวน ๒ ครั้ง มีบัณฑิตเข้ารับ จำนวน ๓๗,๐๐๐ คน บัณฑิตเข้ารับกับสมเด็จพระเจ้าลูกเธอเจ้าฟ้าพัชรกิติยาภาฯ จำนวน ๔ ครั้ง มีบัณฑิตเข้ารับ จำนวน ๑๐๗,๙๓๔ คน รับกับองคมนตรี พลเอกสุรยุทธ์ จุลานนท์ จำนวน ๔ ครั้ง มีบัณฑิตเข้ารับ จำนวน ๕๙,๑๐๕ คน รับกับองคมนตรี นายพลากร สุวรรณรัฐ จำนวน ๓ ครั้ง มีบัณฑิตเข้ารับ จำนวน ๒๐,๔๓๙ คน และรับกับองคมนตรี นายเกษม วัฒนชัย จำนวน ๒ ครั้ง จำนวน ๒๔,๘๕๕ คน รวมบัณฑิตเข้ารับทั้งสิ้น ๒,๕๖๙,๙๕๐ คน คิดเป็นร้อยละ ๘๒.๔๙ ของบัณฑิตที่จบการศึกษา ทั้งหมด ๓,๓๕๖,๙๓๔ คน

The Royal Degree Conferral Ceremony has been held from 1978 to 2024, totaling 100 times. King Vajiralongkorn has graciously presided over the ceremony 85 times, with 2,314,827 graduates receiving their degrees. Additionally, 37,000 graduates received their degrees from Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn on two occasions, while 107,934 graduates received their degrees from Her Royal Highness Princess Bajrakitiyabha Mahidol on four occasions. The ceremony has also been attended by the Prime Minister and other officials.

自公元 1978 年至 2024 年，该皇家学位授予典礼共举 100 次。玛哈·哇集拉隆功国王陛下仁慈御临授予学位共 85 次，授予毕业生总计 2,314,827 人。由诗琳通公主殿下授予学位 2 次，毕业生 37,000 人；由帕差拉吉帝雅帕公主殿下授予学位 4 次，毕业生 107,934 人；由枢密院大臣素拉育·朱拉暖上将授予学位 4 次，毕业生 59,105 人；由枢密院大臣帕拉功·素汪叻授予学位 3 次，毕业生 20,439 人；由枢密院大臣格盛·瓦他那猜授予学位 2 次，毕业生 24,855 人。至今，获颁学位的毕业生共计 2,569,950 人，占有所有毕业生 3,356,934 人的 82.49%（来源：皇家学位授予典礼委员会秘书处，泰国皇家大学，数据截至 2024 年 10 月 3 日。）

ด้วยพระมหากรุณาธิคุณล้นเกล้าฯ แก่ชาวราชภัฏเชียงใหม่ในด้านการศึกษาคือเป็นที่ประจักษ์ถึงความห่วงใยของพระองค์ต่อการศึกษาของเยาวชนไทยด้วยการมอบทุนการศึกษาผ่านโครงการทุนการศึกษาพระราชทานสมเด็จพระโอรสาธิราชฯ สยามมกุฎราชกุมาร (ม.ท.ศ.) และการพระราชทานปริญญาบัตรแก่บัณฑิตมหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่เป็นระยะเวลาอันยาวนานยังความปลื้มปิติแก่คณะผู้บริหาร คณาจารย์ บุคลากร และนักศึกษามหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่เสมอมา มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ขอน้อมเทิดพระเกียรติและสำนึกในพระมหากรุณาธิคุณต่อคุณูปการของล้นเกล้าฯ ในด้านการศึกษาสืบไป

To honor the contributions and dedication of His Majesty King Bhumibol Adulyadej and His Majesty King Vajiralongkorn in the field of education, particularly their generosity through scholarships like the Crown Prince's Scholarship Program (M.T.S.), and the long-standing tradition of degree conferrals at Chiang Mai Rajabhat University, the university continues to express its gratitude. This enduring legacy is a source of pride and inspiration for the administration, faculty, staff, and students of Chiang Mai Rajabhat University, and the institution will continue to uphold this legacy in the future.

通过国王陛下对清迈皇家大学教育的极大关注，展现了他对泰国青年教育的 关怀。通过设立由国王亲自关怀的 “王储奖学金”（M. T. S. ），以及长期以来对清迈皇家大学毕业生的学位授予，不断地带给清迈皇家大学的领导、教师、职员和学生无尽的喜悦与骄傲。清迈皇家大学谨此表示对国王陛下在教育领域所作贡献的崇高敬意，并将继续怀念并感恩这一伟大恩泽。

เอกสารอ้างอิง

ก้องเกียรติ สิงห์งาม. (๒๕๖๗). [การให้สัมภาษณ์ส่วนบุคคล]. ๒๙ ธันวาคม ๒๕๖๗.
ณัฐกิต์ตัน แซ่ตั้ง (ชื่อเดิมสุริยา). (๒๕๖๗). [การให้สัมภาษณ์ส่วนบุคคล]. ๒๙ ธันวาคม ๒๕๖๗.
ภาสกร จอมกาส. (๒๕๖๗). [การให้สัมภาษณ์ส่วนบุคคล]. ๒ มกราคม ๒๕๖๘.
วาสิณี รุ่งเมือง. (๒๕๖๗). [การให้สัมภาษณ์ส่วนบุคคล]. ๒๙ ธันวาคม ๒๕๖๗.
สว่าง ภูพัฒน์วิบูลย์. (๒๕๖๗). ฝ่ายเลขานุการคณะกรรมการดำเนินงานในงานพิธีพระราชทาน
ปริญญาบัตร มหาวิทยาลัยราชภัฏ. (ม.ป.พ.).
สุมาลี ไชยสุรารากุล และคณะ. (๒๕๖๓). ดูจดวงแก้วสว่างล้ำ เลิศคำสอน. เทมมา กรุ๊ป.
สำนักงานทรัพย์สินพระมหากษัตริย์. (๒๕๖๗). โครงการทุนการศึกษาพระราชทาน ม.ท.ศ..
<https://www.crownproperty.or.th>

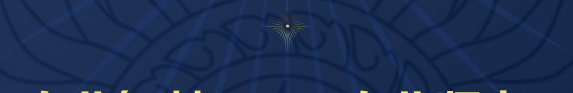
References

Chaisuppharakul, S., et al. (2020). *Duj Duang Kaew Sawang Lam Loet Khamson [Brighter Than a Precious Gem, Exquisite Teachings]*. Temma Group.
Crown Property Bureau. (2024). *Royal Scholarship Program*. <https://www.crownproperty.or.th>
Jomkas, P. (2025, January 2). [Personal interview].
Phuphatwiboon, S. (2024). *Secretariat of the Committee for the Royal Graduation Ceremony of Rajabhat University*. (n.p.).
Rungmuang, W. (2024, December 29). [Personal interview].
Saetang, N. (Formerly Suriya). (2024, December 29). [Personal interview].
Singgam, K. (2024, December 29). [Personal interview].



เกษตรวิทยา “ปราชญ์แห่งการเกษตร”

Kaset Wichaya “Sage of Agriculture”



农业智慧——“农业贤者”



ผู้ช่วยศาสตราจารย์ชูสิทธิ์ ชูชาติ
Assistant Professor Chusit Chuchat
朱西提·朱察提 助理教授

อาจารย์ปิยวดี นิลสนธิ
Piyawadee Nilsonthi
比雅瓦迪·尼颂提 讲师



กำเนิดชุมชนกองแหะ ย้อนหลังประมาณ ๑๓๐ ปีล่วงมาแล้ว ได้กำเนิดวัดกองแหะในระบบนิเวศเขตภูเขาและป่าไม้ ตามหลักฐานได้บันทึกว่า วัดกองแหะ ได้รับอนุญาตเป็นวัดเมื่อ พ.ศ. ๒๔๓๘ ดังนั้นต้องมีชุมชนอาศัยในเขตภูเขาดังกล่าวแล้ว ก่อนกำเนิดวัดอย่างแน่นอน

ชาวบ้านได้เล่าเรื่องตามตำนานขุนหลวงวิลังคะ ว่า “กองแหะ” มาจากคำว่า “กลองแห่” แต่เดิมนั้น “กลองแห่” มาจาก กลองแห่พระศพของขุนหลวงวิลังคะ เจ้าเมืองระมิงคนคร (เชียงใหม่) ผู้ตกหลุมรักต่อพระนางจามเทวี (พ.ศ. ๑๒๐๖-๑๒๙๔) แห่งหริภุญชัยนคร จากตำนานดังกล่าวแล้ว วัดนี้จึงเกิดขึ้นมาตั้งแต่โบราณและเกี่ยวข้องกับชนเผ่าลัวะ

About 130 years ago, Kong Hae Temple was established in a mountainous forest ecosystem. According to records, Kong Hae Temple was officially recognized in 1895 (B.E. 2438), indicating that a community must have existed in this mountainous area before the temple's establishment.

Local villagers tell the legend of King Wilangka, explaining that “Kong Hae” derives from “Klong Hae” (parade drums). Originally, “Klong Hae” referred to the drums used in the funeral procession of King Wilangka, ruler of Ramingk Nakorn (Chiang Mai), who fell in love with Queen Chamadevi (A.D. 663-751) of Hariphunchai City. Based on this legend, the temple dates back to ancient times and is connected to the Lawa ethnic group.

大约 130 年前，岗呵社区逐渐形成。在这一地区的山林生态环境中，岗呵寺也应运而生。根据史料记载，岗呵寺于公元 1940 年（泰历）正式获批成为寺庙。因此，可以推断在此之前，该山区已经有人类居住，并形成了社区。

村民们根据昆銓维郎喀的传说讲述道，“岗呵”一词来源于“游行鼓”。最初的“游行鼓”是为昆銓维郎喀的葬礼而敲响的。昆銓维郎喀是兰纳古都——拉明城（即清迈）的统治者，他深深爱上了哈利奔猜王国的贾姆贴薇王后（公元 1206-1294 年）。根据这一传说，该寺庙自古便已存在，并与拉瓦族有着密切联系。



ภาพที่ ๑ บ้านกองแหะ (มูลนิธิปิดทองหลังพระ, ๒๕๖๔)
Image 1: Kong Hae Village (Pid Thong Lang Phra Foundation, 2021)
图 1: 岗呵村 (幕后功臣基金会, 2021 年)



ภาพที่ ๒ วัดกองแหะ (ชุมชนบ้านกองแหะ, ๒๕๖๕)
Image 2: Kong Hae Temple (Kong Hae Village Community, 2022)
图 2: 岗呵寺 (岗呵村社区, 2022 年)

การตั้งถิ่นฐานของชุมชนบ้านกองแหะ สาเหตุอาจเกิดจากการหลบหนีภัยสงคราม ที่เกิดขึ้นในเขตเมือง เชียงใหม่ หรือบางส่วนอพยพเข้ามาเสาะแสวงหาที่ทำกิน แล้วตั้งถิ่นฐานถาวร เมื่อมีคนอพยพมาอาศัยมากขึ้น บ้านกองแหะเป็นชุมชนค่อนข้างเป็นกระจุก (Cluster) ห่างไกลจากหมู่บ้านอื่น ปัจจุบันตั้งอยู่ที่หมู่ที่ ๔ บ้านกองแหะ ตำบลโป่งแยง อำเภอแมริม จังหวัดเชียงใหม่

เมื่อฟ้ามาโปรดจึงเกิดโครงการ “เกษตรวิชญา” ก่อน พ.ศ. ๒๕๐๐ ชาวบ้านกองแหะดำรงชีวิตในระบบการผลิตแบบยังชีพ ได้ผลผลิตแค่พอเลี้ยงชีพ ไม่เหลือขาย เพราะขาดการคมนาคมที่สะดวกและห่างไกลจากตลาด การติดต่อกับตัวเมืองต้องใช้ทางเดินเท้า หรือทางวัวต่างเพื่อบรรทุกสิ่งของ และการทำไร่หมุนเวียนเป็นบ่อเกิดสำคัญในการบุกเบิก เฝ้าไหม้ ทำลายระบบนิเวศป่า จึงเกิดความแห้งแล้ง กันดาร ขาดแคลนน้ำในการอุปโภคบริโภค ในบางปีที่ฝนตกน้อย

จากความทุกข์ยากของราษฎร และเป็นสาเหตุสำคัญให้เกิดการบุกเบิก ทำลายทรัพยากรธรรมชาติ ปัญหาเรื่องนี้ได้ทรงทราบด้วยพระเนตร พระกรรณ พระบาทสมเด็จพระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว จึงมีพระราชดำริมอบที่ดินส่วนพระองค์ จำนวน ๑,๓๕๐ ไร่ ในเขตรบบนิเวศป่าบ้านกองแหะให้แก่ชาวบ้านเพื่อทำมาหากิน และการศึกษาค้นคว้าอนุรักษ์ทรัพยากรป่าไม้ในวันที่ ๒๑ ธันวาคม พ.ศ. ๒๕๔๔

ต่อมาวันที่ ๓ เมษายน พ.ศ. ๒๕๔๙ ได้พระราชทานนามว่า “เกษตรวิชญา” อ่านว่า กะ-เสด-วิด-ชะ-ยา มีความหมายว่า “ปราชญ์แห่งการเกษตร”

The settlement of Kong Hae Village may have resulted from people fleeing warfare in Chiang Mai, or from migrants seeking agricultural land who eventually established permanent residences. As more people relocated there, Kong Hae Village became a relatively clustered community (Cluster) isolated from other villages. Today, it is located in Village No. 4, Kong Hae Village, Pong Yaeng Sub-district, Mae Rim District, Chiang Mai Province.

Before 1957, Kong Hae villagers lived in a subsistence production system, producing just enough for their own needs with nothing left to sell. This was due to lack of convenient transportation and distance from markets. Contact with the city required footpaths or ox-drawn transport for goods. Shifting cultivation was a major cause of forest encroachment, burning, and destruction of the forest ecosystem, resulting in drought, harsh conditions, and water shortages during years of low rainfall.

The hardship of the people and its role in causing natural resource destruction came to the attention of His Majesty King Maha Vajiralongkorn Bodindradebayavarangkun. In response, His Majesty granted 1,350 rai of his personal land in the Kong Hae Village forest ecosystem to the villagers for their livelihood and for the study and conservation of forest resources on December 21, 2001.

Later, on April 3, 2006, His Majesty named the project “Kaset Wichaya” (pronounced ka-set-wit-cha-ya), meaning “Agricultural Sage” or “Master of Agriculture.”

岗呵村的定居与农业智慧项目；岗呵村社区的形成，可能源于躲避清迈地区的战争灾害，或部分人迁徙至此寻找可耕种的土地，并最终在此定居。当移民越来越多时，岗呵村便逐渐发展成为一个较为集中的社区（Cluster），远离其他村落。目前，该村位于清迈府湄林县邦阳镇岗呵村（第四村）。

天降机缘，催生“农业智慧”项目；在公元 1957 年（佛历 2500 年）之前，岗呵村村民依靠自给自足的生产方式生存，产出的农作物仅够维持日常生活，无法出售。由于交通不便，远离市场，与城市的联系只能依靠步行或使用牲畜运输物资。此外，传统的轮作农耕方式导致森林被砍伐和焚烧，破坏了生态系统，致使当地变得干旱贫瘠，部分年份降雨量不足，导致生活用水短缺。

由于百姓生活困苦，并因生计问题导致森林资源遭到破坏，泰国国王玛哈·哇集拉隆功陛下得知此事后，亲自下旨解决问题。2001 年 12 月 21 日，国王将自己名下的 1,350 莱（约 2,160 亩）岗呵村生态林地赐予村民，供其耕作、研究和保护森林资源。

随后，在 2006 年 4 月 3 日，国王正式赐名该项目为“农业智慧”，泰语发音为“Ka-Sed-Wit-Cha-Ya”，意为“农业贤者”。



ภาพที่ ๓ พื้นที่ดำเนินโครงการเกษตรวิชยา (มูลนิธิปิดทองหลังพระ, ๒๕๖๔)

Image 3: Operational Area of the Kaset Wichaya Project (Pid Thong Lang Phra Foundation, 2021)

图 3：农业智慧项目实施区域（幕后功臣基金会，2021 年）



ภาพที่ ๔ ป้ายเกษตรวิทยา ศูนย์เรียนรู้ด้านการเกษตร (ชุสิทธิ์ ชุชาติ, ๒๕๖๘)

Image 4: Kaset Wichaya Sign, Agricultural Learning Center (Chusit Chuchat, 2025)

图 4: 农业智慧标识——农业学习中心（朱西提·朱察提，2025 年）

วัตถุประสงค์ของโครงการเกษตรวิทยา

๑. เพื่อพัฒนาพื้นที่โครงการเกษตรวิทยาให้เป็นศูนย์การเรียนรู้ด้านการเกษตรบนพื้นที่สูงและขยายผลสู่เกษตรกร
๒. เป็นต้นแบบในการบริหารจัดการร่วมกันระหว่างหน่วยงานและชุมชนในการทำการเกษตรแบบยั่งยืน
๓. เป็นต้นแบบการอนุรักษ์สภาพแวดล้อมให้เกิดระบบนิเวศที่สมบูรณ์ เกษตรกรสามารถใช้พื้นที่ป่าเป็นแหล่งผลิตอาหารและมีการใช้ประโยชน์จากทรัพยากรธรรมชาติอย่างยั่งยืน

พื้นที่ดำเนินการโครงการเกษตรวิชญา

พื้นที่ดำเนินการโครงการเกษตรวิชญา ในปัจจุบัน ได้แบ่งออกเป็น ๔ ส่วน ประกอบด้วย

๑. พื้นที่ศูนย์สาธิตการเรียนรู้เกษตรบนพื้นที่สูง จำนวน ๗๐ ไร่ คิดเป็นร้อยละ ๕
๒. พื้นที่ธนาคารอาหารชุมชน จำนวน ๑๒๓ ไร่ คิดเป็นร้อยละ ๙
๓. พื้นที่ป่าไม้จำนวน ๑,๐๖๒ ไร่ คิดเป็นร้อยละ ๗๙
๔. พื้นที่จัดสรรให้เกษตรกรทำกินจำนวน ๙๕ ไร่ คิดเป็นร้อยละ ๗

Objectives of the Kaset Wichaya Project

1. To develop the Kaset Wichaya Project area as a learning center for highland agriculture and expand results to farmers
2. To serve as a model for collaborative management between agencies and communities in sustainable agriculture
3. To serve as a model for environmental conservation to create a complete ecosystem, enabling farmers to use forest areas as food sources and sustainably utilize natural resources

Operational Areas of the Kaset Wichaya Project

The current operational area of the Kaset Wichaya Project is divided into 4 parts:

1. Highland Agricultural Learning Demonstration Center: 70 rai (5%)
2. Community Food Bank: 123 rai (9%)
3. Forest area: 1,062 rai (79%)
4. Land allocated to farmers: 95 rai (7%)

农业智慧项目的目地

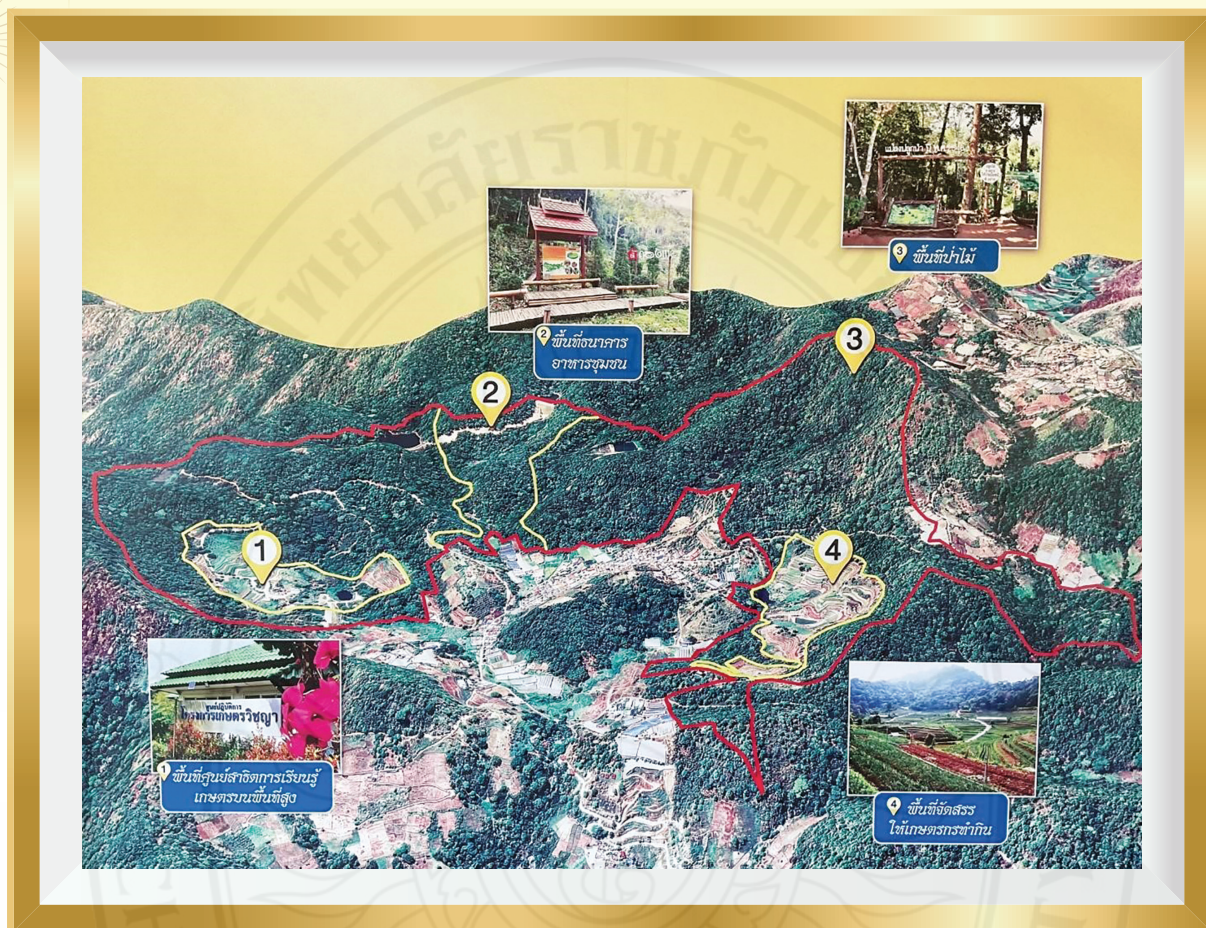
1. 将农业智慧项目区域发展为高山农业学习中心，并推广至农民群体。
2. 作为政府机构与社区共同管理可持续农业的示范模式。
3. 作为生态保护的典范，建立完整的生态系统，使农民能够依托森林进行食品生产，并可持续利用自然资源。

农业智慧项目的实施区域

目前，农业智慧项目的实施区域划分为四个部分：

1. 高山农业示范学习中心——70 莱（约占 5%）。
2. 社区食品银行——123 莱（约占 9%）。
3. 森林保护区——1,062 莱（约占 79%）。
4. 分配给农民耕种的土地——95 莱（约占 7%）。

具体情况如下：



ภาพที่ ๕ แผนผังการใช้ประโยชน์ที่ดินโครงการเกษตรวิชยา (ปิยวดี นิลสนธิ, ๒๕๖๘)
Image 5: Land Use Map of the Kaset Wichaya Project (Piyawadee Nilsonthi, 2025)

图 5: 农业智慧项目土地利用规划图 (皮雅瓦迪·尼颂迪, 2025 年)

๑. พื้นที่ศูนย์สาธิตการเรียนรู้เกษตรบนพื้นที่สูง

พื้นที่ศูนย์สาธิตฯ ได้รับความช่วยเหลือจากหน่วยงานระดับกลุ่มในสังกัดกระทรวงเกษตรและสหกรณ์ แบบบูรณาการและยังได้รับการสนับสนุนจากโครงการหลวง เพื่อเป็นตัวอย่างในการพัฒนาการเกษตรแบบครบวงจรก้าวหน้าและยั่งยืน เพื่อให้สอดคล้องกับศาสตร์พระราชาและการพัฒนาอย่างยั่งยืนทั้ง ๑๗ ข้อ

การจัดการเรียนรู้ด้านการเกษตรแบ่งออกเป็น ๘ ฐาน ได้แก่

ฐานการเรียนรู้ที่ ๑ ฐานการเรียนรู้ด้านการเลี้ยงสัตว์

ฐานการเรียนรู้ที่ ๒ ฐานการเรียนรู้และสาธิตการเพาะเลี้ยงสัตว์น้ำ

ฐานการเรียนรู้ที่ ๓ ฐานการเรียนรู้ด้านการพัฒนาที่ดินบนพื้นที่สูง

ฐานการเรียนรู้ที่ ๔ ฐานการเรียนรู้ด้านการปลูกไม้ผลและไม้ยืนต้นบนพื้นที่สูง

ฐานการเรียนรู้ที่ ๕ ฐานการเรียนรู้ด้านการบัญชีและสหกรณ์
ฐานการเรียนรู้ที่ ๖ ฐานการเรียนรู้ด้านการปลูกผัก
ฐานการเรียนรู้ที่ ๗ ฐานการเรียนรู้ด้านการปลูกไม้ดอกไม้ประดับ
ฐานการเรียนรู้ที่ ๘ ฐานการเรียนรู้ด้านการปลูกข้าวไร่และธัญพืชบนพื้นที่สูง
พื้นที่ศูนย์สาธิตการเรียนรู้เกษตรที่สูงจัดเป็นแบบอย่างในการวิจัยเผยแพร่ ผลผลิตใหม่และเทคโนโลยี
ที่เหมาะสมกับการเกษตรแบบผสมผสาน เบ็ดเสร็จ ครบวงจร ทางด้านการเพาะปลูก เลี้ยงสัตว์ การประมง
การบำรุงรักษา และการแปรรูปผลผลิต จึงเป็นศูนย์สาธิตการเรียนรู้เกษตรที่สูง ที่ก่อให้เกิดประโยชน์แก่เกษตรกร
และการอนุรักษ์ทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม

1. Highland Agricultural Learning Demonstration Center

This demonstration center receives integrated assistance from central agencies under the Ministry of Agriculture and Cooperatives and support from the Royal Project to serve as an example of comprehensive, advanced, and sustainable agricultural development. This aligns with the King's Philosophy and all 17 Sustainable Development Goals.

Agricultural learning is organized into 8 stations:

Learning Station 1: Livestock Farming

Learning Station 2: Aquaculture Cultivation and Demonstration

Learning Station 3: Highland Soil Development

Learning Station 4: Highland Fruit Trees and Perennial Trees

Learning Station 5: Accounting and Cooperatives

Learning Station 6: Vegetable Cultivation

Learning Station 7: Flower and Ornamental Plant Cultivation

Learning Station 8: Highland Upland Rice and Grain Cultivation

一、高山农业示范学习中心

该示范中心在农业与合作社所属单位的整合支持下，以及皇家项目的协助下建立，旨在成为现代化、可持续、全方位农业发展的示范基地，符合国王陛下提出的“国王哲学”和联合国 17 项可持续发展目标（SDGs）。

农业学习分为 8 个基地：

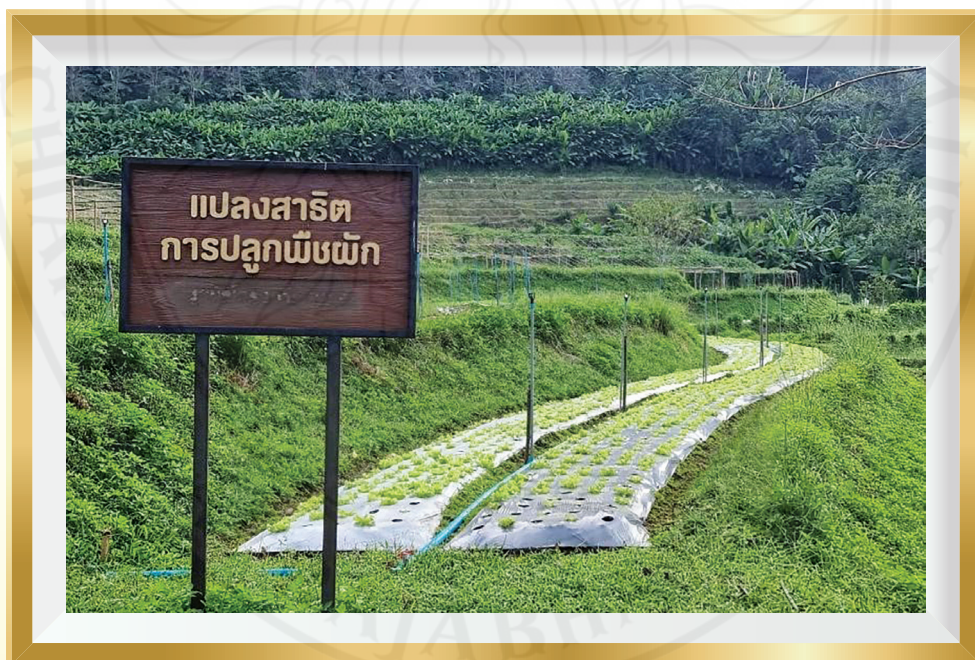
1. 畜牧养殖学习基地
2. 水产养殖学习与示范基地
3. 高山土壤改良学习基地
4. 高山果树及多年生作物种植学习基地
5. 农业财务与合作社学习基地
6. 蔬菜种植学习基地
7. 花卉与观赏植物种植学习基地
8. 高山旱稻与杂粮种植学习基地

该高山农业示范学习中心是农业科研、推广新产品和适应农业技术的重要平台，涵盖种植、畜牧、水产养殖、农作物维护与加工等多个方面，构建了综合性、系统化、可持续的农业示范模式，不仅为农民提供实用知识，还推动自然资源和生态环境的保护。



ภาพที่ ๖ ฐานการเรียนรู้ด้านการเลี้ยงสัตว์ (มูลนิธิปิดทองหลังพระ, ๒๕๖๔)
Image 6: Livestock Farming Learning Station (Pid Thong Lang Phra Foundation, 2021)

图 6: 畜牧养殖学习基地 (幕后功臣基金会, 2021 年)



ภาพที่ ๗ ฐานการเรียนรู้ด้านการปลูกผัก (มูลนิธิปิดทองหลังพระ, ๒๕๖๔)
Image 7: Vegetable Cultivation Learning Station (Pid Thong Lang Phra Foundation, 2021)

图 7: 蔬菜种植学习基地 (幕后功臣基金会, 2021 年)



ภาพที่ ๘ ฐานการเรียนรู้ด้านการปลูกไม้ผลและไม้ยืนต้นบนพื้นที่สูง (มูลนิธิปิดทองหลังพระ, ๒๕๖๔)
Image 8: Highland Fruit Trees and Perennial Trees Learning Station (Pid Thong Lang Phra Foundation, 2021)

图 8：高山果树及多年生作物种植学习基地（幕后功臣基金会，2021 年）



ภาพที่ ๙ ฐานการเรียนรู้ด้านการปลูกไม้ดอกไม้ประดับ (ปิยวดี นิลสนธิ, ๒๕๖๕)
Image 9: Flower and Ornamental Plant Cultivation Learning Station (Piyawadee Nilsonthi, 2025)

图 9：花卉与观赏植物种植学习基地（皮雅瓦迪·尼颂迪，2025 年）

๒. พื้นที่ธนาคารอาหารชุมชน

พื้นที่ธนาคารอาหารชุมชนจำนวน ๑๒๓ ไร่ นับเป็นโครงการที่ตอบสนองการปลูกพืช (ป่า) ๓ อย่าง เพื่อประโยชน์ ๔ อย่าง คือ ระบบนิเวศป่าของธนาคารอาหารชุมชน โดยปลูกพืชเพื่อกิน เพื่อใช้สอยและเพื่อขาย จัดเป็นพืช ๓ อย่าง ตั้งแต่ลำต้นใต้ดิน ไม้พุ่ม และไม้เรือนยอดเด่น ซึ่งพืชดังกล่าว นอกจากให้ประโยชน์ ๓ อย่างแล้ว ยังก่อประโยชน์ข้อที่ ๔ คือ การอนุรักษ์ดินและน้ำ หรืออนุรักษ์ทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม

พื้นที่ธนาคารอาหารชุมชน มีพืชอาหาร พันธุ์สัตว์ สมุนไพร และไม้ใช้สอย ไม้เศรษฐกิจ ยารักษาโรค ประมาณ ๑๒๓ ชนิด แบ่งออกเป็น ไม้กินได้ ๗๐ ชนิด ไม้ใช้สอย ๔๓ ชนิด ไม้เศรษฐกิจ ๑๐ ชนิด ไม้ยืนต้นประมาณ ๑๓๓,๖๐๐ ต้น ชาวบ้านกองแหะได้รับประโยชน์ ๑๔๘ ครอบครัว จำนวนประชากร ๔๕๐ คน

พื้นที่ธนาคารอาหารชุมชนได้รับการดูแลและส่งเสริมจากสำนักงานการปฏิรูปที่ดินเพื่อเกษตรกรรม พื้นที่ธนาคารอาหารชุมชน คือ พื้นที่ที่คนอยู่ร่วมกับป่าและใช้ประโยชน์จากป่าอย่างพึงพิงอิงกัน

2. The Community Food Bank area

The 123-rai Community Food Bank area responds to the concept of growing three types of forest plants for four benefits. The forest ecosystem of the food bank involves planting edible plants, plants for use, and plants for sale. These are categorized as three types of plants: underground stems, shrubs, and dominant canopy trees. Besides the three benefits mentioned, these plants provide a fourth benefit: soil and water conservation, or conservation of natural resources and the environment.

The Community Food Bank area contains approximately 123 species of food plants, sources, animal breeds, herbs, utility trees, economic trees, and medicines. This includes 70 edible plant species, 43 utility plant species, 10 economic tree species, and approximately 133,600 perennial trees. 148 Kong Hae families benefit from this area, comprising 450 people.

The Community Food Bank area is maintained and supported by the Agricultural Land Reform Office. This area exemplifies how people can live with forests and utilize forest resources in a mutually dependent relationship.

二、社区食品银行区域

社区食品银行区域总面积 123 莱，是一个旨在实现 “种植三种植物，获取四种 利益” 的项目。其目标是通过植被的多样化，创建生态森林系统，并促进吃、用、卖的三重功能。该区域种植的植物包括地面根部植物、灌木和高大树木，这些植物不仅提供三种功能，还带来第四种益处——土壤与水源保护，即保护自然资源和生态环境。

社区食品银行区域内种植了约 123 种植物，包括食用植物、食用动物、药材、经济树木和草药，具体分布如下：

- 食用植物：70 种
- 用材植物：43 种
- 经济树木：10 种
- 常绿树木：约 133,600 株

该项目惠及 148 户家庭，约 450 名村民。

社区食品银行区域得到了农业土地改革办公室的支持和照顾，是一个人与森林和谐共生、相互依赖的典范。



ภาพที่ ๑๐ ธนาคารอาหารชุมชน (ปิยวดี นิลสนธิ, ๒๕๖๘)
Image 10: Community Food Bank (Piyawadee Nilsonthi, 2025)
图 10: 社区食品银行 (皮雅瓦迪·尼颂迪, 2025 年)

๓. พื้นที่ป่าไม้

พื้นที่ป่าไม้จำนวน ๑,๐๖๒ ไร่ คิดเป็นร้อยละ ๗๙ ของพื้นที่ทั้งหมด อยู่ในความรับผิดชอบของกรมป่าไม้ จัดเป็นระบบนิเวศป่าเขตภูเขา ระดับความสูง ๑,๐๐๐ - ๑,๓๐๐ เมตรจากระดับทะเลปานกลาง พื้นที่ดังกล่าวเคยอุดมสมบูรณ์ แต่ถูกบุกรุกจากชุมชนเพื่อทำไร่หมุนเวียน ส่งผลกระทบต่อการทำลายทรัพยากรธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม กรมป่าไม้จึงได้พัฒนาพื้นที่ป่าเสื่อมโทรมเป็นป่าอุดมสมบูรณ์ตามธรรมชาติ บำรุงรักษาป่าไม้ ส่งเสริมการปลูกต้นไม้ สร้างจุดเรียนรู้ด้านการอนุรักษ์ทรัพยากรป่าไม้ นอกจากนี้ เพื่อให้คนอยู่ร่วมกับป่า และใช้ประโยชน์จากป่า จึงได้จัดการส่งเสริมการปลูกพืชเศรษฐกิจได้ร่มเงาป่าไม้ เช่น ปลูกกาแฟหรือพืชที่อาศัยร่มเงาต่าง ๆ เพื่อสร้างป่าสร้างรายได้

3. The forest area

The forest area of 1,062 rai, accounting for 79% of the total area, is under the responsibility of the Royal Forest Department. It is a mountainous forest ecosystem at an elevation of 1,000-1,300 meters above sea level. This area was once abundant but was encroached upon by the community for shifting cultivation, negatively impacting natural resources and the environment. The Royal Forest Department has therefore developed the degraded forest into a natural, abundant forest by maintaining the forest, promoting tree planting, and creating learning points about forest resource conservation. Additionally, to enable people to live with the forest and benefit from it, the department promotes planting economic crops under the forest canopy, such as coffee or shade-loving plants, to create forests that generate income.

三、森林区域

森林区域总面积为 1,062 莱，约占总面积的 79%，该区域由森林资源管理局 负责管理，属于山区森林生态系统，海拔 1,000-1,300 米。该区域曾经资源丰富，但由于社区的侵占和轮作种植，导致了自然资源 and 环境的破坏。为了恢复这些受损的森林，森林资源管理局采取了措施，通过改善退化森林，恢复其自然生态，并加强 森林保护和维护工作，同时鼓励植树造林，建立森林资源保护学习平台。

此外，为了让人们能够与森林和谐共处并从中受益，项目还推广了经济作物的种植，如在森林的阴凉处种植咖啡等作物，以实现“森林经济收入”的目标。



ภาพที่ ๑๑ พื้นที่ป่าไม้ในโครงการเกษตรวิชยา (มูลนิธิปิดทองหลังพระ, ๒๕๖๔)

Image 11: Forest Area in the Kaset Wichaya Project (Pid Thong Lang Phra Foundation, 2021)

图 11: 农业智慧项目中的森林区域 (幕后功臣基金会, 2021 年)

๔. พื้นที่จัดสรรให้เกษตรกรทำกิน

พื้นที่จัดสรรให้เกษตรกรทำกิน พื้นที่ ๙๕ ไร่ จัดสรรให้ราษฎรทำกินจำนวน ๕๘ ราย พื้นที่ดังกล่าวได้จัดกิจกรรมดังนี้

- จัดเรียนรู้ด้านการเกษตรขยายผล
- พัฒนาศักยภาพพื้นที่ให้เหมาะสมต่อการเพาะปลูกพืช
- ส่งเสริมการใช้สารชีวภัณฑ์ลดการใช้สารเคมีทางการเกษตรผลิตพืชแบบปลอดภัย
- ส่งเสริมด้านการทำบัญชีและสหกรณ์
- พัฒนากลุ่มสหกรณ์บ้านกองแหะจำกัด
- เกษตรกรต้นแบบด้านการเพิ่มประสิทธิภาพการผลิต

ในเขตพื้นที่จัดสรรให้เกษตรกรทำกิน ได้รับการส่งเสริมและสนับสนุนจากกลุ่มต่าง ๆ ในกระทรวงเกษตรและสหกรณ์ ดังกล่าวแล้ว ในหัวข้อพื้นที่ศูนย์สาธิตการเรียนรู้เกษตรกรพื้นที่สูง รวมทั้งโครงการหลวง ซึ่งช่วยเหลือชาวบ้านในระบบการเกษตรแบบยั่งยืนครบวงจร ตั้งแต่ระบบการผลิตถึงระบบการตลาด

4. Agricultural Land Allocation

A total area of 95 rai has been allocated to 58 local farmers. The following activities have been implemented in this area:

- Agricultural learning and extension centers
- Land development to enhance suitability for crop cultivation
- Promotion of biological agents to reduce chemical use in agriculture and produce safe crops
- Support for accounting practices and cooperative development
- Development of the Ban Kong Hae Limited Cooperative
- Model farmers demonstrating enhanced production efficiency

The agricultural allocation area has received support and promotion from various departments within the Ministry of Agriculture and Cooperatives, as previously mentioned in the Highland Agricultural Demonstration and Learning Center section. This includes assistance from the Royal Project, which provides comprehensive sustainable agricultural support to villagers—covering everything from production systems to marketing channels.

四、分配给农民耕种的土地区域

分配给农民耕种的土地面积为 95 莱，分配给 58 户居民。该区域实施了以下活动：

- 农业扩展学习点
- 提升土地的种植适应性
- 推广使用生物产品，减少化学农药的使用，实现安全农业生产
- 鼓励记账和合作社管理
- 发展高山社区合作社
- 示范农民，提高生产效率

该区域在农业与合作社相关部门的支持下进行管理，并且包括高山农业示范学习中心和皇家项目的协助。项目帮助农民实现可持续的农业发展，提供从生产到市场的全方位支持。



ภาพที่ ๑๒ การปลูกพืชผักในโรงเรือน (ปิยวดี นิลสนธิ, ๒๕๖๘)
 Image 12: Greenhouse Vegetable Cultivation (Piyawadee Nilsonthi, 2025)
 图 12: 温室蔬菜种植 (皮雅瓦迪·尼颂迪, 2025 年)



ภาพที่ ๑๓ แปลงการปลูกตามขั้นบันได (มูลนิธิปิดทองหลังพระ, ๒๕๖๒)
 Image 13: Terraced Cultivation Plots (Pid Thong Lang Phra Foundation, 2019)
 图 13: 梯田种植区 (幕后功臣基金会, 2019 年)



ภาพที่ ๑๔ แปลงเกษตรของชาวบ้านกองแหะ (ปิยวดี นิลสนธิ, ๒๕๖๘)
Image 14: Agricultural Plots of Kong Hae Villagers (Piyawadee Nilsonthi, 2025)

图 14: 高山社区的农田 (皮雅瓦迪·尼颂迪, 2025 年)



ภาพที่ ๑๕ จากภูเขาหัวโล้นเพราะการทำไร่หมุนเวียน เปลี่ยนเป็นป่าไม้ในปัจจุบัน (ชูลิทธิ์ ชูชาติ, ๒๕๖๘)
Image 15: From Deforested Mountains due to Shifting Cultivation to Current Forests (Chusit Chuchat, 2025)

图 15: 从因轮作耕作而裸露的山丘, 转变为如今的森林 (朱西提·朱察提, 2025 年)

ธ สถิตในดวงใจไทยราษฎร์

His Majesty Lives in the Hearts of His People

“国王永驻人民心中”



จากการศึกษาพื้นที่โครงการเกษตรวิชญา เพื่อสังเกตและสัมภาษณ์ความคิดเห็นของชาวบ้านกองแหะเกี่ยวกับโครงการนี้

ผลการศึกษาข้อมูลพบว่าชาวบ้านมีความพึงพอใจในโครงการนี้เพราะทำให้การประกอบอาชีพการเกษตรมีที่ดินเป็นของตนเองแทนที่การบุกรุกป่าทำไร่หมุนเวียน และขาดเอกสารสิทธิ์ในการครอบครอง ถึงได้รับพื้นที่น้อย แต่ก็เกิดประโยชน์อย่างยิ่ง นอกจากด้านเศรษฐกิจซึ่งมีรายได้ดีกว่าเดิมแล้ว ยังได้รับการพัฒนาแหล่งน้ำ การปรับปรุงดิน การบำรุงรักษา การขยายพันธุ์พืชใหม่ ๆ ที่ราคาดี และสอดคล้องกับความต้องการของตลาด นอกจากนี้หน่วยงานราชการได้เข้ามาส่งเสริมและพัฒนาแล้ว ยังช่วยชาวบ้านในการตลาด คือหาแหล่งจำหน่ายผลผลิต

ในด้านสุขภาพอนามัยและการรักษาสิ่งแวดล้อม มีความพอใจในการเกษตรแบบปลอดภัย คือ ลดการใช้สารเคมี เช่น ยาฆ่าแมลงและปุ๋ยเคมี ซึ่งราคาแพงให้ลดน้อยลงและใช้ปุ๋ยอินทรีย์แทน ทำให้ลดต้นทุนในการผลิตและมีรายได้เพิ่มขึ้น นอกจากนี้ยังทำให้สุขภาพดีขึ้นเพราะได้รับสารเคมีน้อยลง อีกทั้งการมีระบบการจัดการน้ำที่ดี ทำให้ชาวบ้านเพาะปลูกพืชหมุนเวียนมีรายได้ตลอดปี

ชาวบ้านทุกคนต่างสำนึกในพระมหากรุณาธิคุณ ต่อพระบาทสมเด็จพระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว ที่ได้พระราชทานที่ดินทำกิน และทรงมอบหมายให้กระทรวงเกษตรและสหกรณ์ โดยมีกรมพัฒนาที่ดินเป็นแกนนำ และประสานกับหน่วยงานราชการอื่น ๆ เพื่อพัฒนาที่ดิน โครงการเกษตรวิชญา ตามรอยพระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร ผู้ทรงพระทานศาสตร์พระราชามาเพื่อพัฒนาความอยู่เย็นเป็นสุขและความยั่งยืนให้แก่ชาวไทย ชาวโลก และระบบชีวาลัย (Biophere)

From studying the Kaset Wichaya Project area through observation and interviews with Kong Hae villagers about this project:

The study found that villagers are satisfied with the project because it has provided them with their own agricultural land instead of encroaching on forests for shifting cultivation without proper documentation. Even though they received small plots, the benefits have been substantial. Beyond improved economic outcomes, they have also benefited from water resource development, soil improvement, maintenance, new profitable plant propagation aligned with market demands, and government agencies that not only promote and develop but also help villagers with marketing their products.

Regarding health and environmental conservation, they are satisfied with safe agricultural practices that reduce chemical use such as pesticides and chemical fertilizers, which are expensive. By using organic fertilizers instead, they reduce production costs and increase income. Additionally, this has improved their health by reducing chemical exposure, while the improved water management system allows villagers to grow crops on a rotating basis for year-round income.

All villagers express their gratitude to His Majesty King Maha Vajiralongkorn Bodindradebayavarangkun for granting them agricultural land and assigning the Ministry of Agriculture and Cooperatives, with the Land Development Department as the lead agency coordinating with other government departments, to develop the land for the Kaset Wichaya Project. This follows in the footsteps of His Majesty King Bhumibol Adulyadej The Great, who granted the King's Philosophy to develop wellbeing, sustainability for Thai people, the world, and the biosphere.

通过对“农业智慧”项目地区的研究，观察并采访了村民对该项目的看法，得到了以下结果：

研究发现，村民对该项目感到非常满意，因为它使农业职业更加可持续。村民们拥有了自己的土地，代替了过去非法侵占森林、进行轮作耕种的方式，且不再缺乏土地使用权文书。尽管获得的土地不多，但却极大地带来了利益。除了经济上的改善——收入较以前更好之外，村民们还享受到了水源的改善、土壤的修复、植物的扩繁以及与市场需求相符的新型植物的培育。此外，政府部门也提供了支持，协助村民进行市场销售，即帮助寻找产品的销路。

在健康和环境保护方面，村民们对安全农业方式感到满意，即减少了化学品的使用，比如杀虫剂和化肥，尤其是价格昂贵的化肥，改用有机肥料，这不仅减少了生产成本，还提高了收入。同时，这样的做法还改善了健康，因为减少了化学品的接触。此外，良好的水管理系统使得村民们能够进行轮作，确保了一年四季的稳定收入。

每位村民都深知和感恩国王陛下的恩德，因为国王陛下将土地赠予他们，并指示农业与合作社，由土地开发局为主导，与其他政府部门协作，推动“农业智慧”项目的发展。这一项目是沿袭国王普密蓬·阿杜德陛下的治国理念——“皇家农业智慧”，旨在为泰国人民、全球人民以及生态系统带来永久的幸福与繁荣。

ชาวบ้านกองแหะ

Kong Hae Villagers

“光赫村的村民”



นายนุพล สุรินทร์
Mr. Nuphol Surin
努普尔·苏林



นายเกษม โกยทา
Mr. Kasem Goyta
凯森·高塔



นายสุพรรณ ตาติโน และนางโน๊ะหลี ตาติโน (ปากาเกะญอ)
Mr. Suphan Tatino and Mrs. Noh-lee Tatino (Karen)
苏潘·塔提诺，和诺丽·塔提诺（帕卡卡尔扬人）



นางเพ็ญศิริ คิริเรือง
Mrs. Pensiri Kirueang
彭希里·基里荣



นายอุดร อินทะยศ
Mr. Udon Intayot
乌敦·因塔约



นางดอกกรัก สุขชื่น และนางบัวผัน ต้นไส
Mrs. Dokrak Sukcheun and Mrs. Buaphan Tansai
达克拉·苏克春, 布瓦潘·坦赛

เอกสารอ้างอิง

กรมพัฒนาที่ดิน. (๒๕๖๗). การพัฒนาระบบสารสนเทศ โครงการเกษตรวิชญา ตามพระราชดำริ.

http://oss๑๐๑.ddd.go.th/web_dat&map/_doc_dat&map/A/kasetwichaya.pdf

กรมส่งเสริมการเกษตร. (๒๕๖๗). ยุทธศาสตร์เกษตรกรรมยั่งยืนตามแนวทางศาสตร์พระราชา.

https://www.opsmoac.go.th/km-km_article-files-๔๕๑๒๙๑๗๙๑๗๙๗

เกษม โกยทา. (๒๕๖๘). [การสัมภาษณ์ส่วนบุคคล]. ๓๑ มกราคม ๒๕๖๘

ชุมชนบ้านกองแหะ. (๒๕๖๕). ชุมชนบ้านกองแหะ – กองแหะ แวะมาอีก [เว็บไซต์]. [https://](https://bankonghae๑.wordpress.com/๒๐๒๒/๐๒/๐๕/ชุมชนบ้านกองแหะ/)

bankonghae๑.wordpress.com/๒๐๒๒/๐๒/๐๕/ชุมชนบ้านกองแหะ/

ดอกกรัก สุขชื่น และบัวผัน ต้นไส. (๒๕๖๘). [การสัมภาษณ์ส่วนบุคคล]. ๓๑ มกราคม ๒๕๖๘

นุพล สุรินทร์. (๒๕๖๘). [การสัมภาษณ์ส่วนบุคคล]. ๓๑ มกราคม ๒๕๖๘

เพ็ญศิริ กิริเรือง. (๒๕๖๘). [การสัมภาษณ์ส่วนบุคคล]. ๓๑ มกราคม ๒๕๖๘

มูลนิธิปิดทองหลังพระ. (๒๕๖๔). “เกษตรวิทยา” พื้นที่พระราชทาน ปุ๋ยปราชญ์รุ่นสู่รุ่น.
[https://www.facebook.com/pidthong/posts/เกษตรวิทยา-พื้นที่พระราชทาน-ปุ๋ยปราชญ์รุ่นสู่รุ่น-โครงการเกษตรวิทยา-แปลว่า-ปราชญ์/๓๔๘๙๖๗๑๘๔๗๓๘๖๗๘/?](https://www.facebook.com/pidthong/posts/เกษตรวิทยา-พื้นที่พระราชทาน-ปุ๋ยปราชญ์รุ่นสู่รุ่น-โครงการเกษตรวิทยา-แปลว่า-ปราชญ์/๓๔๘๙๖๗๑๘๔๗๓๘๖๗๘/?locale=th_TH)
locale=th_TH

สุพรรณ ตาติโน และโน้ะหลี่ ตาติโน (ปกากะญอ) (๒๕๖๘). [การสัมภาษณ์ส่วนบุคคล].
๓๑ มกราคม ๒๕๖๘

อุดร อินทะยศ. (๒๕๖๘). [การสัมภาษณ์ส่วนบุคคล]. ๓๑ มกราคม ๒๕๖๘

อุทิศ ศิริเรือง. (๒๕๖๘). [การสัมภาษณ์ส่วนบุคคล]. ๓๑ มกราคม ๒๕๖๘

References

- Ban Kong Hae Community. (2022). *Ban Kong Hae Community – Kong Hae Wae Ma Hak* [Web blog]. Retrieved from <https://bankonghae1.wordpress.com/2022/02/05/ban-kong-hae-community/>
- Department of Agricultural Extension. (2024). *Sustainable Agriculture Strategy According to the King's Philosophy*. Retrieved from https://www.opsmoac.go.th/km-km_article-files-451291791797
- Intayot, U. (2025). [Personal interview]. January 31, 2025
- Kirireung, P. (2025). [Personal interview]. January 31, 2025
- Koyata, K. (2025). [Personal interview]. January 31, 2025
- Land Development Department. (2024). *Information System Development for the Royal Kaset Wichaya Project*. Retrieved from http://oss101.ddd.go.th/web_dat&map/_doc_dat&map/A/kasetwichaya.pdf
- Pid Thong Lang Phra Foundation. (2021). “Kaset Wichaya”: *Royal-granted Area Cultivating Wisdom from Generation to Generation*. Retrieved from https://www.facebook.com/pidthong/posts/kaset-wichaya-royal-granted-area-cultivating-wisdom-from-generation-to-generation/3489671847738678/?locale=en_US
- Sirireung, U. (2025). [Personal interview]. January 31, 2025
- Sukchuen, D., & Tansai, B. (2025). [Personal interview]. January 31, 2025
- Surin, N. (2025). [Personal interview]. January 31, 2025
- Tatino, S., & Tatino, N. (Karen). (2025). [Personal interview]. January 31, 2025



สืบสาน รักษา ต่อยอด

Continuing, Preserving,
Advancing the Royal Legacy

传承、维护、发展



ฟ้าประทานอ่างเก็บน้ำห้วยแม่มolong ในหุบเขากำกลางความแร้นแค้นของทวยราษฎร์

Divine Gift: The Huai Mae Om Long Reservoir in the Valley Amidst the People's Hardship

怀梅翁龙水库——贫困的山谷中天赐予人民的水库



ผู้ช่วยศาสตราจารย์ชูสิทธิ์ ชูชาติ
Assistant Professor Chusit Chuchat
朱西迪 • 朱察提 助理教授

อาจารย์ปิยวดี นิลสนธิ
Lecturer Piyawadee Nilsonthi
比雅瓦迪 • 尼颂提 讲师

นางสาวทัศนิกตา ตาคำนวน
Miss Thanthika Takamnuan
丹迪卡 • 达坎暖

พระมหากษัตริย์ของไทย ไม่ว่าระบบเจ้าชีวิต เจ้าแผ่นดิน ในระบบสมบูรณาญาสิทธิราชย์หรือทรงเป็น
ประมุขของประเทศในระบบประชาธิปไตย หลักทศพิธราชธรรม และหลักธรรมราชา ยังคงมีบทบาทเช่นเดิม
ไม่เปลี่ยนแปลงตามสถานการณ์ ทรงเป็นมิ่งขวัญ ศูนย์รวมดวงใจของปวงประชา ยามใดที่ประชาชนทุกข์ยาก
แร้นแค้น ลำบากยากเข็ญ พระองค์ท่านก็ทรงประทานความช่วยเหลือ ปัดเป่าทุกข์ยากเหล่านั้น บทความเรื่อง
“ฟ้าประทานอ่างเก็บน้ำห้วยแม่มolongในหุบเขากำกลางความแร้นแค้นของทวยราษฎร์” จึงเป็นตัวอย่างหนึ่ง
ในหลาย ๆ ตัวอย่างในระบบกษัตริย์ไทย

The Thai monarchy, whether in the absolute monarchy system of the past or in the current democratic system where the King serves as Head of State, continues to embody the Ten Royal Virtues and the principles of Righteous Kingship. The monarch's role remains unchanged regardless of political status: to be the spiritual center and heart of the nation. Whenever the people face suffering, hardship, or destitution, His Majesty provides assistance and alleviates these difficulties. This article, “Divine Gift: The Huai Mae Om Long Reservoir in the Valley Amidst the People's Hardship,” represents just one example among many of the Thai monarchy's enduring role.

泰国的国王，作为君主立宪制的国家元首始终发挥着重要的作用。他是人民的 庇护神，是泰国万众的核心。在人民生活艰难贫困的时刻，国王总是时刻为人民着想，不断提供帮助为人民消除苦难苦难。”怀梅翁龙水库——贫困的山谷中天赐予人民的水库”这一篇文章，便是泰国君主立宪制体制下众多例子中的一例。

อ่างเก็บน้ำห้วยแม่อมลอง

The Huai Mae Om Long Reservoir

怀梅翁龙水库

ที่ตั้ง บ้านบ่อสลี หมู่ที่ ๖ ตำบลบ่อสลี อำเภอฮอด จังหวัดเชียงใหม่

พิกัด ๔๗QMA ๑๙๐-๐๕๔ ระวาง ๔๖๔๕III

การเข้าถึง ใช้เส้นทางหลวงหมายเลข ๑๐๘ จากจังหวัดเชียงใหม่สู่จังหวัดแม่ฮ่องสอน เมื่อถึงหลัก กม. ๑๔๙ ให้เลี้ยวซ้ายไปตามถนนสู่หมู่บ้านบ่อสลี ระยะทางประมาณ ๗ กิโลเมตร แล้วเลี้ยวซ้ายเพื่อเข้าสู่เส้นทางธรรมชาติ ระยะทางประมาณ ๒ กิโลเมตรผ่านเนินเขาและร่องน้ำ ซึ่งไม่เหมาะกับการเดินทางในฤดูฝนเป็นอย่างยิ่ง และต้องใช้ยานพาหนะรถยนต์ขับเคลื่อน ๔ ล้อเท่านั้น เส้นทางธรรมชาติสิ้นสุดที่สันเขื่อนซึ่งเกิดจากการกักเก็บน้ำ ห้วยแม่อมลอง หรือคลองแม่อมลอง

Location: Ban Bo Sali, Village No. 6, Bo Sali Sub-district, Hot District, Chiang Mai Province

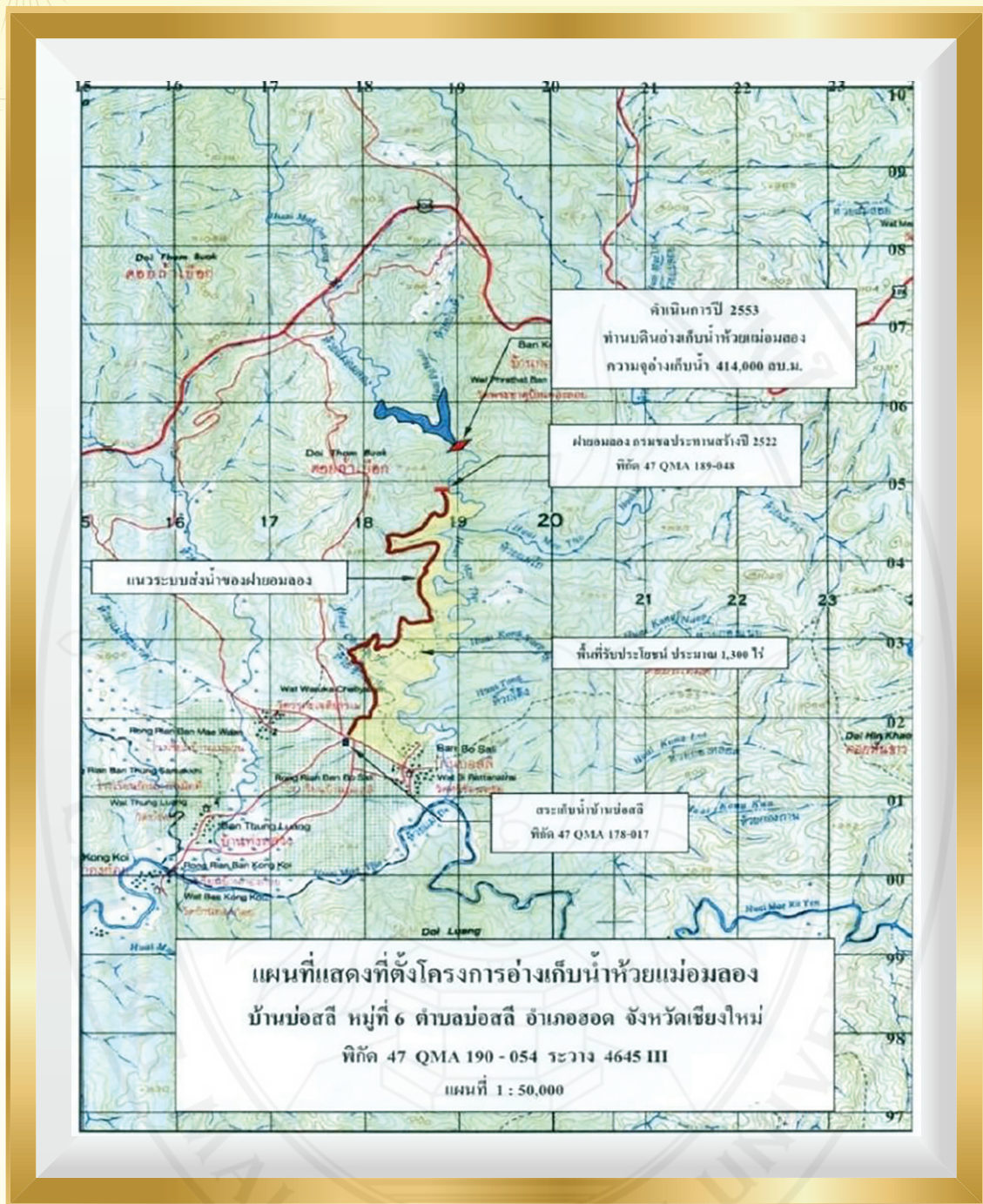
Coordinates: 47QMA 190-054, Sheet 4645III

Access: Take Highway No. 108 from Chiang Mai Province toward Mae Hong Son Province. At the 149-km marker, turn left onto the road to Bo Sali Village for approximately 7 kilometers, then turn left onto a natural path for about 2 kilometers through hills and waterways. This route is particularly unsuitable for travel during the rainy season and requires a four-wheel-drive vehicle. The natural path ends at the dam crest, which was created by impounding the Huai Mae Om Long or Mae Om Long Canal.

地址：清迈省霍德县博斯里村，第 6 组

坐标：47QMA 190-054, 4645III

抵达线路：从清迈出发，沿 108 号国道前往夜丰颂府，行驶至 149 公路标志时，左转前往 Borsalee（博斯里）村，约 7 公里，后左转进入普通路道，继续行驶约 2 公里，穿过山丘和水沟。此路线在雨季不适合通行，并且只能使用四轮驱动汽车。普通路道终点为 水库坝堤，即怀梅翁龙水库。



ภาพที่ ๑ แผนที่แสดงที่ตั้งโครงการอ่างเก็บน้ำห้วยแม่มลอง
(มูลนิธิปิดทองหลังพระ สืบสานแนวพระราชดำริ, ๒๕๖๒)

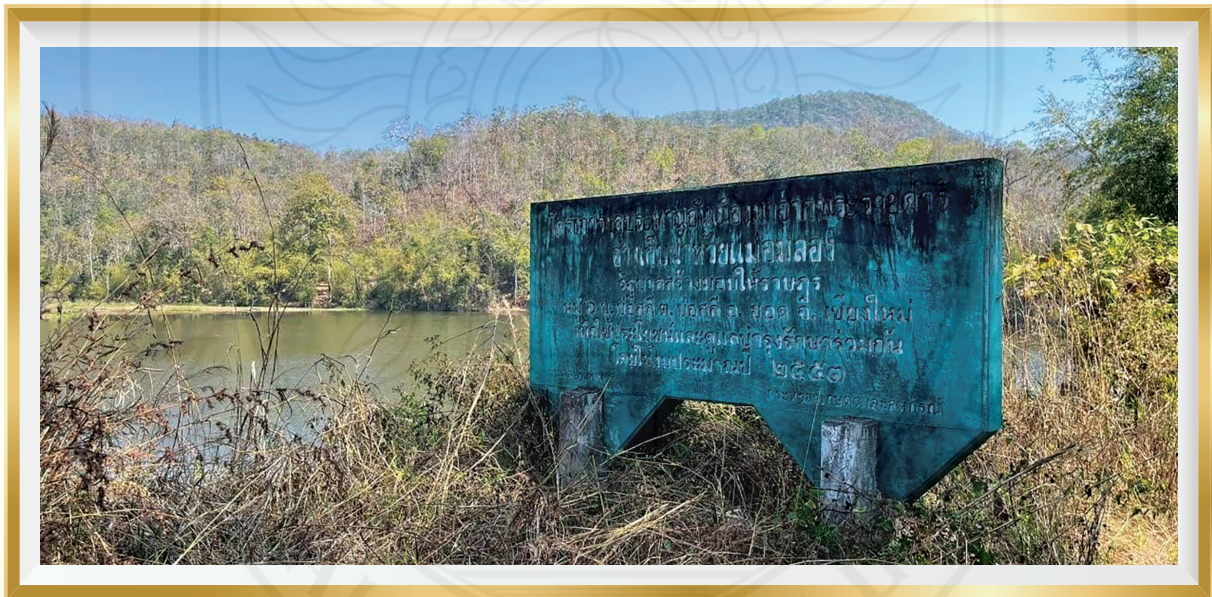
Image 1: Map showing the location of the Mae Om Long Reservoir Project
(Pid Thong Lang Phra Royal Initiative Discovery Foundation, 2019)

图 1: 怀梅翁龙水库项目位置的地图
(2019年, 金磷基金会, 传承皇家理念)



ภาพที่ ๒ ภาพระหว่างการก่อสร้าง อ่างเก็บน้ำห้วยแม่อมลอง พ.ศ. ๒๕๔๖
(มูลนิธิปิดทองหลังพระ สืบสานแนวพระราชดำริ, ๒๕๖๒)
Image 2: Image during construction of Mae Om Long Reservoir, 2003
(Pid Thong Lang Phra Royal Initiative Discovery Foundation, 2019)

图 2：2003 年怀梅翁龙水库建设中的照片
(2019 年，金磷基金会，传承皇家理念)



ภาพที่ ๓ ป้ายแสดงโครงการชลประทานอันเนื่องมาจากพระราชดำริ อ่างเก็บน้ำห้วยแม่อมลอง
กรมชลประทานสร้างเสร็จบริบูรณ์ ในปีงบประมาณ พ.ศ. ๒๕๕๓ (ปิยวดี นิลสนธิ, ๒๕๖๘)
Image 3: Sign describing the Royal Initiative Irrigation Project, Mae Om Long Reservoir,
completed by the Royal Irrigation Department in fiscal year 2010 (Nilsonthi, 2025)

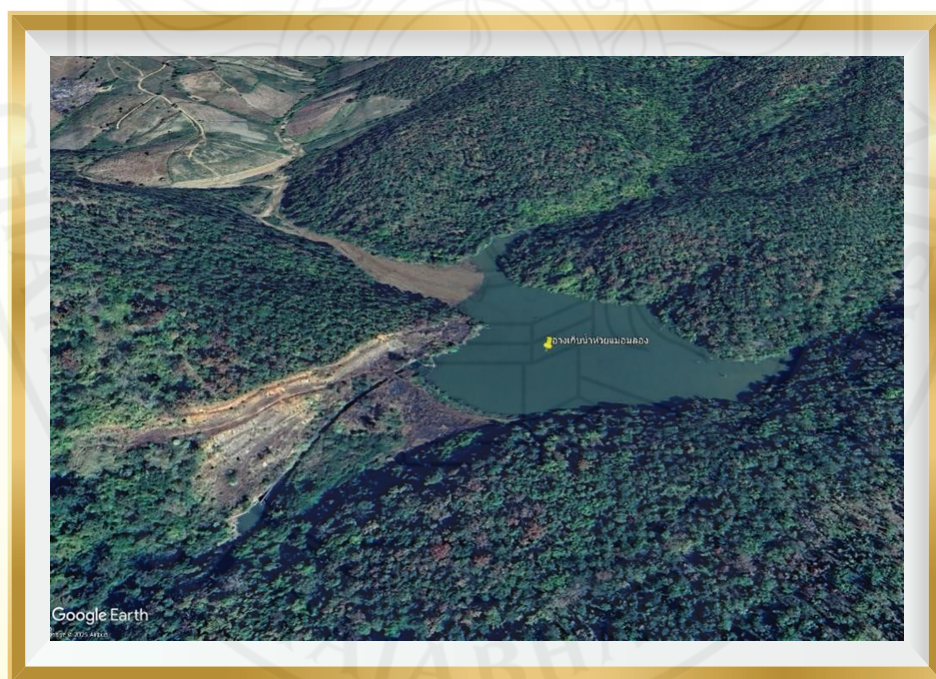
图 3：皇家理念怀梅翁龙水库项目标志牌 皇家水利局使用 2010 年拨的财政预算来建设竣工
(2025 年，比雅瓦迪·尼颂提)



ภาพที่ ๔ อ่างเก็บน้ำห้วยแม่อมลอง ปี พ.ศ. ๒๕๖๘ (ปิยวดี นิลสนธิ, ๒๕๖๘)

Image 4: Mae Om Long Reservoir, 2025 (Nilsonthi, 2025)

图 4: 2025 年怀梅翁龙水库 (2025 年, 比雅瓦迪·尼颂提)



ภาพที่ ๕ ภาพจากดาวเทียมแสดงภูมิประเทศบริเวณอ่างเก็บน้ำห้วยแม่อมลอง (Google Earth, ๒๕๖๘)

Image 5: Satellite image showing the topography of the Mae Om Long Reservoir area (Google Earth, 2025)

图 5: 卫星拍摄的怀梅翁龙水库区域地形图 (2025 年 Google Earth)



ภาพที่ ๖ เส้นทางถนนไปสู่อ่างเก็บน้ำห้วยแม่อมลอง (ถ้ำทีกา ตาคำนวน, ๒๕๖๘)

Image 6: Road leading to Mae Om Long Reservoir (Takamnuan, 2025)

图 6: 通往怀梅翁龙水库的道路 (2025 年丹迪卡 · 达坎暖)

ภูมิหลัง

หมู่บ้านบ่อสลี หมู่ที่ ๖ เป็นหนึ่งในสิบหมู่บ้านในตำบลบ่อสลี ประกอบด้วย หมู่ที่ ๑ บ้านแม่โถ หมู่ที่ ๒ บ้านแม่อมลอง หมู่ที่ ๓ บ้านแม่แวน หมู่ที่ ๔ บ้านกองลอย หมู่ที่ ๕ บ้านทุ่ง หมู่ที่ ๖ บ้านบ่อสลี หมู่ที่ ๗ บ้านกองปะ หมู่ที่ ๘ บ้านใหม่ทุ่งสน หมู่ที่ ๙ บ้านแม่โถหลวง และหมู่ที่ ๑๐ บ้านดอกแดง ประชากรใน ๑๐ หมู่บ้าน ประกอบด้วย กลุ่มชาติพันธุ์ กะเหรี่ยง ม้ง ลัวะ และคนไทย บางหมู่บ้านมีหลักฐานทางประวัติศาสตร์ยืนยันบันทึกไว้ในหนังสือ “มังทรารบเชียงใหม่” มีเนื้อหาเกี่ยวกับ พระมหากษัตริย์มังตราของประเทศพม่าที่ได้ยึดครองเชียงใหม่แล้วอพยพชาวเชียงใหม่ผ่านเส้นทางฮอด น้ำบ่อหลวง บ้านบ่อสลี และบ้านกองลอย สู่ลุ่มแม่น้ำสาละวินในประเทศพม่าเมื่อประมาณ ๔๐๐ กว่าปีล่วงมาแล้ว (สิงพะ วรรณชัย (ผู้แปล), ๒๕๒๒)

Background

Ban Bo Sali, Village No. 6, is one of ten villages in Bo Sali Sub-district, which includes: Village No. 1 Ban Mae Tho, Village No. 2 Ban Mae Om Long, Village No. 3 Ban Mae Waen, Village No. 4 Ban Kong Loi, Village No. 5 Ban Thung, Village No. 6 Ban Bo Sali, Village No. 7 Ban Kong Pa, Village No. 8 Ban Mai Thung Son, Village No. 9 Ban Mae Tho Luang, and Village No. 10 Ban Dok Daeng. The population across these 10 villages consists of Karen, Hmong, and Lawa ethnic groups, as well as Thai people. Some villages have historical evidence documented in the book “*Mangthra’s Battle for Chiang Mai*,” which describes how King Mangthra of Burma conquered Chiang Mai and relocated its residents through Hot, Nam Bo Luang, Ban Bo Sali, and Ban Kong Loi to the Salween River basin in Burma approximately 400 years ago.

背景

博斯里村第 6 组，是博斯里镇的十大村庄之一，十大村庄包括第 1 组的梅托村、第 2 组的梅昂龙村、第 3 组的梅万村、第 4 组的贡洛村、第 5 组的通村、第 6 组的博斯里村、第 7 组的贡巴村、第 8 组的梅通新村、第 9 组的梅托隆村以及第 10 组的红花村。在这十大村庄中，当地居民包括卡伦族、苗族、卢瓦族和泰国人。某些村庄在《芒沙拉布清迈》一书中有历史记载，内容讲述了 400 年前缅甸的芒沙国王在占领清迈后，将清迈的人民通过霍道线路、博布隆江河线路、博斯里村和贡洛村线路迁移至缅甸萨尔温河流域。

ภูมิประเทศของตำบลบ่อสลีมีผลต่อการดำรงชีวิตของชาวบ้านบ่อสลี หมู่ที่ ๖ สาเหตุเนื่องจากภูมิประเทศด้านทิศตะวันตกเฉียงเหนือเป็นที่ตั้งของหมู่ที่ ๑ บ้านแม่โถ หมู่ที่ ๒ บ้านแม่อมลอง และหมู่อื่น ๆ เป็นพื้นที่ภูเขาสูงและป่าไม้ซึ่งเป็นบ่อเกิดของต้นน้ำลำธารหลายสาย เช่น ห้วยแม่โถ ห้วยแม่อมลอง ห้วยแม่ดอกแดง และห้วยแม่เตียน โดยไหลลงสู่ทิศใต้อันเป็นที่ตั้งของบ้านบ่อสลีที่เป็นต้นน้ำปลายน้ำของห้วยแม่โถและห้วยแม่อมลอง ห้วยแม่เตียน รวมทั้งห้วยอื่น ๆ แล้วรวมกับห้วยแม่อมลองและห้วยแม่โถก่อนที่จะไหลผ่านอำเภอสบเมยลงสู่แม่น้ำสาละวิน

The topography of Bo Sali Sub-district significantly affects the livelihood of Ban Bo Sali Village No. 6 residents. This is because the northwestern terrain, where Village No. 1 Ban Mae Tho, Village No. 2 Ban Mae Om Long, and other villages are located, consists of high mountains and forests that serve as the source of several streams, including Huai Mae Tho, Huai Mae Om Long, Huai Mae Dok Daeng, and Huai Mae Tian. These streams flow southward to Ban Bo Sali, which is situated at the lower reaches of Huai Mae Tho and Huai Mae Om Long. Huai Mae Tian and other streams merge with Huai Mae Om Long and Huai Mae Tho before flowing through Sop Moei District and into the Salween River.

博斯里镇的地形影响着博斯里村第 6 组民的生计。原因是博斯里镇的西北方向是第 1 组梅托村、第 2 组梅昂龙村以及其他村庄的所在地，这一地区是高山、森林和多个小溪的源头，如梅托溪、梅昂龙溪、红花溪和梅田溪等，这些水流向南流入博斯里村，成为了梅托溪、梅昂龙溪和梅田溪的上游。随后，这些溪流汇合，梅昂龙溪和梅托溪在经过斯梅雅县后汇入萨尔温河。

ในอดีตกลุ่มชาติพันธุ์แบ่งปันน้ำใช้โดยระบบฝายน้ำล้นจากวัดในท้องถิ่น เช่น ไม้ไผ่ที่ปักหลักในแนวตั้งและแนวขวางกันกระแสน้ำในแนวอนทำให้น้ำเอ่อสูงขึ้นด้านหลังฝาย แล้วขุดลำเหมืองเล็ก ๆ ต่อไปยังพื้นที่นา การสร้างฝายดังกล่าวทำให้น้ำไหลผ่านวัดจากธรรมชาติในการสร้างก่อให้เกิดการแบ่งปันน้ำระหว่างหมู่บ้านต้นน้ำ หมู่บ้านกลางน้ำ และหมู่บ้านท้ายน้ำ วัฒนธรรมของระบบเหมืองฝายของชาวบ้านแบบโบราณจึงเป็นวัฒนธรรมแห่งการเอื้ออาทร การแบ่งปันระหว่างมนุษย์ต่อมนุษย์ และการใช้ทรัพยากรธรรมชาติแบบเคารพยำเกรง และอนุรักษ์ธรรมชาติภายใต้วัฒนธรรมแห่งความเชื่อของสิ่งที่ไม่มีความตายแต่อยู่เหนือสรรพสิ่ง ได้แก่ เทวดา ผี สาง เป็นต้น สังคมชาวบ้านจึงอยู่ร่วมกันใช้น้ำอย่างแบ่งปัน ทั้งต้นน้ำ กลางน้ำ และปลายน้ำ (ชูสิทธิ์ ชูชาติ, ๒๕๓๘)

In the past, ethnic groups shared water through a system of weirs built from local materials, such as bamboo stakes placed vertically and horizontally across streams to block water flow. This created a backflow that raised water levels behind the weir, allowing villagers to dig small irrigation channels to direct water to their rice fields. This construction technique, using natural materials, facilitated water sharing between upstream, midstream, and downstream villages. The traditional irrigation system represented a culture of compassion and resource sharing among communities, demonstrating respect for and conservation of natural resources. These practices were guided by cultural beliefs in supernatural entities such as deities and spirits that transcend all things. This allowed village communities to coexist while sharing water resources throughout the entire watershed region (Chusit Chuchart, 1995).

在过去，民族群体通过溢洪坝系统来共享水源，他们就地取材，用竖直和横向插入的竹子形成简易水坝，拦截的水位遇水坝后上升，然后挖掘小渠道将水引向田地。这种建造水坝的方式是使水流通过自然材料改造后形成的水池，可以让上游村庄、中游村庄和下游村庄实现水源共享。古老的水坝系统形成了一种关爱文化，是人类与人类之间的共享文化，也是一种以尊重、敬畏和保护自然为基础而超越一切的信仰文化。因此，无论是上游、中游还是下游村庄，不仅在水源方面能和谐共享资源，在其他方面也能和睦相处。（1995 年，朱西迪·朱察提）

ความขัดแย้งระหว่างหมู่บ้านและกลุ่มชาติพันธุ์เกิดขึ้นเมื่อระบบการผลิตเปลี่ยนจากระบบการผลิตแบบยังชีพสู่ระบบเศรษฐกิจแบบการตลาด นับตั้งแต่มีการสร้างถนนดินลูกรังเชื่อมต่อจากทางหลวงหมายเลข ๑๐๘ เข้าสู่หมู่บ้าน กลุ่มชาติพันธุ์ในเขตพื้นที่ต้นน้ำและกลางน้ำ หลังปี พ.ศ. ๒๕๒๐ ชาวบ้านได้ปลูกพืชเศรษฐกิจเพื่อขาย โดยเฉพาะอย่างยิ่งกะหล่ำปลีและมะเขือเทศ ตลอดสองฝั่งถนนสาย ๑๒๗๐ ซึ่งแยกจากถนนสาย ๑๐๘ เข้าสู่บ้านแม่โถ จึงเต็มไปด้วยสวนกะหล่ำปลีสุดสายตา มองไปยังภูเขาแต่ละยอดเต็มไปด้วยสวนกะหล่ำปลี (ประสบการณ์ตรงจากผู้เขียน ระหว่าง ปี พ.ศ. ๒๕๓๕-๒๕๓๖) การปลูกพืชเพื่อการตลาดเป็นเหตุให้เกิดการใช้น้ำและการทำลายป่า อีกทั้งก่อให้เกิดความขัดแย้งระหว่างกลุ่มชาติพันธุ์กลุ่มใช้น้ำปลูกกะหล่ำปลีและมะเขือเทศ รวมทั้งพืชเศรษฐกิจอื่น ๆ เกิดการแย่งชิงน้ำ การขาดแคลนน้ำเกิดขึ้นในหลาย ๆ หมู่บ้าน มิใช่เฉพาะแต่หมู่บ้านบ่อสลีซึ่งอยู่ปลายน้ำเท่านั้น (เจริญ อาทิตยา, อานันท์ กาญจนพันธุ์, ชุติวัติ ชูชาติ, พฤกษ์ ยิบมันตะศิริ และ นงเยาว์ เนาวรัตน์, ๒๕๔๐)

Conflicts between villages and ethnic groups emerged when production systems shifted from subsistence to market-oriented economies. Following the construction of laterite roads connecting Highway 108 to the villages in the early post-1977 period, ethnic groups in upstream and midstream areas began cultivating cash crops for sale, particularly cabbage and tomatoes. The landscape along Road 1270, which branches from Route 108 to Ban Mae Tho, became dominated by cabbage fields as far as the eye could see, with each mountaintop covered in cabbage cultivation (author's direct experience between 1992-1993). The cultivation of market-oriented crops led to increased water usage and deforestation, triggering conflicts among ethnic groups who used water for cabbage, tomatoes, and other cash crops. Water scarcity became prevalent in many villages, not only in Ban Bo Sali located downstream (Arthitaya, Ganjanapan, Chuchart, Yibmantasiri, and Nawarat, 1997).

当生产系统从自给自足的生产方式转变为市场经济体系时，村庄与民族群体之间的冲突就发生了。自从修建了从 108 号国道连接到村庄的土路以来，尤其是 1977 年之后，位于上游和中游地区的民族群体开始种植经济作物进行销售，特别是甘蓝和西红柿，1270 号公路两侧，从 108 号公路分岔进入梅托村的路段到处都是甘蓝园，远远望去，每座山顶上都覆盖着甘蓝园（1992-1993 年作者的亲身经历）。市场作物的种植导致了水资源的使用和森林的破坏，并引发了种植甘蓝、西红柿及其他经济作物的民族群体之间的水源争夺。许多村庄，尤其是位于下游的博斯里村面临着水资源短缺的问题。（1997 年，查伦·阿提塔雅、阿南·甘吉南潘、朱西迪·朱察提、普卡·比曼塔西里、农妖·纳瓦拉特）

ฟ้าประทานอ่างเก็บน้ำแม่อมลงในหุบเขา

ปัญหาการใช้น้ำของคนต้นน้ำแม่โถ แม่อมลงเพื่อการปลูกพืชเศรษฐกิจ เช่น กะหล่ำปลีและมะเขือเทศ เป็นต้น ในอดีต (พ.ศ. ๒๕๒๑ – ๒๕๔๐) ทำให้ชาวบ้านอาศัยกลางน้ำและปลายน้ำได้รับความเดือดร้อนในการใช้น้ำเพื่อการอุปโภคบริโภค และการเกษตร โดยเฉพาะอย่างยิ่ง บ้านบ่อสลี หมู่ที่ ๖ ซึ่งอยู่ปลายน้ำของห้วยแม่โถ และห้วยแม่อมลง ซึ่งอยู่ปลายน้ำและใช้น้ำจากห้วยแม่อมลงและห้วยแม่โถเป็นหลัก เกิดปัญหาขาดแคลนน้ำในการบริโภคและการเกษตรกรรม เมื่อการเจรจาระหว่างหมู่บ้านไม่สามารถหาข้อยุติและแก้ปัญหาได้ ราษฎรบ้านบ่อสลีภายใต้การนำของผู้ใหญ่บ้าน นายฐานุภรณ์ ปิ่นญาติ จึงได้แก้ปัญหาโดยการถวายฎีกาต่อสมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ เมื่อวันที่ ๑๑ กุมภาพันธ์ พ.ศ. ๒๕๔๑ (สำนักงานจังหวัดเชียงใหม่, ๒๕๖๗) พระบาทสมเด็จพระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว เมื่อครั้งดำรงตำแหน่ง สมเด็จพระบรมโอรสาธิราชฯ สยามมกุฎราชกุมาร ได้ตามเสด็จ ณ อำเภอมก๋อย จังหวัดเชียงใหม่ ตามโครงการบ้านเล็กในป่าใหญ่ ซึ่งเป็นจุดเริ่มต้นของการก่อสร้างอ่างเก็บน้ำแม่อมลง เพื่อแก้ปัญหาการขาดแคลนน้ำ และป้องกันอุทกภัย

Divine Provision: The Mae Om Long Reservoir in the Valley

The water usage problems in the upper Mae Tho and Mae Om Long watersheds for economic crops such as cabbage and tomatoes during the period 1978-1997 caused significant hardship for villagers living in the middle and lower reaches of these waterways. This affected both domestic water consumption and agricultural activities, particularly in Ban Bo Sali, Village No. 6, which is located at the confluence of the Mae Tho and Mae Om Long streams and heavily dependent on their waters. When negotiations between villages failed to resolve the water shortage issues, the people of Ban Bo Sali, under the leadership of village headman Mr. Thapakorn Pin-yat, submitted a petition to Her Majesty Queen Sirikit on February 11, 1998 (Chiang Mai Provincial Office, 2024). His Majesty King Maha Vajiralongkorn, who at that time held the title of Crown Prince, accompanied the royal visit to Om Koi District in Chiang Mai Province as part of the “Small Houses in the Big Forest” Project, which marked the beginning of the Mae Om Long Reservoir construction project aimed at addressing water shortages and preventing flooding.

位于群山之间的天赐梅翁龙水库

梅托和梅翁龙的村民因为种植经济作物（如甘蓝和西红柿等）而产生水源使用问题，导致中游和下游的村民在使用水源进行生活和农业生产时受到影响。尤其是位于梅托溪和梅翁龙溪的下游的博斯里村第 6 组，这座村庄主要依赖这两条溪流的水源而生存，因水资源短缺问题而影响到村民的饮水和农业灌溉。由于村庄之间的谈判未能解决问题，博斯里村的居民在村长塔帕坤·品雅提的带领下，于 1998 年 2 月 11 日向诗丽吉王太后呈奏请求解决水资源问题。当时担任王储的玛哈·哇集拉隆功国王（现为泰国国王）前往清迈的奥木戈县参与了“森林中的小村庄”项目，这为梅昂龙水库的建设奠定了基础，解决了水资源短缺和防止洪水灾害的问题。

ใน พ.ศ. ๒๕๔๕ สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ และสมเด็จพระบรมโอรสาธิราชฯ สยามมกุฎราชกุมาร ณ ขณะนั้น ได้เสด็จประพาสโครงการบ้านเล็กในป่าใหญ่ อำเภอมก๋อย จังหวัดเชียงใหม่ อีกครั้งหนึ่ง สมเด็จพระบรมโอรสาธิราชฯ สยามมกุฎราชกุมาร ได้พระราชทานพระราชดำริแก่นายสหัส บุญญาวิวัฒน์ ผู้ช่วยเลขาธิการสำนักพระราชวังในขณะนั้น เมื่อวันที่ ๑๕ มกราคม พ.ศ. ๒๕๔๕ ณ โครงการอนุรักษ์สภาพป่าไม้ อำเภอมก๋อย จังหวัดเชียงใหม่ ให้พิจารณาจัดหาแหล่งน้ำช่วยเหลือราษฎรบ้านบ่อสลี ตามที่นายฐาปกรณ์ ปิ่นญาติ ผู้ใหญ่บ้านบ่อสลี ได้กราบบังคมทูลขอพระราชทานพระมหากรุณา (มูลนิธิปิดทองหลังพระ สืบสานแนวพระราชดำริ, ๒๕๖๒)

In 2002, Her Majesty Queen Sirikit and the then Crown Prince visited the “Small Houses in the Big Forest” Project in Om Koi District, Chiang Mai Province once again. During this visit, the Crown Prince provided guidance to Mr. Sahas Bunyawiwat, then Assistant Secretary of the Royal Household, on January 15, 2002, at the Forest Conservation Project in Om Koi District, Chiang Mai Province. He instructed officials to consider providing water sources to assist the residents of Ban Bo Sali, as requested by village headman Mr. Thapakorn Pin-yat in his royal petition (Pid Thong Lang Phra Royal Development Projects Foundation, 2019).

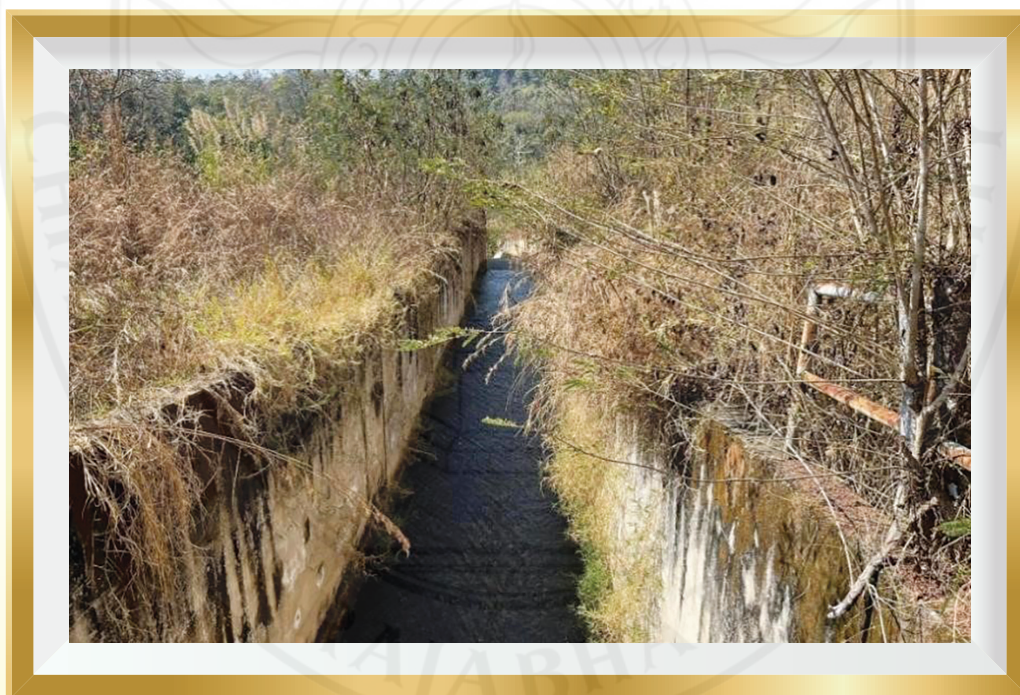
在 2002 年，诗丽吉王太后和当时的王储玛哈·哇集拉隆功陛下再次参与了清迈奥木戈县的“森林中的小村庄”项目。王储玛哈·哇集拉隆功国王向宫廷秘书长 萨哈特·布尼亚威瓦提出了帮助博斯里村民的建议，并指示在 2002 年 1 月 15 日奥木戈县的森林保护项目中实现了如博斯里村村长塔帕坤·品雅提所恳求的愿望——帮助博斯里村寻找水源。（2019 年，金磷基金会，传承皇家理念）。

การก่อสร้างอ่างเก็บน้ำแม่อมลองอยู่ในความรับผิดชอบของกรมชลประทาน เป้าหมายของโครงการและผลที่คาดว่าจะได้รับ คือ สามารถช่วยเหลือพื้นที่เกษตรกรรมบ้านบ่อสลีและหมู่บ้านใกล้เคียงได้ ๑,๓๐๐ ไร่ และด้านการอุปโภคบริโภคได้ ๕๙๔ ครัวเรือน ส่งผลให้ราษฎรมีคุณภาพชีวิตที่ดีขึ้น (มูลนิธิปิดทองหลังพระ สืบสานแนวพระราชดำริ, ๒๕๖๒)

The construction of the Mae Om Long Reservoir was placed under the responsibility of the Royal Irrigation Department. The project's objectives and expected outcomes included providing irrigation for 1,300 rai of agricultural land in Ban Bo Sali and neighboring villages, as well as supplying water for domestic consumption to 594 households, thereby improving the quality of life for local residents (Pid Thong Lang Phra Royal Development Projects Foundation, 2019).

梅翁龙水库的建设由皇家水利局负责建设。该项目的目标和预期效果是：为博斯里村及附近村庄的 1300 莱农业用地提供帮助，并为 594 户家庭提供生活用水，提高村民的生活质量。（2019 年，金磷基金会，传承皇家理念）

อ่างเก็บน้ำแม่อมลองเป็นอ่างเก็บน้ำขนาดเล็ก ความจุ ๕๒๐,๐๐๐ ลูกบาศก์เมตร กว้าง ๘.๐๐ เมตร ยาว ๘๘.๒๕ เมตร สูง ๒๖.๐๐ เมตร และอาคารประกอบพร้อมด้วยทางระบายน้ำล้น Spillway ทำหน้าที่เก็บกักน้ำบริเวณตอนบนของลำห้วยแม่อมลอง และยกระดับน้ำเข้าสู่ระบบส่งน้ำของฝายอมลอง ที่อยู่บริเวณตอนล่างเป็นคลองคาคอนกรีต ความยาว ๓ กิโลเมตร (มูลนิธิปิดทองหลังพระ สืบสานแนวพระราชดำริ, ๒๕๖๒) ซึ่งก่อสร้างสำเร็จบริบูรณ์ในปีงบประมาณ พ.ศ. ๒๕๕๓



ภาพที่ ๗ คลองส่งน้ำแม่อมลอง (ปิยวดี นิลสนธิ, ๒๕๖๘)

Image 7: Mae Om Long Canal (Nilsonthi, 2025)

图 7: 梅翁龙输水渠 (2025 年, 比雅瓦迪·尼颂提)

The Mae Om Long Reservoir is a small reservoir with a capacity of 520,000 cubic meters. It measures 8.00 meters wide, 88.25 meters long, and 26.00 meters high, complete with auxiliary structures including a spillway. The reservoir's function is to store water in the upper section of the Mae Om Long stream and elevate water levels to feed into the irrigation system of the Om Long weir located downstream. This includes a concrete-lined canal extending 3 kilometers in length (Pid Thong Lang Phra Royal Development Projects Foundation, 2019). The project was successfully completed in the fiscal year 2010.

梅翁龙水库是一座小型水库，容量为 520,000 立方米，宽 8.00 米，长 88.25 米，高 26.00 米，配有溢洪道（Spillway）等配套设施。其功能是在梅翁龙溪上游蓄水，提升水位，将水输送至下游的昂龙堰水系统。该输水系统采用钢筋混凝土做成渠道，全长 3 公里（2019 年，金磷基金会，传承皇家理念），并于 2010 年竣工。

ชีวิตที่ร่มเย็นเป็นสุขภายใต้ฟ้าพระราชทาน

ในปัจจุบันชาวบ้านบ่อสลีมีจำนวนประชากรทั้งหมด ๙๒๖ คน และหมู่บ้านใกล้เคียงสามารถใช้น้ำจากอ่างเก็บน้ำแม่มอลงได้ด้วย ซึ่งมีท่อส่งน้ำจากอ่างเก็บน้ำหรือเขื่อนขนาดเล็ก ความยาว ๙ กิโลเมตร ขนาดท่อ ๖ นิ้วเพื่อเก็บในถังการประปา และอ่างขนาดเล็กภายในหมู่บ้านนี้คือแนวพระราชดำริเรื่อง อ่างพวงของล้านเกล้า พระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร ส่งผลให้เกิดความอุดมสมบูรณ์ในหมู่บ้านบ่อสลีแม้แต่ในฤดูแล้ง ซึ่งป่าเต็งรังผลัดใบบนเนินเขามีแต่ความแห้งแล้งแต่ท้องทุ่งหมู่บ้านบ่อสลียังมีน้ำอุดมสมบูรณ์ ท้องทุ่งเขียวขจีด้วยพืชเศรษฐกิจ เช่น กระเทียม หอมแดง กระหล่ำปลี ข้าวโพดหวาน มะเขือเทศ และไม้ผลอื่น ๆ

A Blissful Life Under the King's Grace

Currently, Ban Bo Salee village has a total population of 926 people, and nearby villages can also use water from the Mae Om Long reservoir. A small dam with a 9-kilometer water pipeline (6 inches in diameter) delivers water to the public water tanks and small reservoirs within the village. This follows the “reservoir network” concept initiated by His Majesty King Bhumibol Adulyadej the Great. The result is abundance in Ban Bo Salee village, even during the dry season when the deciduous dipterocarp forests on the hills are parched and barren. The village fields remain lush and water-rich, flourishing with economic crops such as garlic, shallots, cabbage, sweet corn, tomatoes, and various fruit trees.

皇恩浩荡，村民安居乐业

目前，博斯里村共有 926 名村民，附近村庄的居民也能共享梅翁龙水库的水资源。水库配备了一条长 9 公里、管径 6 英寸的输水管道，将水输送至村内的自来水储水罐和小型蓄水池。这一水库系统正是源于已故泰王普密蓬·阿杜德陛下（拉玛九世）提出的“串联水库”理念，使博斯里村即便在旱季依然水源充足。尽管山上的落叶林在旱季变得干枯，但博斯里村的田野依然生机勃勃，如大蒜、红葱、甘蓝、甜玉米、西红柿及其它的经济作物茂盛生长，使得村庄繁荣富饶。



ภาพที่ ๘ แปลงเกษตรบ้านบ่อสลี (ชูชาติ ชูชาติ, ๒๕๖๘)
 Image 8: Agricultural plots in Ban Bo Salee Village (Chuchat, 2025)
 图 8: 博斯里村农业种植区 (2025 年, 朱西提·朱察提)

อย่างไรก็ตาม ชาวบ้านได้ประสบปัญหาจากทรายจากห้วยแม่อมลองที่ไหลลงอ่างเก็บน้ำ ทำให้อ่างเก็บน้ำตื้นเขินขึ้นทุก ๆ ปี ทำให้การบรรจุกักเก็บปริมาณน้ำลดน้อยลง จึงได้ร้องขอให้หน่วยงานที่เกี่ยวข้องช่วยเหลือในการขุดลอกทรายในอ่างเก็บน้ำแม่อมลอง (เกษม ปันแก้ว, ๒๕๖๘)

However, villagers have encountered a problem with sand flowing from Mae Om Long stream into the reservoir, causing it to become shallower each year and reducing its water storage capacity. They have requested assistance from relevant agencies to help dredge the sand from the Mae Om Long reservoir (Pankaew, 2025).

然而，村民们面临着来自梅翁龙溪的沙流沉积问题，水库逐年淤积变浅，使蓄水能力不断下降。因此，他们向有关单位提出请求，希望能够帮助清理梅翁龙水库中的沉积沙。（2025 年，盖萨·班盖奥）



ภาพที่ ๙ เป็นทรายบริเวณหลังอ่างเก็บน้ำ (ชูสิทธิ์ ชูชาติ และ ปิยวดี นิลสนธิ, ๒๕๖๘)

Image 9: Sand deposits behind the reservoir (Chuchat and Nilsonthi, 2025)

图 9: 水库后方的沙丘 (2025 年, 朱西提 • 朱察提、比雅瓦迪 • 尼颂提)



ภาพที่ ๑๐ นายเกษม ปันแก้ว พ่อหลวงบ้านบ่อสาลี (ชูสิทธิ์ ชูชาติ และ ปิยวดี นิลสนธิ, ๒๕๖๘)

Image 10: Mr. Kasem Pankaew, Village Headman of Ban Bo Salee (Chuchat and Nilsonthi, 2025)

图 10: 博斯里村村长盖萨 • 班盖奥 (2025 年, 朱西提 • 朱察提、皮雅瓦迪 • 尼颂提)

unสรุป

ความร่มเย็นเป็นสุขที่เกิดจากพระบารมีในการประทานน้ำเพื่อหล่อเลี้ยงพสกนิกรผู้ทุกข์ยากที่อยู่ห่างไกลจากตัวเมืองและกันดาร เพื่อให้มีชีวิตที่ดีขึ้น แต่อย่างไรก็ตาม การมีชีวิตที่ดี มิได้ขึ้นอยู่กับหลักเศรษฐกิจอย่างเดียว แต่ต้องรวมถึงสิ่งแวดล้อมและสังคม ซึ่งต้องพัฒนาควบคู่และเกื้อหนุนซึ่งกันและกัน เพื่อให้เกิดความยั่งยืน ควรใช้หลักการของสหกรณ์ในด้านการตลาดเพื่อให้เกิดการพัฒนาเศรษฐกิจที่ยั่งยืน และใช้หลักการของศาสตร์พระราชาและปรัชญาของเศรษฐกิจพอเพียงเป็นแนวทางในการดำเนินชีวิตทั้งด้านเศรษฐกิจและสังคม เพื่อนำชาวบ้านสู่เป้าหมายสูงสุดตามหลักเศรษฐกิจพอเพียง

Conclusion

The peace and happiness arising from His Majesty's benevolence in providing water to nourish his subjects who face hardship in remote and rugged areas has improved their lives significantly. However, a good life does not depend solely on economic factors but must also encompass environmental and social aspects. These elements must be developed in tandem, supporting one another to achieve sustainability.

结论

泰王恩泽，赐水滋养远离都市、生活贫困的民众，使得他们的生活得以改善。美好生活不仅仅依赖于经济发展，还必须兼顾环境与社会，二者相辅相成，方能实现可持续发展。应当运用合作社的市场机制，以促进经济的长期稳定发展，并结合国王陛下的治国理念及“适足经济”哲学作为经济与社会发展的指导方针，最终引领村民实现可持续幸福的目标。

เอกสารอ้างอิง

- เกษม ปันแก้ว. (๒๕๖๘). [การสัมภาษณ์ส่วนบุคคล]. ๑๖ มีนาคม ๒๕๖๘.
- เจริญ อาทิตยา, อานันท์ กาญจนพันธุ์, ชุติทธิ ชูชาติ, พฤกษ์ ยิมนันตะสิริ และ นางเยาว์ เนาวรัตน์. (๒๕๔๐). *ประสบการณ์พัฒนาแนวทางศาสนาและวัฒนธรรม: งานวิจัยประเมินผล.* ศูนย์สังคมพัฒนาสังคมทลเชียงใหม่.
- ชูสิทธิ ชูชาติ. (๒๕๓๘). *การใช้ภูมิปัญญาชาวบ้านในการอนุรักษ์ป่าและระบบนิเวศเพื่อแก้ไขปัญหาภัยแล้งของประเทศไทย [รายงานวิจัย].* สำนักงานคณะกรรมการการวิจัยแห่งชาติ.
- มูลนิธิปิดทองหลังพระ สืบสานแนวพระราชดำริ. (๒๕๖๒) *สารานุกรมโครงการอันเนื่องมาจากพระราชดำริ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวมหาวชิราลงกรณ บดินทรเทพยวรางกูร.* https://www.pidthong.org/Rama10coronation/media/pidthong_๐๕.pdf?fbclid=IwY๒xjawINxJhleHRuA๒FlbQIxMAABHdXt๔ocuoyQM_n๒๕sDN๑๙๕๐dvauexAHExEcWxZMek๙VtClNb๔DceemQEPQ_aem_H๙DoAjXQlyMK๕lRodFoerg
- สิงฆะ วรรณชัย (ผู้แปล). (๒๕๖๒). *มั่งทรงารบเชียงใหม่. ศูนย์หนังสือเชียงใหม่.*
- สำนักงานจังหวัดเชียงใหม่. (๒๕๖๗). *อ่างเก็บน้ำห้วยแม่อมลอง ตำบลบ่อสลี อำเภอฮอด จังหวัดเชียงใหม่.* <http://๑๒๓.๒๔๒.๑๖๕.๘/cmpj/Project/vProject/๔๕๕>
- Google Earth. (๒๐๒๕). *ภาพถ่ายดาวเทียมบริเวณอ่างเก็บน้ำห้วยแม่อมลอง [ภาพถ่ายดาวเทียม].* Google. <https://earth.google.com>

References

- Arthitaya, C., Ganjanapan, A., Choochat, C., Yibmantasiri, P., & Nawarat, N. (1997). *Experiences in Developing Religious and Cultural Approaches: Evaluation Research.* Chiang Mai Diocese Social Development Center.
- Chiang Mai Provincial Office. (2024). *Mae Amlong Creek Reservoir, Bo Sali Subdistrict, Hot District, Chiang Mai Province.* <http://123.242.165.8/cmpj/Project/vProject/459>
- Choochat, C. (1995). *The use of local wisdom in forest and ecosystem conservation to solve drought problems in Thailand [Research report].* National Research Council of Thailand.
- Google Earth. (2025). *Satellite imagery of Mae Amlong Creek Reservoir area [Satellite image].* Google. <https://earth.google.com>
- Pankaew, K.. (2025). [Personal interview]. March 16, 2025.
- Pid Thong Lang Phra Royal Initiative Discovery Foundation. (2019). *Encyclopedia of Royal Initiative Projects of His Majesty King Maha Vajiralongkorn Bodindradebayavarangkun.* https://www.pidthong.org/Rama10coronation/media/pidthong_05.pdf
- Wannachai, S. (Translator). (1979). *Mangrai Battles Chiang Mai.* Chiang Mai Book Center.

โครงการจัดหาน้ำช่วยเหลือราษฎรบ้านแม่ตึ่นน้อย ตำบลแม่ตึ่น อำเภอมก๋อย จังหวัดเชียงใหม่

Royal Water Supply Project for Mae Tuen Noi Village
Tambon Mae Tuen, Om Koi District, Chiang Mai Province

清迈府奥木戈县湄丁镇小湄丁村供水援助项目



ผู้ช่วยศาสตราจารย์ชูสิทธิ์ ชูชาติ
Assistant Professor Chusit Chuchat
朱西迪 • 朱察提 助理教授

อาจารย์ปิยวดี นิลสนธิ
Lecturer Piyawadee Nilsonthi
比雅瓦迪 • 尼颂提 讲师

ที่ตั้งโครงการ

บ้านแม่ตึ่นน้อย หมู่ที่ ๓ ตำบลแม่ตึ่น อำเภอมก๋อย จังหวัดเชียงใหม่

Project Location

Mae Tuen Noi Village, Moo 3, Tambon Mae Tuen, Om Koi District, Chiang Mai Province

项目地点：

小湄丁村位于清迈府奥木戈县湄丁镇第 3 组

ที่มาของโครงการ

อำเภอมก๋อย จังหวัดเชียงใหม่ เป็นอำเภอที่แสนก้นดาร์ห่างไกลความเจริญ ก่อน พ.ศ. ๒๕๒๐ ขาดระบบการคมนาคม การสื่อสาร และสาธารณูปโภค ประชาชนประกอบด้วย กะเหรี่ยง ลาหู่ และคนไทย ดำเนินชีวิตด้วยระบบการผลิตแบบยังชีพ (Subsistence Economy)

Project Background

Om Koi District in Chiang Mai Province is an extremely remote area far from modern development. Before 1977, it lacked transportation systems, communication infrastructure, and public utilities. The population consists of Karen, Lahu, and Thai people who lived within a subsistence economy.

项目背景:

清迈府翁盖县是一个偏远贫困的地区。在 1977 年之前，该地区缺乏交通、通信和基础设施。当地居民包括克伦族、拉祜族和泰族，主要依靠自给自足的经济模式 (Subsistence Economy) 生活。

กะเหรี่ยงมีภูมิปัญญาในการใช้น้ำเพื่อการเกษตร ในการทำนาขั้นบันได และสร้างระบบเหมืองฝายในการทำนา กะเหรี่ยงเป็นผู้บุกเบิกการสร้างฝายและเหมืองควบคู่กับชาวลัวะมาตั้งแต่โบราณ

The Karen people possess traditional wisdom in using water for agriculture, creating terraced rice fields and irrigation systems. The Karen, alongside the Lahu people, have pioneered the construction of weirs and irrigation canals since ancient times.

克伦族擅长利用水资源进行农业生产，修建梯田，并建立农田灌溉系统。自古以来，克伦族和佬沃族是农田灌溉系统的开发创始人。

ปัญหาสำคัญที่สุดในเรื่องน้ำคือ การใช้น้ำบริโภคในการดื่มและการปรุงอาหาร เพราะขาดแคลนน้ำประปาที่ถูกหลักสุขาภิบาล กะเหรี่ยงใช้ระบบประปาภูเขา ซึ่งต่อน้ำจากน้ำตกหรือฝายในพื้นที่สูงผ่านลำไม้ไผ่ผ่าซีกให้ไหลลงมาสู่หมู่บ้าน เพื่อใช้อุปโภคบริโภค หรือใช้กระบอกไม้ไผ่ตักน้ำจากลำธาร ลำห้วย เช่น บ้านแม่ต้นน้อย น้ำดังกล่าวไม่สะอาด เพราะไหลผ่านพื้นที่ธรรมชาติ มีเชื้อโรคและตะกอนดินทรายละเอียดปะปนกับน้ำ ต่อมาได้สร้างถังพักน้ำเพื่อให้ตกตะกอนได้บ้างแต่ไม่ได้ฆ่าเชื้อโรค ดังนั้นการมีประปาภูเขาแม้ก่อให้เกิดประโยชน์ แต่ก็ให้โทษด้านเชื้อโรคที่ปะปนกับน้ำ ได้แก่ โรคฉี่หนูในทางเดินปัสสาวะและโรคอื่น ๆ ดังนั้นการสร้างระบบน้ำประปาที่ถูกสุขลักษณะอนามัยจึงเป็นสิ่งจำเป็นอย่างยิ่ง

The most critical water-related issue was the lack of clean drinking water for consumption and cooking due to inadequate sanitary water supply systems. The Karen used mountain water supply systems, channeling water from waterfalls or weirs in highland areas through split bamboo pipes to their villages for domestic use, or they collected water from streams using bamboo containers, as was the practice in Mae Tuen Noi Village. This water was not clean as it flowed through natural areas, containing pathogens and fine sediment. Later, water storage tanks were constructed to allow some sedimentation, but these did not eliminate pathogens. While the mountain water supply provided benefits, it also caused health problems including urinary tract stones and other diseases. Therefore, establishing a hygienic water supply system became essential.

该地区最严重的问题是饮用水短缺，居民生活缺少符合卫生标准的自来水。克伦族采用山泉供水系统，将高地的瀑布或水坝的水通过剖开的竹管引流至村庄，以供日常使用，或使用竹筒直接从溪流和小河中取水。例如，小湄丁村居民使用的水源多来自天然水流，但这些水未经净化，往往含有病菌和泥沙沉积物。后来，村里建造了蓄水池用来沉淀部分杂质，但并未进行消毒处理。因此，尽管山泉供水系统给居民带来了便利，但也带来了健康隐患，如泌尿结石病和其他传播性疾病。因此，建设符合卫生标准的供水系统至关重要。

ฟ้าประทานน้ำประปาภูเขา

เมื่อวันที่ ๑๕ มกราคม พ.ศ. ๒๕๔๖ พระบาทสมเด็จพระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว ซึ่งขณะนั้นทรงดำรงพระอิสริยยศเป็นสมเด็จพระบรมโอรสาธิราชฯ สยามมกุฎราชกุมาร ตามเสด็จสมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ พระบรมราชชนนีพันปีหลวงไปเยี่ยมเยียนราษฎร ณ อำเภอมก๋อย จังหวัดเชียงใหม่ นายสหัส บุญญาวีวัฒน์ ผู้ช่วยเลขาธิการ สำนักพระราชวัง ฝ่ายกิจกรรมพิเศษ ได้กราบบังคมทูลถวายรายงาน สภาพปัญหาของราษฎรบ้านแม่ตึ่นน้อย หมู่ที่ ๓ ตำบลแม่ตึ่น อำเภอมก๋อย จังหวัดเชียงใหม่ ณ โครงการอนุรักษ์สภาพป่าไม้ อำเภอมก๋อย จังหวัดเชียงใหม่ เกี่ยวกับปัญหาระบบน้ำประปาภูเขาที่เกิดปัญหาและเป็นอันตรายต่อสุขภาพของชาวบ้าน จำนวน ๘๖ ครัวเรือน (สารานุกรม โครงการอันเนื่องมาจากพระราชดำริ สมเด็จพระเจ้าอยู่หัวมหาวชิราลงกรณ บดินทรเทพยวรางกูร, ม.ป.ป.)

Royal Provision of Mountain Water Supply

On January 15, 2003, His Majesty King Maha Vajiralongkorn, who at that time held the title of Crown Prince, accompanied Her Majesty Queen Sirikit, the Queen Mother, to visit people in Om Koi District, Chiang Mai Province. Mr. Sahas Bunyavivatana, Assistant Secretary of the Royal Household Bureau, Special Activities Division, reported on the conditions faced by villagers in Mae Tuen Noi Village, Moo 3, Tambon Mae Tuen, Om Koi District, Chiang Mai Province at the Forest Conservation Project in Om Koi District. The report highlighted problems with the mountain water supply system that posed health risks to 86 households.

皇家赐予的山泉供水系统

2003 年 1 月 15 日，当时尚为泰国王储的玛哈·哇集拉隆功殿下（现泰国国王玛哈·哇集拉隆功陛下）陪同诗丽吉王太后殿下前往清迈府奥木戈县慰问当地百姓。期间，皇家事务办公室助理秘书长萨哈·本亚维瓦塔先生向国王陛下呈报奥木戈县湄丁镇小湄丁村（第 3 组）山泉供水系统问题。该村 86 户家庭的供水系统存在缺陷，对居民健康造成威胁。（《泰国国王玛哈·哇集拉隆功陛下皇家工程百科全书》，无出版年份）

พระบาทสมเด็จพระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัวได้พระราชทานพระราชดำริให้หน่วยงานที่เกี่ยวข้องไปพิจารณาให้ความช่วยเหลือราษฎรบ้านแม่ตึ่นน้อย ตามความเหมาะสม

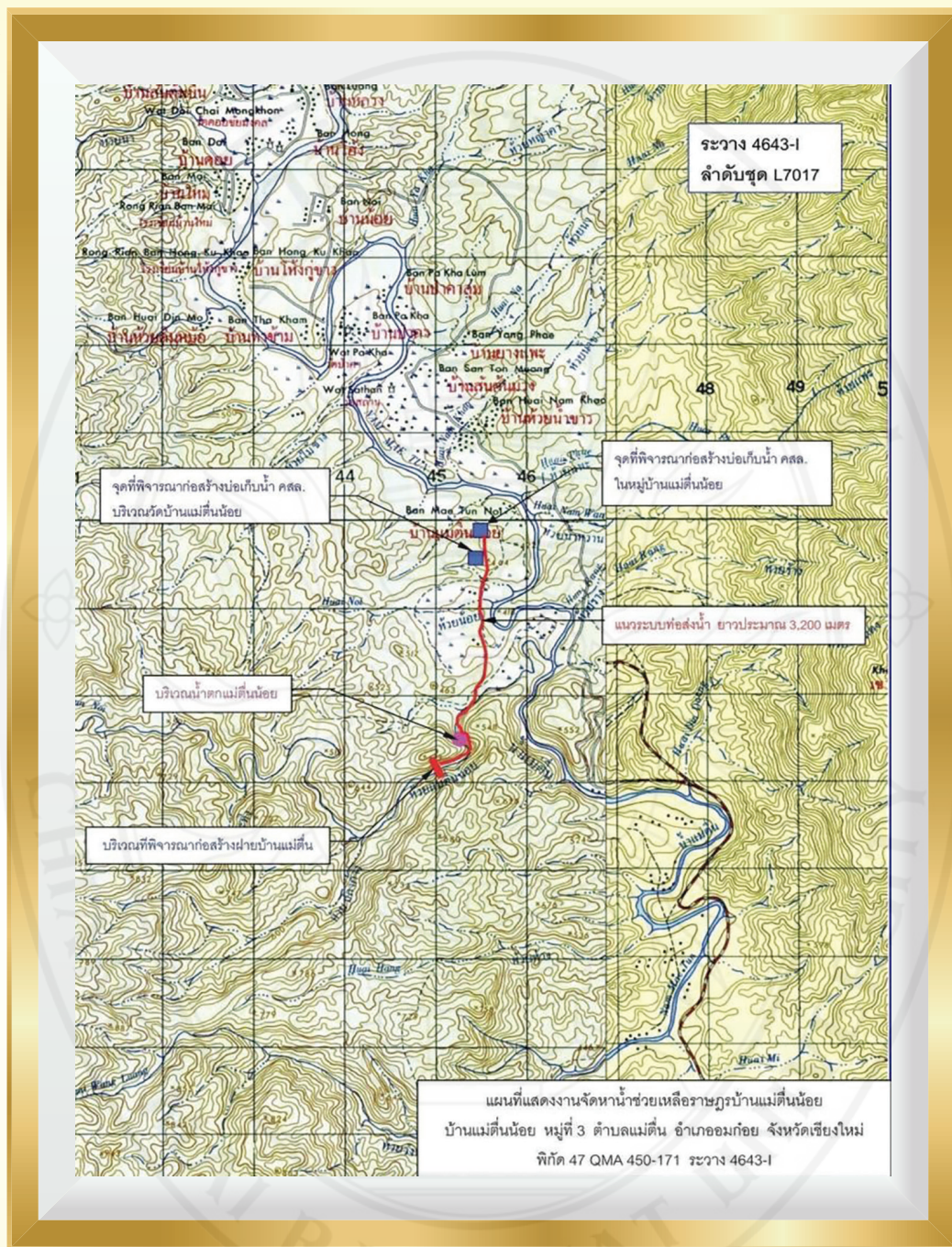
ในที่สุดได้มีการปรับปรุงระบบประปาเดิมของหมู่บ้านด้วยการก่อสร้างฝายทดน้ำในลำห้วย บ้านแม่ตึ่นน้อย หมู่ที่ ๓ ตำบลแม่ตึ่น อำเภอมก๋อย จังหวัดเชียงใหม่ โดยสร้างท่อประปาส่งน้ำ ยาวประมาณ ๓,๒๐๐ เมตร และก่อสร้างบ่อพักน้ำคอนกรีตเสริมเหล็กขนาดต่าง ๆ ในบริเวณที่เหมาะสม เพื่อส่งน้ำช่วยเหลือพื้นที่การเกษตร และการอุปโภคบริโภคของราษฎรบ้านแม่ตึ่นน้อยได้ตลอดปี (สารานุกรม โครงการอันเนื่องมาจากพระราชดำริ สมเด็จพระเจ้าอยู่หัวมหาวชิราลงกรณ บดินทรเทพยวรางกูร, ม.ป.ป.)

His Majesty King Maha Vajiralongkorn issued a royal initiative directing relevant agencies to provide appropriate assistance to the people of Mae Tuen Noi Village.

Eventually, the village's existing water supply system was improved by constructing a weir in the stream at Mae Tuen Noi Village. A water pipeline approximately 3,200 meters long was installed, and reinforced concrete water storage tanks of various sizes were built in suitable locations to supply water for both agricultural use and domestic consumption for the villagers of Mae Tuen Noi throughout the year.

玛哈·哇集拉隆功国王殿下获悉此情况后，谕示相关部门研究并提供援助，以改善小湄丁村的供水问题。

最终，政府对村庄的原有供水系统进行了改造，在小湄丁村的溪流上修建了引水坝，并铺设约 3,200 米长的输水管道。此外，还在适当位置建造了不同规格的 钢筋混凝土蓄水池，以确保全年能为小湄丁村提供农业和生活用水。（《泰国国王 玛哈·哇集拉隆功陛下皇家工程百科全书》，无出版年份）



ภาพที่ ๑ แผนที่แสดงที่ตั้งโครงการ (มูลนิธิปิดทองหลังพระ, ๒๕๖๒)

Image 1: Map showing the project location (Pid Thong Lang Phra Foundation, 2019)

图 1: 项目地点示意图 (2019 年, 幕后功臣基金会)



ภาพที่ ๒ ฝายกตน้ำบ้านแม่ตื้น (มูลนิธิปิดทองหลังพระ สืบสานแนวพระราชดำริ, ๒๕๖๔)

Image 2: Mae Tuen Village weir (Pid Thong Lang Phra Royal Initiative Discovery Foundation, 2021)

图 2: 小湄丁村引水坝 (2021 年, 幕后功臣基金会——传承皇家理念)



ภาพที่ ๓ ฝายกตน้ำบ้านแม่ตื้น ช่วงหน้าแล้ง (ชูชาติ ชูชาติ และ ปิยวดี นิลสนธิ, ๒๕๖๕)

Image 3: Mae Tuen Village weir during the dry season (Chuchat and Nilsonthi, 2025)

图 3: 旱季时期的小湄丁村引水坝 (2025 年, 朱西提·朱察提 & 比雅瓦迪·尼颂提)



ภาพที่ ๔ ระบบประปาและท่อส่งน้ำบ้านแม่ตืน (ชูสิทธิ์ ชูชาติ และ ปิยวดี นิลสนธิ, ๒๕๖๘)
 Image 4: Water supply system and pipeline in Mae Tuen Village (Chuchat and Nilsonthi, 2025)
 图 4: 小湄丁村供水系统与输水管道 (2025 年, 朱西提·朱察提、比亚瓦迪·尼颂提)

บทสรุปจากชาวบ้านแม่ตึ่นน้อย

จากการสังเกตและการสัมภาษณ์ชาวบ้านในพื้นที่แม่ตึ่นน้อย สรุปได้ดังนี้
ดินแดนตัวอำเภออมก๋อย จังหวัดเชียงใหม่ เป็นดินแดนกันดารห่างไกลน้อยคนที่จะไปถึง บ้านแม่ตึ่นน้อย
ห่างจากตัวอำเภออมก๋อยอีกประมาณ ๘๐ กิโลเมตรเป็นพื้นที่สุดแสนกันดารและห่างไกล แม้แต่คนเชียงใหม่
ก็ไม่เคยย่างกรายไปถึง

Conclusion from Mae Tuen Noi Villagers

Based on observations and interviews with villagers in the Mae Tuen Noi area, it can be concluded that
Om Koi District in Chiang Mai Province is a remote and difficult-to-access area. Mae Tuen Noi Village is
approximately 80 kilometers from Om Koi town center, making it an extremely remote location that even most
Chiang Mai residents have never visited.

小湄丁村村民的总结

通过实地观察和对小湄丁村村民的采访，可总结如下：
清迈府翁盖县是一个极其偏远贫困的地区，鲜有人踏足。小湄丁村则距离翁盖县城约 80 公里，
是地处更加偏远的荒僻之地，即便是清迈当地人也极少到访此地。

แต่ความกันดารห่างไกลก็ไม่ได้แคล้วคลาดจากสายพระเนตรจากฟ้าเบื้องบนที่ทรงมองเห็นความทุกข์ยาก
ลำบากของราษฎรในการใช้น้ำอุปโภคบริโภคที่ขาดแคลน และไม่ถูกสุขอนามัย มีเชื้อโรคปะปน จึงได้พระราชทาน
การประปาภูเขาที่ถูกต้องหลักสุขาภิบาลตามมาตรฐานของการประปาในเมือง

Despite its remoteness, this area did not escape the royal attention from above, which recognized the hardships
villagers faced in accessing water for consumption—water that was scarce and unhygienic, contaminated with
pathogens. His Majesty thus granted a mountain water supply system built to proper sanitation standards equivalent
to urban water supply systems.

然而，这片偏远之地，依然受到来自国王陛下的恩泽。国王陛下了解到村民在 日常生活用水方面
存在很大困难——水资源短缺、饮用水卫生条件差并含有大量病菌。因此，国王陛下特赐建造符合卫生
标准的山泉供水系统，使村民们能够获得如同城市供水系统一般安全、干净的饮用水。

ความยากลำบากของชาวบ้านในการใช้กระบอไม้ไผ่แบกน้ำจากลำน้ำแม่ตืน ซึ่งห่างไกลหมู่บ้านและ
การใช้ประปาภูเขาที่ไม่ได้ผ่านการกรองและฆ่าเชื้อโรคจึงหมดสิ้น ชาวบ้านได้ความสบายและมีสุขภาพอนามัย
ดีขึ้นกว่าการใช้น้ำแบบเดิม

The villagers' hardship of carrying water in bamboo containers from Mae Tuen River, located far from the
village, and using unfiltered, non-disinfected mountain water has now ended. Villagers now enjoy greater comfort
and improved health compared to their previous water usage methods.

从此以后村民们不再需要肩扛竹筒，远离村庄到湄丁河取水，也不必再使用未经过滤和消毒的山泉水。
如今，他们的生活更加便利，健康状况也大为改善。

ชาวบ้านทุกคนต่างซาบซึ้งในพระมหากรุณาธิคุณอย่างยิ่งที่ **“ฟ้าซึ่งอยู่สูงสุดห่างไกล ยังได้เห็น
ความทุกข์ยากของราษฎรบนแผ่นดิน ซึ่งน้อยคนที่จะเข้าไปถึง”**

All villagers deeply appreciate the royal kindness, noting that **“the heavens, though high and distant, still
see the suffering of people on earth, where few would venture.”**

村民们无不感恩戴德，感激国王陛下的无上恩德——“高高在上的苍穹，仍然 俯瞰大地，关怀着
这片鲜有人至的土地上的人民。”

**“แม่ตืนจึงเป็นดินแดนที่สุดหล้าฟ้าเขียว แต่ฟ้าก็ยังมีสายพระเนตรอันกว้างไกล ยื่นพระหัตถ์เข้ามา
ช่วยเหลือราษฎรผู้ยากไร้”** นี่คือนิพนธ์จากชาวบ้าน

**“Mae Tuen is truly a remote land at the edge of the world, yet the heavens still extend their far-reaching
gaze and helping hand to assist the impoverished people.”** This is the conclusion from the villagers.

“小湄丁虽远在天涯，但国王陛下的目光依旧深远，向这片贫瘠之地伸出援手，赐予百姓新的
希望。”——这是小湄丁村村民发自肺腑的感言。



ภาพที่ ๕ นายเสอะคา ตีน้อย ผู้ใหญ่บ้าน หมู่ ๓ ตำบลแม่ตึ่น อำเภออมก๋อย จังหวัดเชียงใหม่
(ชูสิทธิ์ ชูชาติ และ ปิยวดี นิลสนธิ, ๒๕๖๘)

Image 5: Mr. Soeka Dee Noi, Village Headman of Moo 3, Tambon Mae Tuen, Om Koi District, Chiang Mai Province (Chuchat and Nilsonthi, 2025)

图 5: 清迈府奥木戈县湄丁镇第 3 组村长色卡·迪诺先生 (2025 年, 朱西提·朱察提、比雅瓦迪·尼颂提)



ภาพที่ ๖ นางจันทร์ มโนอาชา (ชูสิทธิ์ ชูชาติ และ ปิยวดี นิลสนธิ, ๒๕๖๘)

Image 6: Mrs. Jan Mano-acha (Chuchat and Nilsonthi, 2025)

图 6 乍恩·莫诺阿差女士 住址: 清迈府翁盖县湄丁镇第 3 组 215 号 (2025 年, 比雅瓦迪·尼颂提)

เอกสารอ้างอิง

- จันทร์ มโนอาชา. (๒๕๖๘). [การสัมภาษณ์ส่วนบุคคล]. ๑๒ มกราคม ๒๕๖๘
- เสอะคา ดีน้อย. (๒๕๖๘). [การสัมภาษณ์ส่วนบุคคล]. ๑๒ มกราคม ๒๕๖๘
- มูลนิธิปิดทองหลังพระ. (๒๕๖๒). สารานุกรม โครงการอันเนื่องมาจากพระราชดำริ สมเด็จพระเจ้าอยู่หัวมหาวชิราลงกรณบดินทรเทพยวรางกูร. https://www.pidthong.org/Rama10coronation/media/pidthong_๐๕.pdf?fbclid=IwY2xjawINxJhleHRuA๒FlbQlXMAABHdXt๔ocu0yQM_n๒๕sDN๑๕๕odvauexAHEcWxZMek๙VtClNb๔DceemQEPQ_aem_H๙DoAjXQlyMK๕lRodFoerg
- มูลนิธิปิดทองหลังพระ สืบสานแนวพระราชดำริ. (๒๕๖๔). โครงการจัดหาน้ำช่วยเหลือราษฎรบ้านแม่ตื้นน้อย อ.อมก๋อย จ.เชียงใหม่ จากน้ำพระราชหฤทัย ในหลวง ร.๑๐. https://www.facebook.com/story.php/?story_fbid=๒๕๔๑๐๔๘๓๓๙๒๖๗๗๐๕&id=๑๒๖๒๕๘๗๔๔๐๘๐๐๒๒
- มูลนิธิปิดทองหลังพระ. (๒๕๖๒). โครงการพัฒนาอันเนื่องมาจากพระราชดำริ. <https://www.pidthong.org/Rama10coronation/royal-project.php>

References

- Dee-noi, S. (2025). [Personal interview]. January 12, 2025.
- Namo-acha, J. (2025). [Personal interview]. January 12, 2025.
- Pid Thong Lang Phra Foundation. (2019). *Encyclopedia of Royal Initiative Projects of His Majesty King Maha Vajiralongkorn Bodindradebayavarangkun*. https://www.pidthong.org/Rama10coronation/media/pidthong_05.pdf
- Pid Thong Lang Phra Foundation. (2019). *Royal Initiative Development Projects*. <https://www.pidthong.org/Rama10coronation/royal-project.php>
- Pid Thong Lang Phra Foundation Following the Royal Initiative. (2021). *Water Procurement Project to assist villagers in Ban Mae Tuen Noi, Omkoi District, Chiang Mai Province, from the Royal Benevolence of King Rama 10*. https://www.facebook.com/story.php/?story_fbid=2541048339267705&id=126258744080022

โครงการพระราชดำริเพื่อการพัฒนาชุมชนบ้านห้วยม่วงฝ่งซ้าย ตำบลแม่สอย อำเภอจอมทอง จังหวัดเชียงใหม่

Royal Initiative Project for Community Development
in Ban Huay Muang Fang Sai Tambon Mae Soi, Chom Thong District,
Chiang Mai Province

发展泰国清迈府宗通县美赛乡 左岸汇芒村社区的皇家项目



ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ชโรชนี ชัยมินทร์
Assistant Professor Dr. Charochinee Chaimin
乔罗奇尼·猜民 助理教授

ผู้ช่วยศาสตราจารย์สุรชาติ พุทธิมา
Assistant Professor Surachart Putthima
苏拉查·布提玛 助理教授

ข้อมูลพื้นฐานชุมชน

บ้านห้วยม่วงฝ่งซ้าย ตั้งอยู่ในหมู่ที่ ๖ ตำบลแม่สอย อำเภอจอมทอง จังหวัดเชียงใหม่ ประชากรหลักเป็นกลุ่มชาติพันธุ์กะเหรี่ยงโปว์และปกากะญอ โดยประชากรส่วนใหญ่ประกอบอาชีพเกษตรกรรม เช่น การปลูกลำไย มะม่วง หอมแดง ถั่วลิสง และพริก เลี้ยงวัว รวมถึงอาชีพรับจ้างทั่วไป สำหรับความเป็นมาของบ้านห้วยม่วงฝ่งซ้ายนั้นเริ่มต้นเมื่อประมาณ ๙๐-๑๐๐ ปีที่แล้ว ชาวบ้านที่ตั้งถิ่นฐานอยู่บนขุนห้วยม่วงหรือบนภูเขา ไม่ได้รับความสะดวกในการเดินทาง การประกอบอาชีพ ประกอบกับปัญหาเรื่องการติดต่อกับหน่วยงานต่าง ๆ ภายนอกหมู่บ้าน ชาวบ้านประมาณ ๓ ถึง ๕ ครัวเรือนจึงได้ชักชวนกันมาลงหลักปักฐานในพื้นที่บ้านห้วยม่วงฝ่งซ้ายในปัจจุบัน ซึ่งเป็นพื้นที่ด้านล่างภูเขา แต่เดิมบ้านห้วยม่วงฝ่งซ้าย บ้านห้วยปู้ บ้านห้วยส้ม และบ้านห้วยสะแพด มีผู้ใหญ่บ้านในการดูแลจำนวน ๑ ท่าน ซึ่งการติดต่อสื่อสารเป็นไปด้วยความยากลำบาก เพราะการคมนาคมยังไม่สะดวกเหมือนในปัจจุบัน ต่อมาก็มีการขยายชุมชนเพิ่มขึ้น แต่ละหมู่บ้านมีประชากรจำนวนมากขึ้น บ้านห้วยม่วงฝ่งซ้ายมีประมาณ ๑,๐๐๐ คน จาก ๒๗๐ หลังคาเรือน ผู้ใหญ่บ้านคนปัจจุบัน

ได้แก่ นายนายจรัญ วงศ์ทิพย์บุญทา ทั้งนี้ พื้นที่ของหมู่บ้านปัจจุบันตั้งอยู่ในเขตป่าถาวร ชาวบ้านส่วนใหญ่ มีสิทธิในการเข้าทำประโยชน์ในที่ดิน แต่ไม่มีเอกสารแสดงกรรมสิทธิ์บนที่ดิน ในขณะที่มีบางพื้นที่ได้รับ เอกสารสิทธิ์ น.ส.๓ ก. (โฉนดครุฑเขียว) ซึ่งเป็นหนังสือรับรองการทำประโยชน์ที่ระวางที่ดินและรูปถ่ายทางอากาศ อย่างชัดเจนแล้ว ทั้งนี้ หมู่บ้านแห่งนี้เคยประสบปัญหาภัยแล้งรุนแรง ขาดแคลนน้ำเพื่อการเกษตรและ การอุปโภคบริโภค และยังมีไฟฟ้าใช้อย่างเพียงพอ

Basic Community Information

Ban Huay Muang Fang Sai is located in Moo 6, Tambon Mae Soi, Chom Thong District, Chiang Mai Province. The main population consists of ethnic Pwo Karen and Pga K'nyau (Sgaw Karen). Most residents work in agriculture, growing longan, mango, shallots, peanuts, and chili peppers, raising cattle, and working as general laborers. The history of Ban Huay Muang Fang Sai began approximately 90-100 years ago when villagers living at the headwaters of Huay Muang or in mountain areas faced difficulties with travel, livelihood, and communication with outside agencies. About 3 to 5 households moved to establish themselves in the current location of Ban Huay Muang Fang Sai at the foot of the mountains. Initially, Ban Huay Muang Fang Sai, Ban Huay Pup, Ban Huay Som, and Ban Huay Saphaet were under the responsibility of a single village headman, making communication difficult due to poor transportation infrastructure. As the communities expanded and each village's population grew, Ban Huay Muang Fang Sai now has approximately 1,000 people from 270 households. The current village headman is Mr. Jaran Wongthiboonta. The village is situated in a permanent forest area. Most villagers have usage rights to the land but no formal ownership documents, while some areas have been granted Nor Sor 3 Kor documents (green title deeds), which certify land use with clear cadastral maps and aerial photographs. The village previously experienced severe drought, lacking water for agriculture and consumption, and had insufficient electricity supply.

社区基本信息

左岸汇芒村位于清迈府宗通县美赛乡的第六村。该村居民主要是波族和巴天族，他们绝大多数以农业为生，例如种植龙眼、芒果、红葱、花生和辣椒等，同时也饲养牛及从事临时劳工工作。左岸汇芒村的起源可追溯至大约 90 至 100 年前。最初，村民们居住在 汇芒溪的上游山区，因交通不便、经济发展受限，加上与外界沟通困难，因此有大约 3-5 户家庭决定迁移到现在的左岸汇芒村。最初，左岸汇芒村、汇布村、汇宋村和汇萨派村 由同一位村长管理。由于交通条件恶劣，行政管理存在诸多困难并随着社区人口不断增长，导致各村逐渐扩大，左岸汇芒村目前有大约 1,000 名居民，分布在 270 户家庭之中。现任村长是扎兰·翁提本塔。该村现位于永久性森林保护区内。大多数村民可以在土地上进行农业生产活动，但并无正式的土地所有权文件。然而，部分地区已获得 Nor Sor 3 Kor（绿鹏权状），这是一种官方认可的土地使用证书，并附有明确的地籍测绘图和航空照片。此外，该村曾面临着严重的干旱问题，农业和日常生活用水严重缺乏，同时电力供应也尚未能完全普及。



ภาพที่ ๑ นายวิเชียน คำไผ่ประพันธ์กุล และนายจรรย์ วงศ์ทิพย์บุญกา ผู้ใหญ่บ้านห้วยม่วงฝางซ้าย

Image 1: Mr. Wichian Khamphaiprappankul and Mr. Jaran Wongthiboonka,

Headman of Ban Huay Muang Fang Sai

图 1: 威贤·堪派巴潘坤先生与左岸会芒村村长查兰·翁提汶他先生

โครงการพระราชดำริ

โครงการพระราชดำรินี้ในพื้นที่บ้านห้วยม่วงฝางซ้ายเป็นโครงการเกี่ยวกับการพัฒนาแหล่งน้ำ หนึ่งในโครงการสำคัญคือ **โครงการปรับปรุงทำนบกั้นน้ำห้วยม่วงตอนบน** ซึ่งอ่างเก็บน้ำดังกล่าวถูกสร้างขึ้นในปี พ.ศ. ๒๕๒๗ เพื่อลดปัญหาการขาดแคลนน้ำ ช่วยให้ชาวบ้านสามารถใช้น้ำสำหรับทำการเกษตรและการอุปโภคบริโภคได้อย่างยั่งยืน อ่างเก็บน้ำนี้มีปริมาตรความจุ ๑๓๐,๐๐๐ ลูกบาศก์เมตร รับน้ำจากลำห้วยต่าง ๆ ที่ไหลลงมาจากภูเขาแล้วกักเก็บไว้เพื่อผันน้ำไปยังพื้นที่บ้านห้วยม่วงฝางซ้าย รวมถึงหมู่บ้านใกล้เคียง เมื่อวันที่ ๑๗ มกราคม พ.ศ. ๒๕๔๖ สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ พระบรมราชชนนีพันปีหลวง เสด็จพระราชดำเนินพร้อมด้วยพระบาทสมเด็จพระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว ซึ่งขณะนั้นทรงดำรงพระอิสริยยศเป็น สมเด็จพระบรมโอรสาธิราชฯ สยามมกุฎราชกุมาร เพื่อทรงเยี่ยมราษฎรบ้านห้วยสะแพด หมู่ที่ ๙ จากนั้น เสด็จพระราชดำเนินไปยังอ่างเก็บน้ำห้วยม่วงตอนบน หมู่ที่ ๖ ตำบลแม่สอย อำเภอจอมทอง ทรงปล่อยปลาและทรงรับฟังปัญหาของราษฎร ในโอกาสนี้ สมาชิกองค์การบริหารส่วนตำบลบ้านห้วยม่วงฝางซ้ายได้กราบบังคมทูลขอพระราชทานความช่วยเหลือในการขุดลอกอ่างเก็บน้ำห้วยม่วงตอนบน เพื่อเพิ่มความจุสำหรับการกักเก็บน้ำในฤดูแล้ง และการขยายเขตไฟฟ้าเพื่อการเกษตร พระองค์ทรงมีพระราชดำริให้หน่วยงานที่เกี่ยวข้องพิจารณา

และดำเนินการช่วยเหลือราษฎร ทั้งนี้ หน่วยงานราชการที่เกี่ยวข้องพิจารณาให้มีการยกระดับสันอาคารระบายน้ำล้น (Spillway) เพิ่มขึ้นจากเดิมประมาณ ๑ เมตร พร้อมทั้งพิจารณาปรับปรุงตัวทำนบกั้นดินและอาคารประกอบเพื่อเพิ่มปริมาณความจุของอ่างเก็บน้ำ ผลจากการดำเนินการดังกล่าวช่วยเพิ่มประสิทธิภาพในการกักเก็บน้ำของอ่างเก็บน้ำห้วยม่วงตอนบน ทำให้ประชาชนในพื้นที่มีน้ำใช้เพิ่มขึ้น สำหรับระบบบริหารจัดการน้ำจากอ่างเก็บน้ำห้วยม่วงตอนบนได้รับการดูแลโดยคณะกรรมการหมู่บ้านที่กำหนดเวลาเปิด-ปิดน้ำอย่างชัดเจนในแต่ละช่วงตามความต้องการของสมาชิก พร้อมเก็บค่าดำเนินการรายปีเพื่อเป็นทุนซ่อมบำรุงอุปกรณ์ต่าง ๆ และค่าบริหารจัดการ

Royal Initiative Projects

The Royal Initiative Projects in Ban Huay Muang Fang Sai focus on water resource development. One key project is the Upper Huay Muang Reservoir earth dam improvement. This reservoir was built in 1984 to alleviate water shortages, enabling villagers to sustainably use water for agriculture and consumption. The reservoir has a capacity of 170,000 cubic meters, collecting water from various streams flowing down from the mountains and diverting it to Ban Huay Muang Fang Sai and neighboring villages. On January 17, 2003, Her Majesty Queen Sirikit, the Queen Mother, accompanied by His Majesty King Maha Vajiralongkorn, who at that time held the title of Crown Prince, visited the people of Ban Huay Saphaet, Moo 9. They then proceeded to the Upper Huay Muang Reservoir in Moo 6, Tambon Mae Soi, Chom Thong District, where they released fish and listened to the villagers' concerns. On this occasion, a member of the Ban Huay Muang Fang Sai Subdistrict Administrative Organization requested royal assistance to dredge the Upper Huay Muang Reservoir to increase its capacity for water storage during the dry season and to expand the electricity network for agricultural purposes. His Majesty instructed relevant agencies to consider and implement assistance measures for the villagers. The government agencies involved decided to raise the spillway by approximately 1 meter and improve the earth dam and associated structures to increase the reservoir's capacity. These improvements enhanced the water storage efficiency of the Upper Huay Muang Reservoir, providing more water for local residents. The water management system is overseen by a village committee that sets clear schedules for opening and closing water flow according to members' needs, collecting annual fees for maintenance and management.

左岸会芒村的皇家项目

左岸会芒村的皇家项目涉及水资源的开发，其中有一项重要的工程是上游会芒水库 土坝改造项目。该水库建于 1984 年，宗旨是为解决水资源缺乏的问题，使当地居民能够可持续地利用水资源进行农业灌溉及日常生活用水。水库总蓄水量为 170,000 立方米，收集来自山间溪流的水并储存，以供左岸会芒村及周边村庄使用。2003 年 1 月 17 日，诗丽吉王太后与当时仍为王储的玛哈·哇集拉隆功殿下亲临会萨拍村（9 号村）视察，并随后前往上游会芒水库（6 号村，美赛区，宗通县）。在那里他们进行了放生的行善活动，并倾听了当地居民的困难和需求。在此期间，左岸会芒村行政组织成员向诗丽吉王太后请求帮助，希望能对上游会芒水库进行清淤，以增加旱季的蓄水量，同时扩大农业用电网。王太后立即指示相关部门进行评估，并采取措施帮助当地居民。相关政府机构决定将水库溢洪道（Spillway）

的高度提高约 1 米，并改造土坝及相关建筑，以增加水库的蓄水能力。这一措施有效提升了上游会芒水库的储水能力，使当地居民的用水量得到改善。此外，该水库的水资源管理系统由村委会负责，明确制定了各个时期的放水时间，以满足居民需求，并收取年度管理费用，用于设备的维护。



ภาพที่ ๒ อ่างเก็บน้ำห้วยม่วงตอนบน
Image 2: Upper Huay Muang Reservoir
图 2：会芒水库上游

ต่อมาในปี พ.ศ. ๒๕๖๓ ชาวบ้านบ้านห้วยม่วงฝั่งซ้าย ได้ถวายฎีกาต่อพระบาทสมเด็จพระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว เมื่อครั้งเสด็จพระราชดำเนินมาปฏิบัติพระราชกรณียกิจในพื้นที่จังหวัดเชียงใหม่ เพื่อขอความช่วยเหลือ ในด้านการพัฒนาแหล่งน้ำสำหรับพื้นที่การเกษตร ภายหลังการถวายฎีกาได้มีหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง อาทิ ศูนย์ศึกษาการพัฒนาห้วยฮ่องไคร้ อันเนื่องมาจากพระราชดำริ กรมชลประทาน กระทรวงเกษตรและสหกรณ์ ได้ลงพื้นที่ตรวจสอบข้อเท็จจริงและดำเนินการพัฒนาแหล่งน้ำเพื่อแก้ไขปัญหาให้กับชาวบ้านในพื้นที่จึงเป็นที่มา ของการดำเนินโครงการ “น้ำพลังไฟฟ้าเพื่อการเกษตร” ภายใต้พื้นที่โครงการเบ็ดเสร็จลุ่มน้ำสาขาแม่น้ำปิง อันเนื่องมาจากพระราชดำริ จังหวัดเชียงใหม่ โดยโครงการดังกล่าวจะเป็นการติดตั้งระบบสูบน้ำจากแม่น้ำปิง โดยใช้ไฟฟ้าเพื่อส่งน้ำเข้าสู่อ่างเก็บน้ำในพื้นที่บ้านห้วยม่วงฝั่งซ้าย รวมถึงการนำพลังงานแสงอาทิตย์ (โซลาร์เซลล์) มาใช้ร่วมด้วยโดยโครงการคาดว่าจะแล้วเสร็จในเดือนพฤษภาคม พ.ศ. ๒๕๖๘ ซึ่งจะทำให้ชาวบ้าน มีน้ำใช้เพียงพอสำหรับพื้นที่การเกษตร

In 2020, villagers from Ban Huay Muang Fang Sai submitted a petition to His Majesty King Maha Vajiralongkorn during his visit to Chiang Mai Province, requesting assistance with water resource development for agricultural areas. Following this petition, relevant agencies, including the Huai Hong Khrai Royal Development Study Centre, the Royal Irrigation Department, and the Ministry of Agriculture and Cooperatives, conducted field inspections and implemented water resource development projects to address the villagers' issues. This led to the “Electric Power Water for Agriculture” project under the comprehensive development of the Ping River sub-basin Royal Initiative in Chiang Mai Province. This project involves installing an electric pumping system to transfer water from the Ping River to reservoirs in Ban Huay Muang Fang Sai, along with solar power integration. The project is expected to be completed in May 2025, ensuring sufficient water supply for agricultural areas.

后来，在 2020 年，左岸会芒村的村民向玛哈·哇集拉隆功国王陛下递交了请愿书，当时国王正在清迈府执行皇家公务。村民请求帮助改善农业用水资源。在请愿书递交后，相关机构，如皇家倡导的会宏开发研究中心、泰国灌溉局、农业与合作部等单位前往当地进行实地调查，并着手开展水资源开发工作，以解决村民面临的水资源问题。因此“农业用电供水项目”得以实施，该项目属于清迈府皇家倡导的平河流域综合开发项目的一部分。该项目计划利用电力抽取平河的水，并输送至左岸会芒村的水库，同时结合太阳能（光伏发电）以提供额外能源支持。预计该项目将于 2025 年 5 月完工，确保了当地村民有充足的水源用于农业生产。



ภาพที่ ๓ พื้นที่เก็บน้ำพลังไฟฟ้าเพื่อการเกษตร

Image 3: Electric Power Water for Agriculture storage area

图 3：农业电力供水储水区

ความเป็นอยู่ในปัจจุบันของชาวบ้านบ้านห้วยม่วงฝ่งซ้ายและความท้าทายในอนาคต

ปัจจุบัน ชาวบ้านห้วยม่วงฝ่งซ้ายมีความเป็นอยู่ที่ดีขึ้นจากโครงการพระราชดำริและการพัฒนาของหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง ชาวบ้านมีรายได้มั่นคงจากการเพาะปลูกที่ได้ผลผลิตดีขึ้น เนื่องจากมีแหล่งน้ำที่เปรียบเสมือนเส้นเลือดหล่อเลี้ยงชุมชนและนำไปใช้ในการทำการเกษตร ลดปัญหาความแห้งแล้งจากเดิมที่ต้องรอคอยฟ้าฝนและน้ำจากลำห้วยที่ไหลลงมาจากขุนห้วยม่วง นอกจากนี้ชาวบ้านห้วยม่วงฝ่งซ้ายยังได้เข้าร่วมโครงการศิลปาชีพ ทั้งการแกะสลักและทอผ้าพื้นเมืองตามกลุ่มชาติพันธุ์เพื่อสร้างรายได้เสริม โดยมีเจ้าหน้าที่มารับซื้อผลิตภัณฑ์จากชุมชน นอกจากนี้ ชาวบ้านห้วยม่วงฝ่งซ้ายในปัจจุบันได้รับการพัฒนาคุณภาพชีวิตในหลากหลายมิติ ได้แก่ ด้านการศึกษา มีการจัดตั้งโรงเรียนบ้านห้วยม่วงฝ่งซ้ายเพื่อส่งเสริมการเรียนรู้ให้แก่เด็กในพื้นที่ ซึ่งทำการเรียนการสอนตั้งแต่ชั้นอนุบาลจนถึงประถมศึกษา ด้านการสาธารณสุข มีโรงพยาบาลส่งเสริมสุขภาพตำบล (รพ.สต.) ที่ทำหน้าที่ดูแลสุขภาพของประชาชนในพื้นที่ ด้านวัฒนธรรมและความเชื่อ มีวัดป่าธุดงค์ธรรมห้วยม่วงเป็นศูนย์รวมจิตใจของคนในชุมชน และด้านการอนุรักษ์ทรัพยากรธรรมชาติ มีการรวมกลุ่มของอาสาสมัครจัดทำแนวกันไฟเพื่อลดปัญหาไฟป่าภายในพื้นที่ เนื่องจากบ้านห้วยม่วงฝ่งซ้ายอยู่ในพื้นที่โครงการพัฒนาเบ็ดเสร็จลุ่มน้ำสาขามแม่น้ำปิงอันเนื่องมาจากพระราชดำริจังหวัดเชียงใหม่ อำเภोजอมทอง อำเภอฮอด และอำเภอบ้านโฮ่ง จังหวัดลำพูน ซึ่งจะมีชาวบ้านจากหมู่บ้านต่าง ๆ ในพื้นที่โครงการที่เป็นอาสาสมัครมาร่วมทำกิจกรรมทำแนวกันไฟเป็นประจำทุกปี จากข้อมูลข้างต้นจะเห็นได้ว่าโครงการพระราชดำริ ในพื้นที่บ้านห้วยม่วงฝ่งซ้ายนั้น ช่วยเพิ่มผลผลิตและลดความยากจนในพื้นที่ได้อย่างมีนัยสำคัญ อย่างไรก็ตาม ชาวบ้านยังคงต้องการการพัฒนาเพิ่มเติม เช่น การขุดลอกอ่างเก็บน้ำห้วยม่วงตอนบนที่ตื้นเขิน และการขยายระบบไฟฟ้าเพื่อการเกษตรให้ครอบคลุมมากขึ้น รวมถึงการส่งเสริมอาชีพเสริมเพื่อเพิ่มรายได้ เช่น การเลี้ยงกบ การเลี้ยงไก่ไข่

Current Living Conditions and Future Challenges

Today, the people of Ban Huay Muang Fang Sai enjoy improved living conditions due to Royal Initiative Projects and development by relevant agencies. Villagers have stable income from better agricultural yields, thanks to water sources that serve as lifelines for the community and agriculture, reducing drought problems compared to when they had to rely solely on rainfall and seasonal streams from the Huay Muang headwaters.

Additionally, Ban Huay Muang Fang Sai residents participate in the Arts and Crafts Foundation projects, including wood carving and ethnic textile weaving to generate supplementary income, with officials purchasing products directly from the community. The quality of life in Ban Huay Muang Fang Sai has improved across multiple dimensions:

- Education: Ban Huay Muang Fang Sai School offers education from kindergarten through elementary levels
- Healthcare: A Sub-District Health Promotion Hospital provides health services to local residents
- Culture and beliefs: Wat Pa Thudong Tham Huay Muang serves as the community's spiritual center
- Natural resource conservation: Volunteer groups create firebreaks to reduce forest fire problems

Since Ban Huay Muang Fang Sai is part of the comprehensive Ping River sub-basin development project under Royal Initiative in Chom Thong, Hot, and Ban Hong districts in Chiang Mai and Lamphun provinces, volunteers from various villages in the project area participate in annual firebreak creation activities.

The Royal Initiative Projects in Ban Huay Muang Fang Sai have significantly increased productivity and reduced poverty in the area. However, villagers still need additional development, such as dredging the silted Upper Huay Muang Reservoir, expanding the agricultural electricity system, and promoting supplementary occupations to increase income, including frog and egg-laying chicken farming.

左岸会芒村村民的现状与未来要面临的挑战

目前，左岸会芒村的村民生活水平得到了显著改善，这得益于皇家倡导的项目以及相关机构的帮助。充足的水源供应使得农业生产效率有了很大的提高，村民的收入变得更加稳定。过去，村民只能依赖降雨和从会芒山流下来的溪水得以生存，而现在，水源如同生命线一般滋养着社区，有效缓解了干旱问题。此外，村民还积极参与“皇家手工艺项目”，通过木雕和本地传统织布等民族手工艺技能获得额外收入，并有专门的工作人员定期收购社区产品。除了发展经济之外，左岸会芒村的居民在生活的各个方面也得到了很大的提高：教育方面：村里建立了左岸会芒村学校，为当地儿童提供从幼儿园到小学阶段的教育，促进了社区的学习发展。医疗卫生方面：设有乡村健康促进医院（RPH），负责当地居民的健康医疗服务。文化与信仰方面：村中的“会芒森林禅修寺”成为社区的精神寄托和信仰中心。自然资源保护方面：村民组成志愿者团队，每年定期开展防火隔离带建设，以减少森林火灾风险。由于左岸会芒村属于清迈府皇家倡导的平河流域综合开发项目区域，来自宗通县、何县和南奔府班宏县等多个村庄的志愿者都会共同参与防火隔离带建设活动。综上所述，皇家倡导的项目对左岸会芒村的发展起到了重要作用，不仅增加了农产品产量，也有效地减少了贫困。然而，村民仍然面临一些挑战，例如：需要进一步清淤上游的会芒水库，增加蓄水能力，扩大农业电力供应范围，使更多村民受益，进一步推广副业发展，如养殖青蛙和鸡鸭以增加村民收入。未来，如果这些方面得到进一步改善，左岸会芒村的居民生活质量将会持续提升，实现可持续发展。



ภาพที่ ๔ อาสาสมัครบ้านห้วยม่วงฝิ่งซ้ายจัดทำแนวกันไฟเพื่อลดปัญหาไฟป่า

Image 4: Ban Huay Muang Fang Sai volunteers creating firebreaks to reduce forest fire problems

图 4: 会芒村左岸的志愿者正在修建防火隔离带，以减少森林火灾的问题。

บทสรุปความสำเร็จของโครงการ

โครงการพระราชดำรินในพื้นที่บ้านห้วยม่วงฝิ่งซ้ายสะท้อนถึงพระมหากรุณาธิคุณของพระบาทสมเด็จพระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัวที่ทรงมุ่งมั่นแก้ไขปัญหาให้กับประชาชนในพื้นที่ห่างไกล เสริมด้วยความร่วมมือระหว่างชาวบ้านและหน่วยงานที่เกี่ยวข้องได้มีส่วนร่วมช่วยให้ชุมชนได้รับการพัฒนาอย่างยั่งยืน และเป็นตัวอย่างสำคัญของการพัฒนาชุมชนในรูปแบบที่มีประชาชนเป็นศูนย์กลาง

Project Success Summary

The Royal Initiative Projects in Ban Huay Muang Fang Sai reflect the royal kindness of His Majesty King Maha Vajiralongkorn in his commitment to solving problems for people in remote areas. Cooperation between villagers and relevant agencies has contributed to sustainable community development and serves as an important example of people-centered community development.

项目成果总结

会芒村左岸的皇家倡议项目体现了玛哈·哇集拉隆功国王陛下的仁慈与关怀，他致力于解决偏远地区人民的问题。在当地村民和相关机构的共同努力下，社区得以可持续发展，并成为以人民为中心的社区发展典范。

“เมื่อก่อนชาวบ้านลำบากมาก ไม่มีน้ำประปาใช้ ไม่มีน้ำสำหรับอุปโภคและบริโภค หลังจากองค์พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวได้เสด็จมายังหมู่บ้านของเราแล้ว จากนั้นมาหมู่บ้านของเราก็สุขสบายขึ้นชาวบ้านได้กินได้อยู่ เพราะพระองค์ท่าน กระผมจะนึกถึงพระองค์ท่านอยู่ในจิตใจ และจะรักพระองค์ท่านไปตลอด เพราะที่กระผมอยู่ได้ในทุกวันนี้เพราะพระองค์ท่าน และอยากทำความดีเพื่อตอบแทนพระองค์ท่านต่อไป”

นายสิงหนาท ไตรภพอุปถัมภ์



“In the past, villagers faced many hardships. We had no tap water, no water for consumption. After His Majesty the King visited our village, our lives improved greatly. Villagers now have food and shelter because of him. I will keep him in my heart forever and will always love him because I am able to live as I do today because of him. I want to do good deeds to repay his kindness.”

Mr. Singhanath Triphopuppatham

“以前村民的生活十分困难，没有自来水可用，没有生活饮用水。自从国王陛下 莅临我们的村庄后，我们的生活就变得舒适了，村民们能安居乐业，这一切都归功于国王陛下。我将永远铭记国王陛下于心中，永远热爱国王陛下。今天我能有安稳的生活，都是因为国王陛下，我将不断行善做好事以此来回报国王陛下。”

辛哈纳·猜波乌帕探

“กระผมเป็นผู้ใหญ่บ้านห้วยม่วงฝิ่งซ้ายเป็นตัวแทนพี่น้องในหมู่บ้านของเรา กระผมมีความซาบซึ้งในพระมหากรุณาธิคุณของในหลวงเป็นอย่างมาก ที่ได้มาช่วยหมู่บ้านของเราให้อยู่ดี กินดี และมีอาชีพที่ดีขึ้น”

นายจรัญ วงศ์ทิพย์บุญทา

“As the headman of Ban Huay Muang Fang Sai, representing our village's residents, I am deeply grateful for His Majesty's kindness in helping our village live well, eat well, and have better livelihoods.”

Mr. Jaran Wongthiboonta

“我是会芒村左岸的村长，我代表我们村的村民对国王陛下的仁慈与关怀表示衷心感谢。国王陛下帮助发展我们的村庄，使我们生活富足，拥有更好的职业前景”

查兰·翁提本塔



ผู้ให้ข้อมูล

Informants

信息提供者



นายจรัญ วงศ์ทิพย์บุญทา อายุ ๔๓ ปี นายวิเชียน คำไผ่ประพันธ์กุล อายุ ๕๔ ปี

นายไพบูลย์ ภักดีล้ำเลิศ อายุ ๔๘ ปี และนายสิงหนาท ไตรภพอุปถัมภ์ อายุ ๔๒ ปี

Mr. Jaran Wongthiboonta, age 43; Mr. Wichian Khamphaiprappankul, age 54;

Mr. Paiboon Phakdeeamlert, age 48; and Mr. Singhanath Triphopuppatham, age 42

查兰·翁提本塔，43岁、威坚·坎派巴潘坤，54岁、派汶·帕迪蓝勒，48岁、辛哈纳·猜波乌帕探，42岁



จิตอาสา เราทำความดี ด้วยหัวใจ

**Volunteers:
We Do Good Deeds with Our Hearts**



第四章 志愿服务，我们用心做好事



ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. อุไร ไชยเสน
Assistant Professor Dr. Urai Chaisen
乌莱·猜耶森 助理教授

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ชโรชนี ชัยมินทร์
Assistant Professor Dr. Charochinee Chaimin
乔罗奇尼·猜民 助理教授

นายสยาม กันหาลีลา
Mr. Syam Kanhalila
西亚姆·甘哈利拉



จิตอาสาสวมหมวกสีฟ้าและผูกผ้าพันคอสีเหลืองพระราชทานกระจายอยู่ทั่วผืนแผ่นดินไทย ซึ่งเป็นที่รับรู้ร่วมกันว่าเป็นสัญลักษณ์ “จิตอาสาพระราชทาน ๙๐๔ วปร.” โดยสีเหลืองของผ้าพันคอเป็นสีประจำพระชนมวารของพระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร โดยมีตราพระปรมาภิไธยย่อ “ว.ป.ร.” และสีฟ้าของหมวกจิตอาสาเป็นสีประจำพระชนมวารของสมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ พระบรมราชชนนีพันปีหลวง ด้านหน้าของหมวกมีภาพการ์ตูนฝีพระหัตถ์ของพระบาทสมเด็จพระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว “เราทำความดี ด้วยหัวใจ”

Volunteers wearing blue hats and royal yellow scarves are spread throughout the land of Thailand, which is commonly recognized as the symbol of the ‘Royal Volunteer 904 WBPL.’ The yellow color of the scarves represents the birth color of His Majesty King Bhumibol Adulyadej the Great, with the royal cypher ‘W.P.R.’ And the blue color of the volunteer hats represents the birth color of Her Majesty Queen Sirikit, The Queen Mother. The front of the hat features a cartoon drawn by His Majesty King Maha Vajiralongkorn Phra Vajiraklaochaoyuhua with the phrase ‘We Do Good Deeds With Our Hearts.’

佩戴蓝色帽子和系着由皇家赠送的黄色围巾的志愿者遍布整个泰国。这已成为广为人知的标志，即“904 WBPL. 皇家志愿者”。黄色围巾是已故国王普密蓬·阿杜德国王的生日颜色，围巾上面印有国王的缩写“WBPL.”；而蓝色帽子则是诗丽吉太王太后的生日颜色。帽子的正面印有现任泰王玛哈·哇集拉隆功亲手绘制的卡通形象，并写着“我们用心做好事”。



ภาพที่ ๑ การ์ตูนฝีพระหัตถ์ของพระบาทสมเด็จพระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว

Image 1: The cartoon drawn by His Majesty King Maha Vajiralongkorn Phra Vajiraklaochaoyuhua

图 1: 泰王玛哈·哇集拉隆功亲手绘制的卡通形象

“โครงการจิตอาสา เราทำความดี ด้วยหัวใจ” เป็นโครงการที่พระบาทสมเด็จพระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว พระกรุณาโปรดเกล้าโปรดกระหม่อม ให้หน่วยราชการในพระองค์ ๙๐๔ ร่วมกันจัด**โครงการจิตอาสาพระราชทานตามแนวพระราชดำริ** เพื่อเป็นการเฉลิมพระเกียรติและแสดงความสำนึกในพระมหากรุณาธิคุณของพระบาทสมเด็จพระภูมิพลอดุลยเดชมหาราชาบรมนาถบพิตรและสมเด็จพระบรมราชชนนีพันปีหลวง ที่ทรงประกอบพระราชกรณียกิจนานัปการ เพื่อประโยชน์สุขของประชาชน ทั้งนี้ เพื่อให้ประชาชนมีความสมัครสมานสามัคคี มีความสุขและประเทศชาติมีความมั่นคงอย่างยั่งยืน โดยมีหน่วยราชการในพระองค์ ๙๐๔ เป็นผู้กำกับดูแลการปฏิบัติงานร่วมกับหน่วยงานภายนอกทั้งภาครัฐและเอกชน และจัดตั้งศูนย์อำนวยการใหญ่โครงการจิตอาสาพระราชทานตามแนวพระราชดำริ มีหน้าที่ควบคุม อำนวยการและประสานการปฏิบัติงานเพื่อให้การจัดกิจกรรมจิตอาสาพระราชทานตามแนวพระราชดำริ เป็นไปอย่างต่อเนื่องถูกต้องตามพระบรมราโชบาย และสมพระเกียรติ

“The ‘We Do Good Deeds with Our Hearts’ Volunteer Project” is a project graciously initiated by His Majesty King Maha Vajiralongkorn, who commanded the Royal 904 units to jointly organize the Royal Volunteer Project according to the Royal Initiative, to honor and express gratitude for the boundless royal kindness of His Majesty King Bhumibol Adulyadej the Great and Her Majesty Queen Sirikit, The Queen Mother, who performed countless royal duties for the benefit and happiness of the people. This project aims to foster unity and happiness among the people and sustainable national security, with the Royal 904 units supervising operations in conjunction with external agencies, both public and private. The Royal Volunteer Project Headquarters has been established to control, direct, and coordinate activities to ensure that the royal volunteer activities follow the Royal Initiative continuously, correctly, and in a manner befitting royal honor.

“志愿服务，我们用心做好事”项目是由泰王玛哈·哇集拉隆功陛下发起，为响应国王的慈善理念号召 904 皇家机构的各个部门一起联合组织。该项目不仅是为了纪念泰王，同时也是为了表达对已故普密蓬·阿杜德国王和诗丽吉皇太后的无尽感激之情，感恩他们一生致力于国家的发展，造福于民。该项目的目标是促进人民团结，提升民众幸福感并确保国家的长稳发展。904 皇家机构负责监管项目的实施，并与政府部门和私营部门的外部组织机构合作。此外，还设立了“皇家志愿服务指挥中心”，负责监督、管理和协调各项志愿活动的执行，以确保活动能按照国王的宗旨不断地持续进行，并符合皇家政策的要求。

จิตอาสา “เราทำความดี ด้วยหัวใจ” หมายถึง ประชาชนทุกหมู่เหล่าทั้งในและต่างประเทศที่สมัครใจช่วยเหลือผู้อื่น ยอมเสียสละเวลา แรงกาย แรงใจ และสติปัญญาในการทำงานที่เป็นสาธารณประโยชน์โดยไม่หวังผลตอบแทนใด ๆ ซึ่งจิตอาสาตามพระราชโบาย แบ่งเป็น ๓ ประเภท ดังนี้

The “We Do Good Deeds with Our Hearts” volunteers refer to people from all walks of life, both in Thailand and abroad, who voluntarily help others, sacrificing their time, physical strength, spirit, and wisdom to work for public benefit without expecting any compensation. According to the Royal Policy, volunteers are divided into 3 categories as follows:

志愿服务“我们用心做好事”指的是国内外的各界人士，自愿帮助他人，愿意奉献时间、精力、智慧，投入社会公共事业，并不求任何回报。根据国王的慈善理念，志愿服务可分为三种类型：

๑. จิตอาสาพัฒนา เพื่อพัฒนาท้องถิ่นของแต่ละชุมชนให้มีคุณภาพชีวิตและความเป็นอยู่ที่ดีขึ้น ด้วยการบำเพ็ญสาธารณประโยชน์ การอนุรักษ์ธรรมชาติและสิ่งแวดล้อม การอำนวยความสะดวกและความปลอดภัยในการดำรงชีวิตประจำวัน การประกอบอาชีพ รวมทั้งการสาธารณสุข โครงการกิจกรรมจิตอาสาพัฒนาที่ประสบความสำเร็จและเห็นเป็นรูปธรรม เช่น โครงการจิตอาสาพัฒนาคลองเปรมประชากร โครงการจิตอาสาพัฒนาคลองแม่ข่า จังหวัดเชียงใหม่ และโครงการท่อดลอดถนนวิภาวดีรังสิต

1. Development Volunteers: To develop local communities for better quality of life and living conditions through public service, conservation of nature and environment, facilitating convenience and safety in daily life, occupations, and public health. Successful and tangible volunteer development activities include the Prem Prachakon Canal Development Project, the Mae Kha Canal Development Project in Chiang Mai Province, and the Vibhavadi Rangsit Road Underpass Project.

1. 发展型志愿服务：旨在改善各社区的生活质量和人民的居住环境。其方式包括公共事业服务、自然与环境保护、提升日常生活的便利和安全性、支持职业发展，以及医疗卫生服务。其中，取得显著成效并具有代表性的项目包括“帕兰帕查卡农河治理志愿项目”、“清迈湄卡运河治理志愿项目”和“威帕哒兰西路地下排水管道建设项目”等其他项目

๒. จิตอาสาภัยพิบัติ เพื่อเฝ้า ตรวจ เตือน และเตรียมการรองรับภัยพิบัติ ทั้งที่เกิดจากธรรมชาติ และจากสาเหตุอื่น ๆ เพื่อช่วยบรรเทาความเดือดร้อนจากภัยพิบัติ เช่น อุทกภัย วาตภัย และอัคคีภัย เหตุการณ์ประวัติศาสตร์ครั้งสำคัญที่ยังคงตราตรึงอยู่ในความทรงจำของคนไทย คือครั้งเมื่อพระบาทสมเด็จพระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัวทรงโปรดให้เปิดรับสมัครผู้เข้าร่วมโครงการ “จิตอาสาเฉพาะกิจ งานพระราชพิธีถวายพระเพลิงพระบรมศพ” ขึ้น ด้วยเพราะทรงมีพระราชอนุสรณ์คำนึงถึงพระมหากรุณาธิคุณของพระบาทสมเด็จพระมหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร และทรงรับรู้จากพระราชหฤทัยของพระองค์ถึงพลังแห่งคุณค่าของความรัก ความศรัทธาเทิดทูนและความจงรักภักดีของปวงชนชาวไทยทุกหมู่เหล่า ดังนั้น เพื่อสนองตอบต่อความรักและน้ำใจอันประเสริฐสุดของประชาชน พระบาทสมเด็จพระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัวจึงได้พระราชทานพระมหากรุณาธิคุณให้ประชาชนทุกภาคส่วน ได้มีส่วนร่วมถวายความอาลัยรัก น้อมส่งเสด็จในพระราชพิธีถวายพระเพลิงพระบรมศพ ในเดือนตุลาคม ๒๕๖๐ เพื่อเป็นการรวมพลังความรักอันมีค่า รวมพลังน้ำใจของปวงชนชาวไทยทุกหมู่เหล่าได้น้อมถวายแด่พระบาทสมเด็จพระมหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร ก่อนเสด็จสู่สวรรคาลัย ซึ่งมีทั้งประชาชนชาวไทยทั้งประเทศและพำนักอยู่ต่างประเทศสมัครเป็นจิตอาสาเฉพาะกิจฯ เพื่อปฏิบัติงานตามความสามารถและความสมัครใจ ในช่วงวันที่ ๑-๓๐ กันยายน ๒๕๖๐ รวมทั้งสิ้น ๔,๐๐๖,๘๒๕ คน และได้ร่วมปฏิบัติเป็นจิตอาสาเฉพาะกิจในพระราชพิธีถวายพระเพลิงพระบรมศพ พระบาทสมเด็จพระมหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร อย่างสมพระเกียรติดังตามราชประเพณี

2. Disaster Relief Volunteers: To monitor, check, warn, and prepare for disasters, both natural and from other causes, to help alleviate suffering from disasters such as floods, storms, and fires. A significant historical event that remains etched in the memory of Thai people was when His Majesty King Maha Vajiralongkorn opened applications for the “Special Volunteer Project for the Royal Cremation Ceremony.” His Majesty, recognizing the boundless royal kindness of His Majesty King Bhumibol Adulyadej the Great and acknowledging the power of love, faith, and loyalty from all Thai people, graciously allowed people from all sectors to participate in paying their final respects during the Royal Cremation Ceremony in October 2017. This united the love and goodwill of all Thai people in honor of His Majesty King Bhumibol before his ascension to heaven. Thai people from across the country and those living abroad applied to be special volunteers to work according to their abilities and willingness during September 1-30, 2017, totaling 4,006,825 people, who served as special volunteers during the Royal Cremation Ceremony with dignity and in accordance with royal tradition.

2. 灾害救援志愿服务：旨在监督、预测和应对各种自然灾害，减少人民因灾害而遭受各种苦难，例如洪水、风灾和火灾等。泰国人民至今仍铭记着的历史性事件是泰国哇集拉隆功陛下特许开启 “特别志愿服务项目”，此项目用来协助普密蓬·阿杜德国王火葬仪式的进行。此举源于现任泰国对已故国王的无限敬仰和感念，并深刻体现出泰国人民对已故国王的爱戴、忠诚和敬仰，因此，为了回应人民的真挚爱戴和深厚情感，泰国特赐予全体民众参与这一庄重的告别仪式。在 2017 年 10 月的皇家火葬仪式中，这一志愿活动不仅汇聚了泰国本土的民众，还汇聚了大量的海外泰国侨民，共计 4,006,825 人共同报名参加特别志愿服务项目，在 2017 年 9 月 1 日至 30 日期间，他们以各自的能力和意愿积极投入志愿工作。最终，他们在皇家火葬仪式上，以最庄严和符合皇家礼仪的方式完成了志愿任务，充分展现了泰国人民的团结和对已故国王的敬爱之情。

๓. จิตอาสาเฉพาะกิจ เพื่อปฏิบัติในงานพระราชพิธี หรือการรับเสด็จในโอกาสต่าง ๆ เพื่อช่วยเหลือหรืออำนวยความสะดวกแก่ประชาชนที่มาร่วมงาน รวมทั้งเตรียมการ เตรียมสถานที่ และฟื้นฟูสถานที่ภายหลังการปฏิบัติในพระราชพิธี และการเสด็จพระราชดำเนินนั้น ๆ ให้เป็นไปด้วยความเรียบร้อย เหตุการณ์ที่ทำให้ทั่วโลกต้องหันมาจับจ้องประเทศไทยอีกครั้งเมื่อเกิดปฏิบัติการช่วยเหลือ ๑๓ ชีวิตเยาวชนทีมหมูป่าที่ติดอยู่ในถ้ำหลวง-ขุนน้ำนางนอน จังหวัดเชียงราย ปฏิบัติการครั้งนั้น มีจิตอาสา “ทำความดี ด้วยหัวใจ” เข้าไปมีบทบาทในการช่วยเหลืออย่างเต็มที่ ซึ่งพระบาทสมเด็จพระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว ทรงให้จัดตั้งโรงครัวพระราชทานอาหาร เครื่องดื่มแก่จิตอาสาและผู้ปฏิบัติหน้าที่ให้ประสบความสำเร็จโดยสวัสดิภาพ และเมื่อปฏิบัติการกู้ชีวิตประสบความสำเร็จ จิตอาสาซึ่งส่วนใหญ่เป็นประชาชนในพื้นที่อีกกว่า ๔,๐๐๐ คน ต่างช่วยกันทำความสะอาด “บ๊อคลีนนิ่งเดย์ ถ้ำหลวง” เพื่อคืนความสมบูรณ์ของวนอุทยานถ้ำหลวง-ขุนน้ำนางนอนอีกด้วย

มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ได้ดำเนินการ “โครงการจิตอาสา เราทำความดี ด้วยหัวใจ” มาอย่างต่อเนื่อง ดังนี้

3. Special Occasion Volunteers: To serve during royal ceremonies or royal visits on various occasions, to assist or facilitate people attending the events, as well as preparing venues and restoring them after royal ceremonies and royal visits to ensure everything proceeds smoothly. An event that captured global attention was the rescue operation of the 13 young Wild Boars team members trapped in Tham Luang-Khun Nam Nang Non Cave in Chiang Rai Province. During that operation, “Do Good Deeds With Our Hearts” volunteers played a full role in providing assistance. His Majesty King Maha Vajiralongkorn established a royal kitchen to provide food and beverages to volunteers and officials to ensure the success and safety of the mission. When the rescue operation succeeded, over 4,000 volunteers, mostly local residents, helped clean up the “Big Cleaning Day at Tham Luang” to restore the completeness of Tham Luang-Khun Nam Nang Non Forest Park.

Chiang Mai Rajabhat University has continuously implemented the “We Do Good Deeds with Our Hearts Volunteer Project” as follows:

3. 特殊志愿服务：特殊志愿服务主要用于皇家仪式或皇家迎驾活动，协助志愿服务者为公众提供便利。此外，还包括场地准备、活动现场维护以及活动结束后的恢复工作，确保所有皇家仪式及皇家迎驾活动的顺利进行。全球瞩目的“泰国野猪足球队救援行动”便是特殊志愿服务的一次典型案例。13 名少年足球队员被困在清莱府的“睡美人山洞”时，众多志愿者积极投入救援行动。泰国哇集拉隆功陛下特赐皇家御厨为所有志愿者和救援人员提供食物和饮料，确保行动的顺利完成。当救援任务结束后，当地超过 4,000 名志愿者自发开展“洞穴大扫除”行动，恢复洞穴及其周边环境的原始生态。

清迈皇家大学也一直不断推进“志愿服务，我们用心做好事”项目，致力于社会公益活动和积极推动社区的发展。

๒๑ มีนาคม ๒๕๖๑ คณะผู้บริหาร บุคลากร และนักศึกษามหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่กว่า ๕๐ คน ร่วมโครงการหน่วยพระราชทานและประชาชนจิตอาสาในการพัฒนาคลองแม่ข่าและลำน้ำสาขาให้ใสสะอาด ซึ่งเป็นโครงการที่จังหวัดเชียงใหม่จัดขึ้น ทั้งนี้ เพื่อสนองพระราชปณิธานพระบาทสมเด็จพระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว และขยายผลการดำเนินงานตามโครงการจิตอาสา โดยคณะจิตอาสาได้ร่วมกันกำจัดวัชพืช ขุดลอกคลอง เก็บขยะ และทำความสะอาดบริเวณสองฝั่งคลองแม่ข่าและลำน้ำสาขา คลองแม่ข่า ตำบลป่าตัน อำเภอเมือง จังหวัดเชียงใหม่ รวมระยะทางกว่า ๘ กิโลเมตร เพื่อเป็นการปรับปรุงและพัฒนาสาธารณประโยชน์ ให้ประชาชนในพื้นที่ทั้งสองฝั่งได้รับประโยชน์สูงสุดต่อไป

On March 21, 2018, more than 50 administrators, staff, and students of Chiang Mai Rajabhat University participated in the Royal Volunteer Unit and Citizen Volunteer Project to develop the Mae Kha Canal and its tributaries to become clear and clean. This project was organized by Chiang Mai Province to fulfill the royal determination of His Majesty King Maha Vajiralongkorn and expand the implementation of the Volunteer Project. The volunteer team worked together to remove weeds, dredge canals, collect garbage, and clean both sides of the Mae Kha Canal and its tributaries in Pa Tan Subdistrict, Mueang District, Chiang Mai Province, covering a distance of over 8 kilometers. This was done to improve and develop public utilities for the maximum benefit of people living on both sides of the canal.

2018 年 3 月 21 日，清迈皇家大学的管理团队、教职工及 50 余名学生参加了由清迈政府组织的“皇家志愿服务与民众志愿者清理湄卡运河”活动。该项目旨在响应泰国哇集拉隆功陛下的志愿服务理念，扩大志愿服务工作的影响。志愿者们齐心协力，清除水生杂草、疏浚河道、清理垃圾，并对湄卡运河及其支流的两岸进行全面清洁。清理区域涵盖清迈府直辖县帕坦镇境内的湄卡运河及支流，全长超过 8 公里。此次行动不仅改善了当地的公共环境，也更好地提高了两岸居民的生活质量。



ภาพที่ ๒ จิตอาสาพัฒนาคลองแม่ข่าและลำน้ำสาขาให้ใสสะอาด ๒๑ มีนาคม ๒๕๖๑

Image 2: Volunteers developing the Mae Kha Canal and its tributaries to become clear and clean,
March 21, 2018

图 2：2018 年 3 月 21 日志愿者清理湄卡运河及其支流

๑๘ กรกฎาคม ๒๕๖๑ นักศึกษาชั้นปีที่ ๑ จาก ๖ สาขาวิชา คณะครุศาสตร์ รวมจำนวน ๒๘๘ คน
พร้อมใจกันลงทะเบียนเข้าร่วมโครงการจิตอาสาพระราชทานเพื่อผนึกกำลังทำความดีบำเพ็ญประโยชน์แก่สังคม

July 18, 2018: 288 first-year students from 6 programs in the Faculty of Education collectively registered to
join the Royal Volunteer Project to unite forces in doing good deeds and providing service to society.

2018 年 7 月 18 日，清迈皇家大学教育学院六个专业的大一新生共计 288 人，齐心协力报名参加
皇家志愿服务项目，积极投身社会公益事业，以善行造福社会。



ภาพที่ ๓ นักศึกษาจำนวน ๒๘๘ คน คณะครุศาสตร์เข้าร่วมโครงการ “เราทำความดี ด้วยหัวใจ”
๑๘ กรกฎาคม ๒๕๖๑

Image 3: 288 students from the Faculty of Education participating in the
“We Do Good Deeds with Our Hearts” Project, July 18, 2018

图 3：2018 年 7 月 18 日教育学院 288 名学生参加 “我们用心做好事” 志愿服务项目

๒๕ กรกฎาคม ๒๕๖๑ จิตอาสามหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ร่วมกันบำเพ็ญสาธารณประโยชน์ เฉลิมพระเกียรติสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว เนื่องในโอกาสวันเฉลิมพระชนมพรรษา ๖๖ พรรษา ๒๘ กรกฎาคม ๒๕๖๑ ซึ่งประกอบด้วย คณะผู้บริหาร คณาจารย์ นักเรียน นักศึกษาและตัวแทนชุมชน กว่า ๑,๐๐๐ คน ได้บำเพ็ญ สาธารณประโยชน์ทั้งภายในมหาวิทยาลัย พื้นที่วัดและชุมชนโดยรอบ ได้แก่ วัดกุ้เต้า วัดช่วงสิงห์ วัดเชียงโถม วัดโพธารามมหาวิหารหรือวัดเจ็ดยอด ชุมชนพัฒนาบ้านกุ้เต้า ชุมชนศรีมงคล และชุมชนช่วงสิงห์ ด้วยการปรับปรุง ภูมิทัศน์ การทำความสะอาดพื้นถนน เก็บขยะและเศษใบไม้ เพื่อแสดงความจงรักภักดี และน้อมสำนึก ในพระมหากรุณาธิคุณที่ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าโปรดกระหม่อมพระราชทานพระราโชบาย ให้มหาวิทยาลัย ราชภัฏทั่วประเทศปฏิบัติงานเพื่อการพัฒนาท้องถิ่นให้บรรลุเป้าหมายอย่างเป็นรูปธรรม ทั้งยังเป็นการสนอง พระราโชบายในการมีจิตอาสา ร่วมกันทำความดีเพื่อประโยชน์ส่วนรวม

July 25, 2018: Volunteers from Chiang Mai Rajabhat University joined together in public service to honor His Majesty the King on the occasion of his 66th birthday celebration on July 28, 2018. More than 1,000 administrators, faculty members, students, and community representatives performed public services both within the university and in surrounding monastery areas and communities, including Ku Tao Temple, Kuang Sing Temple, Chiang Chom Temple, Photharam Mahavihara Temple (or Chet Yot Temple), Ku Tao House Development Community, Sri Mongkol Community, and Kuang Sing Community. They improved the landscape, cleaned road surfaces, and collected garbage and fallen leaves to show loyalty and express gratitude for the royal kindness in providing royal policy for Rajabhat Universities throughout the country to work for local development to achieve concrete goals. This also responded to the royal policy of volunteering together to do good for the common benefit.

2018 年 7 月 25 日，为庆祝泰王 66 岁华诞（2018 年 7 月 28 日），清迈皇家大学的志愿者们齐聚一堂，共同开展公益活动，向泰王表达敬意。此次活动由大学管理团队、教师、学生以及社区代表共 1,000 余人共同参与。他们在校内及周边区域包括古塔寺（Wat Ku Tao）、宽星寺（Wat Khuang Sing）、清占寺（Wat Chiang Chom）、菩提大寺（Wat Chet Yot）、古塔社区（Ban Ku Tao Community）、斯里蒙空社区（Si Mongkhon Community）和宽星社区（Khuang Sing Community）开展环保行动。志愿者们通过美化环境、清洁道路、捡拾垃圾和落叶等方式，为社会贡献力量。这不仅是对泰王陛下的忠诚和感恩之举，也响应了泰王陛下的号召，即全国各地的皇家大学要积极参与社区发展，以实际行动推动地方发展。同时，这也是对皇家志愿服务理念的践行，强调携手同行，为公共利益贡献自己的力量。



ภาพที่ ๔ จิตอาสาสามมหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ ๒๕ กรกฎาคม ๒๕๖๑
 Image 4: Chiang Mai Rajabhat University Volunteers, July 25, 2018

图 4: 2018 年 7 月 25 日清迈皇家大学志愿者

๔ พฤษภาคม ๒๕๖๒ กองอาคารสถานที่ สำนักงานอธิการบดี มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่จัดกิจกรรม
“จิตอาสาบ๊ีกคลินนิ่ง”

May 4, 2019: Building and Grounds Division, Office of the President, Chiang Mai Rajabhat University
organized the “Big Cleaning Volunteer Activity”.

2019 年 5 月 4 日，清迈皇家大学校长办公室建筑与场地管理处举办了“志愿者大扫除”活动。



ภาพที่ ๕ “จิตอาสาบ๊ีกคลินนิ่ง” ๔ พฤษภาคม ๒๕๖๒
Image 5: “Big Cleaning Volunteer Activity,” May 4, 2019

图 5：2019 年 5 月 4 日“志愿者大扫除”活动

๒๕ พฤษภาคม ๒๕๖๒ จิตอาสามหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ร่วมพลังบริจาคโลหิตเพื่อถวายเป็นพระราชกุศล เนื่องในโอกาสพระราชพิธีบรมราชาภิเษก พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ประกอบด้วยบุคลากรและนักศึกษามหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ ร่วมบริจาคโลหิตในโครงการ “Give to Live” ครั้งที่ ๓ จัดขึ้นโดยภาคบริการโลหิตแห่งชาติที่ ๑๐ จังหวัดเชียงใหม่ เพื่อถวายเป็นพระราชกุศล เนื่องในโอกาสพระราชพิธีบรมราชาภิเษก พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และร่วมสืบสานพระราชปณิธานที่ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าโปรดกระหม่อมให้จัดโครงการจิตอาสา “เราทำความดี ด้วยหัวใจ” เพื่อให้การบริจาคโลหิตเป็นกิจกรรมหนึ่งในการทำความดีด้วยหัวใจ นับเป็นการเสียสละเพื่อส่วนรวม ทำให้การจัดหาโลหิตมีเพียงพอ และปลอดภัยสูงสุดแก่ผู้ป่วยทั่วประเทศ ณ อาคาร SMEs ศูนย์ประชุมและแสดงสินค้านานาชาติเฉลิมพระเกียรติ 7 รอบพระชนมพรรษา อำเภอเมือง จังหวัดเชียงใหม่

May 25, 2019: Chiang Mai Rajabhat University volunteers united to donate blood as a royal merit offering on the occasion of the Royal Coronation Ceremony of His Majesty the King. Staff and students of Chiang Mai Rajabhat University participated in blood donation through the “Give to Live” Project, 3rd Edition, organized by the National Blood Service Region 10, Chiang Mai Province. This was done as a royal merit offering on the occasion of the Royal Coronation Ceremony of His Majesty the King and to continue the royal determination that graciously established the “We Do Good Deeds with Our Hearts” Volunteer Project, making blood donation one of the activities for doing good with one’s heart. This represents a sacrifice for the common good, ensuring sufficient and safe blood supply for patients throughout the country. The event was held at the SMEs Building, the 7th Cycle Birthday Anniversary Celebration International Convention and Exhibition Center, Mueang District, Chiang Mai Province.

2019 年 5 月 25 日，清迈皇家大学的志愿者们齐心协力献血，以庆祝泰国国王加冕典礼。清迈皇家大学的教职员工和学生共同参加由泰国红十字会第十区域清迈省血液服务中心组织的第三次“Give to Live”献血活动。本次活动不仅是向泰国国王加冕典礼献礼，也是延续泰国国王陛下的皇家志愿服务理念，即推动“我们用心做好事”志愿服务项目，使献血成为一项善行。这不仅是一种无私的奉献，也有助于确保全国范围内的血液供应充足。本次献血活动在清迈府直辖县“七轮皇寿纪念国际会展中心”SMEs大楼举行，旨在为全国病患者提供安全、充足的血液资源，充分体现了志愿精神和社会责任感。



ภาพที่ ๖ จิตอาสาบริจาคโลหิตในโครงการ “Give to Live” ๒๕ พฤษภาคม ๒๕๖๒
 Image 6: Volunteer Blood Donation in the “Give to Live” Project, May 25, 2019

图 6: 2019 年 5 月 25 日志愿者在 “Give to Live” 项目中献血

๒๗ กรกฎาคม ๒๕๖๒ เครือข่ายสมาชิกจิตอาสามหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ จำนวนกว่า ๔๐๐ คน ลงพื้นที่สร้างฝายชะลอน้ำ ในโครงการจิตอาสา “เราทำความดี ด้วยหัวใจ” เพื่อสืบสานพระราชปณิธานของ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และถวายเป็นพระราชกุศลเนื่องในโอกาสวันเฉลิมพระชนมพรรษา ๒๘ กรกฎาคม ๒๕๖๒ จำนวน ๓ ฝาย รวมระยะทางกว่า ๑ กิโลเมตร ณ บริเวณสวนเกษตรอินทรีย์ อาคารหอสมุด เทคโนโลยีสารสนเทศและศูนย์ภาษา ภายในมหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ ศูนย์แม่ริม อำเภอแม่ริม จังหวัดเชียงใหม่ เพื่อสร้างความชุ่มชื้นให้กับพื้นที่ป่าศูนย์แม่ริม และบรรเทาปัญหาภัยแล้ง อีกทั้งส่งเสริมให้ผู้บริหาร อาจารย์ บุคลากร และนักศึกษาได้มีส่วนร่วมในการอนุรักษ์ทรัพยากรธรรมชาติสร้างความสามัคคีในการทำกิจกรรมบำเพ็ญประโยชน์ต่อส่วนรวม และร่วมกันทำงานจิตอาสาเพื่อพัฒนาท้องถิ่น

On July 27, 2019, more than 400 members of the Chiang Mai Rajabhat University Volunteer Network participated in the construction of three check dams as part of the “We Do Good Deeds with Our Hearts” initiative. This effort was carried out in honor of His Majesty the King’s Birthday on July 28, 2019, and to continue His Majesty’s royal initiatives. The dams, spanning over one kilometer, were built in the Organic Agriculture Garden near the Library, Information Technology, and Language Center at CMRU Mae Rim Campus, Chiang Mai Province. This project aimed to increase moisture in the forested area, mitigate drought issues, and promote environmental conservation. Additionally, it fostered unity among administrators, faculty, staff, and students in community service and volunteer work for local development.

2019 年 7 月 27 日，清迈皇家大学志愿者共计 400 余人前往现场修建拦沙（水）坝，参与“我们用心做好事”志愿者项目，传承国王陛下的志愿精神，并以此来庆祝 2019 年 7 月 28 日国王陛下的诞辰。本次共修建 3 座拦沙（水）坝，覆盖范围超过 1 公里，修建地点包括清迈皇家大学湄林校区的有机农业园、图书馆、信息技术与语言中心大楼，以此来提高湄林中心森林区的湿润度，缓解干旱问题。此外，该活动还促使管理人员、教师、工作人员和学生积极参与自然资源保护，加强团队合作，共同开展志愿服务以促进地方发展。



ภาพที่ ๗ จิตอาสาลงพื้นที่สร้างฝายชะลอน้ำ ๒๗ กรกฎาคม ๒๕๖๒

Image 7: Volunteers Constructing Check Dams, July 27, 2019

图 7: 2019 年 7 月 27 日志愿者前往现场修建拦沙（水）坝

๕ ธันวาคม ๒๕๖๒ จิตอาสา “เราทำความดี ด้วยหัวใจ” ประกอบด้วยคณาจารย์ บุคลากร นักศึกษา มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ ผู้แทนจากเทศบาลนครเชียงใหม่ และประชาชนในชุมชน จำนวนกว่า ๓๕๐ คน รวมพลังทำความสะอาดถนน ทางเดินภายในมหาวิทยาลัย สนามกีฬา ที่พักนักศึกษา และทางเดินชุมชน รอบมหาวิทยาลัย ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของการสนับสนุนกิจกรรมจิตอาสา “CMRU Share” ในโครงการรณรงค์ ขับขี่ปลอดภัยในรั้วมหาวิทยาลัย “C Share” คนรุ่นใหม่ มีน้ำใจให้เพื่อนร่วมทาง

On December 5, 2019, more than 350 volunteers, including CMRU faculty, staff, students, representatives from Chiang Mai Municipality, and local community members—joined forces to clean roads, walkways, sports fields, student residences, and community paths surrounding the university. This activity was part of the “CMRU Share” initiative, supporting the “C Share: A New Generation with Kindness for Road Safety” campaign to promote safe driving on campus.

2019 年 12 月 5 日，“我们用心做好事”志愿活动由清迈皇家大学的教师、工作人员、学生、清迈市政府代表及社区居民共 350 余人参与，共同清理校内车道、人行道、体育场、学生宿舍和大学周边社区的步行道。这是“CMRU Share”志愿活动的一部分，旨在支持“C Share”大学安全驾驶的宣传 活动，倡导年轻的一代展现关爱精神，共同维护道路安全。



ภาพที่ ๘ จิตอาสา “CMRU Share” ๕ ธันวาคม ๒๕๖๒

Image 8: “CMRU Share” Volunteer Activity, December 5, 2019

图 8: 2019 年 12 月 5 日 “CMRU Share” 志愿活动

๑๑ สิงหาคม ๒๕๖๓ กองพัฒนานักศึกษาร่วมกับเทศบาลนครเชียงใหม่ นำจิตอาสาซึ่งประกอบด้วยบุคลากรจากหน่วยงานต่าง ๆ ผู้นำนักศึกษา และนักศึกษามหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ลงพื้นที่พัฒนาถนนริมคลองและคลองแม่ข่า ณ สะพานแม่ข่ารัตนโกสินทร์ โดยเป็นการพัฒนาแหล่งชุมชนในพื้นที่โดยรอบมหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่

On August 11, 2020, the Student Development Division, in collaboration with Chiang Mai Municipality, organized a volunteer activity in which CMRU personnel, student leaders, and students worked together to improve the roads and clean the banks of Khlong Mae Kha near the Maekha Rattanakosin Bridge. This project aimed to enhance the local environment around Chiang Mai Rajabhat University.

2020 年 8 月 11 日，学生发展部与清迈市政府联合带领来自不同机构的工作人员、学生代表和清迈皇家大学的部分学生们一同前往湄卡河拉达那哥信桥桥地区开展湄卡运河沿岸环境整治工作，以改善清迈皇家大学周边社区的环境质量。



ภาพที่ ๙ จิตอาสา “เราทำความดี ด้วยหัวใจ” พัฒนถนนริมคลองและคลองแม่ข่า ๑๑ สิงหาคม ๒๕๖๓
Image 9: “We Do Good Deeds with Our Hearts” Volunteers Improving Roads and Khlong Mae Kha,
August 11, 2020

图 9：2020 年 8 月 11 日 “我们用心做好事” 志愿者共同改善湄卡运河沿岸道路

๑๔ กรกฎาคม ๒๕๖๓ นักศึกษาจิตอาสาสามหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ร่วมกิจกรรมจิตอาสาป้องกันภัยบนท้องถนนและภัยพิบัติต่าง ๆ เนื่องในโอกาสวันเฉลิมพระชนมพรรษาพระบาทสมเด็จพระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว ประจำปีพุทธศักราช ๒๕๖๓ ใน “โครงการตำรวจภูธรจังหวัดเชียงใหม่ ร่วมใจป้องกันภัยบนท้องถนนและภัยพิบัติต่าง ๆ เพื่อเฉลิมพระเกียรติ แสดงความจงรักภักดี และสำนึกในพระมหากรุณาธิคุณ เนื่องในโอกาสวันเฉลิมพระชนมพรรษาพระบาทสมเด็จพระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว” ๒๘ กรกฎาคม ๒๕๖๓ ณ ลานประตูท่าแพ อำเภอเมืองเชียงใหม่ จังหวัดเชียงใหม่

On July 14, 2020, CMRU student volunteers participated in a road safety and disaster prevention initiative in honor of His Majesty King Maha Vajiralongkorn's Birthday on July 28, 2020. This was part of the Chiang Mai Provincial Police's campaign to raise awareness about road safety and disaster preparedness. The event took place at Tha Phae Gate, Chiang Mai City.

2020 年 7 月 14 日，清迈皇家大学的志愿者们参与了维护道路行驶安全和防范 自然灾害活动，以此来庆祝 2020 年国王陛下的诞辰，活动名称为“为庆祝并表达对国王陛下的忠诚与感恩清迈省警察局共同维护道路行驶安全和防范自然灾害”，活动于 2020 年 7 月 28 日在清迈市的塔帕门广场举行。



ภาพที่ ๑๐ จิตอาสาป้องกันภัยบนท้องถนนและภัยพิบัติ ๑๔ กรกฎาคม ๒๕๖๓

Image 10: Volunteers for Road Safety and Disaster Prevention, July 14, 2020

图 10：2020 年 7 月 14 日的道路行驶安全与自然灾害防范志愿者活动

๕ ธันวาคม ๒๕๖๔ มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ดำเนินกิจกรรมจิตอาสาบำเพ็ญสาธารณประโยชน์ ทำความสะอาด ทาสี และปรับปรุงภูมิทัศน์ ณ บริเวณคลองแม่ข่า สะพาน ถนนรัตนโกสินทร์ รวมถึงโบราณสถาน เจดีย์กู่ดำ เจดีย์แดงนอก (ร้าง) ซึ่งตั้งอยู่ถนนช้างเผือก ตำบลช้างเผือก อำเภอเมืองเชียงใหม่ จังหวัดเชียงใหม่

On December 5, 2021, CMRU volunteers engaged in public service activities, including cleaning, painting, and landscape improvements at Khlong Mae Kha, Rattanakosin Road Bridge, and historical sites such as Chedi Ku Dam and Chedi Daeng Nok (abandoned) in Chiang Phueak Subdistrict, Chiang Mai City.

2021 年 12 月 5 日，清迈皇家师范大学进行了一项公共服务志愿活动，清洁和改善了旅游胜地，这些旅游胜地包括湄卡运河流域地区、拉达那哥信街的桥梁、及位于清迈市白象区的古丹寺塔和红塔遗址。



ภาพที่ ๑๑ จิตอาสาปรับปรุงภูมิทัศน์คลองแม่ข่า โบราณสถานเจดีย์กู่ดำ ๕ ธันวาคม ๒๕๖๔
Image 11: Volunteers Improving the Landscape at Khlong Mae Kha and Historical Sites,
December 5, 2021

图 11：2021 年 12 月 5 日，志愿者清理和改善湄卡运河流域地区的景观 和古丹寺塔遗址

๒๓ ธันวาคม ๒๕๖๖ จิตอาสาประกอบด้วย นักศึกษา และนักศึกษาทุนครูรัก(ษ์)ถิ่น มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ จำนวน ๑๐๐ คน ร่วมพัฒนามหาวิทยาลัยด้วยการจัดสภาพแวดล้อม การล้างและทำความสะอาดสระน้ำ บริเวณอาคารเรียนของคณะครุศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ ศูนย์แม่ริม และหอพักนักศึกษา ภายใต้กิจกรรมจิตอาสา “ทำด้วยใจ..ให้ด้วยรัก” ซึ่งเป็นโครงการที่จัดขึ้นด้วยความร่วมมือระหว่าง กองพัฒนานักศึกษา และโครงการครูรัก(ษ์)ถิ่น มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อส่งเสริมการเป็นพลเมืองดี เสริมสร้างการมีจิตอาสา มีใจรักในสถาบัน รวมทั้งให้นักศึกษาได้รู้จักใช้เวลาว่างจากการเรียนการสอน ในการสร้างประโยชน์ต่อสังคม

On December 23, 2023, 100 student volunteers, including scholarship recipients from the “Teacher Rak Thin” program, participated in a university development project. The activities included environmental improvement, cleaning, and maintaining the pond near the Faculty of Education buildings and student dormitories at CMRU Mae Rim Campus. This effort was part of the “From the Heart, With Love” initiative, a collaboration between the Student Development Division and the Teacher Rak Thin Project. The program aimed to promote civic responsibility, volunteerism, and institutional pride while encouraging students to use their free time for meaningful community contributions.

2023 年 12 月 23 日，由清迈皇家大学 100 名志愿者和“爱乡村”奖学金项目的学生们 共同开展了校园环境的改善工作，包括清洁清迈皇家大学人文学院附近的水池、教学楼和学生宿舍。这项活动名为“用心做，给予爱”，由学生发展部“和爱乡村”教师项目部联合组织，旨在促进树立良好的公民行为，增强志愿服务精神，培养学生爱校情怀，并鼓励学生利用课外时间为社会做奉献。



ภาพที่ ๑๒ จิตอาสา “ทำด้วยใจ..ให้ด้วยรัก” ๒๓ ธันวาคม ๒๕๖๖
 Image 12: “From the Heart, With Love” Volunteer Activity, December 23, 2023
 图 12: 2023 年 12 月 23 日志愿者 “用心做，给予爱”

๑๔ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๘ โครงการ Big Cleaning Day “รวมพลังราชภัฏ สร้างมหาวิทยาลัยสะอาด” เนื่องในวันราชภัฏ ณ บริเวณลานด้านหน้าอาคารราชภัฏเฉลิมพระเกียรติ พร้อมกันนี้ได้นำตัวแทนผู้บริหาร คณาจารย์ บุคลากร และนักศึกษา ร่วมปลูกต้นไม้เสี้ยวดอกขาว และทำความสะอาดรางระบายน้ำ ขัดล้าง กวาดถนน กำจัดขยะ เศษวัชพืช และเศษใบไม้แห้ง บริเวณโดยรอบกลุ่มอาคารต่าง ๆ ภายในมหาวิทยาลัย ทั้งพื้นที่เวียงบัว และศูนย์แม่ริม

On February 14, 2025, the Big Cleaning Day: “United Rajabhat for a Clean University” event took place in celebration of Rajabhat Day. The event was held in front of the Rajabhat Chalerm Phrakiat Building, where representatives from the university’s administration, faculty, staff, and students participated in tree planting (White Orchid Trees), drain cleaning, scrubbing and sweeping roads, and removing waste, weeds, and dried leaves around campus, including the Wiang Bua area and Mae Rim Campus.

2025 年 2 月 14 日，“清迈皇家大学大清洁项目”将在清迈皇家大学 90 年庆典大楼前举行，活动将由学校领导、教师、员工和学生代表一起种植白花斜叶树，清理排水沟，洗刷街道，清扫垃圾，清除杂草，并治理清迈皇家大学总部和湄林分校区的周边环境。



ภาพที่ ๑๓ จิตอาสา “รวมพลังราชภัฏ สร้างมหาวิทยาลัยสะอาด” ๑๔ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๘
Image 13: “United Rajabhat for a Clean University” Volunteer Activity, February 14, 2025

图 13: 2025 年 2 月 14 日志愿者“联合力量，清洁校园”活动

มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ได้น้อมนำและดำเนินตามแนวพระราชดำริ “เราทำความดี ด้วยหัวใจ” อย่างต่อเนื่องและหลากหลายรูปแบบ โดยยึดหลักจิตอาสาในการบำเพ็ญประโยชน์เพื่อส่วนรวม ไม่ว่าจะเป็นการพัฒนาสิ่งแวดล้อมชุมชน การอนุรักษ์ทรัพยากรธรรมชาติ การป้องกันภัยพิบัติ และการร่วมกิจกรรมเฉลิมพระเกียรติในโอกาสสำคัญต่าง ๆ ด้วยการน้อมสำนึกในพระมหากรุณาธิคุณ และสนองพระราโชบายของพระบาทสมเด็จพระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว ด้วยหัวใจที่เสียสละ สามัคคี และมีจิตสำนึกเพื่อประโยชน์สุขของประชาชน และความมั่นคงของประเทศไทยอย่างยั่งยืน

Chiang Mai Rajabhat University has consistently followed His Majesty's royal initiative, “We Do Good Deeds with Our Hearts”, through various volunteer activities. These initiatives focus on community environmental development, natural resource conservation, disaster prevention, and participation in royal tribute events. Guided by the values of sacrifice, unity, and social responsibility, the university remains committed to serving the community and ensuring the nation's sustainable well-being.

清迈皇家大学不断推行并实施“我们用心做好事”的皇帝指示，通过各种方式坚持 志愿服务原则，不论是在社区环境发展、自然资源保护、防灾防害方面，还是在积极参与各种重要的庆典活动方面，都致力于为公众谋利益，以此表达对国王陛下的感恩，并响应国王的指示，心怀感恩，团结一致，秉持公民责任，为国家的长期稳定发展和人民的福祉贡献力量。

เอกสารอ้างอิง

- ฐานเศรษฐกิจ. (๒๕๖๓, ๒๒ กรกฎาคม). “จิตอาสาเราทำความดี ด้วยหัวใจ” โครงการพระราชทานของในหลวง ร.๑๐. https://www.thansettakij.com/royal/๔๔๒๗๙๘#google_vignette
- พัชรดา ขึ้นมาโนช. (๒๕๖๖, ๒๕ ธันวาคม). โครงการครูรัก(ษ์)ถิ่น มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ จัดกิจกรรมจิตอาสา “ทำด้วยใจ..ให้ด้วยรัก”. <https://www.cmru.ac.th/news/๖๑๒๒-โครงการครูรัก-ษ์-ถิ่น-มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่-จัดกิจกรรมจิตอาสา-quot-ทำด้วยใจ-ให้ด้วยรัก-quot.html>
- วัชรระ ไทยบัณฑิตย์. (๒๕๖๒, ๓๐ กรกฎาคม). จิตอาสาสามมหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ รวมพลังสร้างฝายชะลอน้ำตามโครงการจิตอาสา “เราทำความดี ด้วยหัวใจ”. <https://www.cmru.ac.th/news/๓๓๑๙-จิตอาสาสามมหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่-รวมพลังสร้างฝายชะลอน้ำ-ตามโครงการจิตอาสา-เราทำความ-ดี-ด้วยหัวใจ.html>

วัชรารรรณ กันทา. (๒๕๖๑, ๒๑ มีนาคม). ม.ราชภัฏเชียงใหม่ ร่วมใจทำกิจกรรมจิตอาสา เราทำความดีด้วยหัวใจพัฒนาลำคลองแม่ข่าให้ใสสะอาด. <https://www.cmru.ac.th/news/๒๕๕๙-ม-ราชภัฏเชียงใหม่-ร่วมใจทำกิจกรรมจิตอาสา-เราทำความดีด้วยหัวใจ-พัฒนาลำคลองแม่ข่าให้ใสสะอาด.html>

สำนักงานทรัพย์สินพระมหากษัตริย์. (ม.ป.ป.). โครงการจิตอาสาพระราชทานตามแนวพระราชดำริ. <https://www.crownproperty.or.th/โครงการจิตอาสาพระราชทานตามแนวพระราชดำริ>

สุกัญญา แก้ววรรณ. (๒๕๖๒, ๑๓ ธันวาคม). จิตอาสา ม.ราชภัฏเชียงใหม่ รวมพลัง “CMRU Share” อนุรักษ์ถนนสีขาวมหาวิทยาลัยสีเขียว ประจำปี ๒๕๖๒. <https://www.cmru.ac.th/news/๓๕๓๒-จิตอาสา-ม-ราชภัฏเชียงใหม่-รวมพลัง-cmru-share-อนุรักษ์ถนนสีขาวมหาวิทยาลัยสีเขียว-ประจำปี-๒๕๖๒.html>

หน่วยราชการในพระองค์. (ม.ป.ป.). เรื่องความรู้เกี่ยวกับจิตอาสา: ประวัติความเป็นมา. <https://www.royaloffice.th/จิตอาสา-เราทำความ-ดี/ประวัติความเป็นมา>

References

- Chuenmanoch, P. (2023, December 25). *Local Teacher Preservation Project, Chiang Mai Rajabhat University organizes volunteer activities “Done with heart...Given with love”*. <https://www.cmru.ac.th/news/6122-โครงการครูรัก-ษ์-ถิ่น-มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่-จัดกิจกรรมจิตอาสา-quot-ทำด้วยใจ-ให้ด้วยรัก-quot.html>
- Crown Property Bureau. (n.d.). *Royal Volunteer Project under the Royal Initiative*. <https://www.crownproperty.or.th/โครงการจิตอาสาพระราชทานตามแนวพระราชดำริ>
- Kaewwan, S. (2019, December 13). *Chiang Mai Rajabhat University volunteers unite for “CMRU Share” campaign for white roads, green university 2019*. <https://www.cmru.ac.th/news/3532-จิตอาสา-ม-ราชภัฏเชียงใหม่-รวมพลัง-cmru-share-อนุรักษ์ถนนสีขาวมหาวิทยาลัยสีเขียว-ประจำปี-2562.html>
- Kanta, W. (2018, March 21). *Chiang Mai Rajabhat University joins volunteer activities to clean up Mae Kha Canal*. <https://www.cmru.ac.th/news/2459-ม-ราชภัฏเชียงใหม่-ร่วมใจทำกิจกรรมจิตอาสา-เราทำความดีด้วยหัวใจ-พัฒนาลำคลองแม่ข่าให้ใสสะอาด.html>
- Royal Office. (n.d.). *Things to know about volunteering: History and background*. <https://www.royaloffice.th/จิตอาสา-เราทำความ-ดี/ประวัติความเป็นมา>
- Thaibundit, W. (2019, July 30). *Chiang Mai Rajabhat University volunteers unite to build check dams under the “We Do Good Deeds with Our Hearts” volunteer project*. <https://www.cmru.ac.th/news/3319-จิตอาสามหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่-รวมพลังสร้างฝายชะลอน้ำ-ตามโครงการจิตอาสา-เราทำความ-ดีด้วยหัวใจ.html>
- Thansettakij. (2020, July 22). *“We Do Good Deeds with Our Hearts Volunteer” Royal Project of King Rama 10*. https://www.thansettakij.com/royal/442798#google_vignette



พระมหากษัตริย์คุณล้นเกล้าฯ แก่ชาวราชภัฏเชียงใหม่

หนังสือที่ระลึกเพื่อร่วมเฉลิมพระเกียรติ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว
เนื่องในโอกาสพระราชพิธีมหามงคลเฉลิมพระชนมพรรษา ๖ รอบ ๒๘ กรกฎาคม ๒๕๖๗

ที่ปรึกษา

รศ.ดร. ชาตรี มณีโกศล

ประธานกรรมการ

ผศ. เกษรา ปัญญา

คณะกรรมการจัดทำหนังสือ

รศ. สนิต สัตโยภาส

ผศ. ชูสิทธิ์ ชูชาติ

รศ.ดร. สุทินันท์ ชื่นชม

นายสยาม กันหาลีลา

ผศ.ดร. ณัฐวัฒน์ โสมดี

ผศ.ดร. ขวัญใจ กิจชาลรัตน์

ผศ.ดร. อุไร ไชยเสน

อ.ดร. ธรรมศ ศรีรัตนบัลล์

อ. เอกพงศ์ สุริยงค์

อ.ดร. วาทีณี ศิริชัย

อ.ดร. กฤษณา สมบัติ

อ.ดร. ขวัญหทัย กวดนอก

อ.ดร. วรสุดา วัฒนวงศ์

อ. ศิริพรรณ สุวรรณาลัย

Dr. Qingya Li

อ. ข่ายภัทรสุรวงศ์ วงศ์หล้า

ผศ.ดร. ชโรชนีชัย ชัยมินทร์

กรรมการและเลขานุการ

ผศ. สุรชาติ พุทธิมา

กรรมการและผู้ช่วยเลขานุการ

อ. ปิยวดี นิลสนธิ

กรรมการและผู้ช่วยเลขานุการ

น.ส. ศรัญญา ไชยวงศ์

กรรมการและผู้ช่วยเลขานุการ

นางกัญชลี หนูผั้น

ผู้ช่วยเลขานุการ

น.ส. จิรฐา สุระจินดา

ผู้ช่วยเลขานุการ

น.ส. จิรณิทย พานิชกิจ

ผู้ช่วยเลขานุการ

นายทักษิณ มูลพิงค์

ผู้ช่วยเลขานุการ

จัดพิมพ์โดย

มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่

๒๐๒ ถนนช้างเผือก ตำบลช้างเผือก อำเภอเมือง จังหวัดเชียงใหม่ ๕๐๓๐๐

โทรศัพท์ ๐ ๕๓๔๑ ๒๑๕๑ - ๑๕๕

www.sarabun.cmru.ac.th

พิมพ์ครั้งที่ ๑

มิถุนายน พ.ศ. ๒๕๖๘

ออกแบบ/พิมพ์ที่

หจก. วณิชการพิมพ์ ๑๔/๒ หมู่ ๕ ตำบลสันผีเสื้อ อำเภอเมือง จังหวัดเชียงใหม่ ๕๐๓๐๐ โทรศัพท์ ๐๘ ๑๗๘๓ ๘๕๖๙

© สงวนลิขสิทธิ์ตามพระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ (ฉบับเพิ่มเติม) พ.ศ. ๒๕๕๘

ข้อมูลทางบรรณานุกรมของหอสมุดแห่งชาติ

มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่.

พระมหากษัตริย์คุณล้นเกล้าฯ แก่ชาวราชภัฏเชียงใหม่.-- เชียงใหม่ : มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่, ๒๕๖๘.

๑๓๒ หน้า.

๑. วชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว, พระบาทสมเด็จพระ, ๒๕๕๕-. I. ชื่อเรื่อง.

๙๒๓.๑๕๙๓

ISBN ๙๗๘-๖๑๖-๙๔๖๙๔-๗-๖





พระมหากรุณาธิคุณล้นเกล้าฯ แก่ชาวราชภัฏเชียงใหม่

หนังสือที่ระลึกเพื่อร่วมเฉลิมพระเกียรติ
พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว
เนื่องในโอกาสพระราชพิธีมหามงคล
เฉลิมพระชนมพรรษา ๖ รอบ ๒๘ กรกฎาคม ๒๕๖๗